

ושה סמילנסקי בני ערב ירושלים 1984

صورة العرب  
في القصة العبرية القصيرة  
דמות הערבים בסיפורת העברית

[من خلال أقاصيص مرشد سبيلنسكى]

دراسة للمضمون مع ترجمة الاقاصيص

دكتور سيد سليمان عليان

مدرس اللغة العبرية وآدابها

كلية الآداب - جامعة عين شمس

مكتبة مدبولي

١٩٩٦

**ترجمة الأقاصيص**

**משה סמילנסקי**

**בני ערב**

**שישה סיפורים**

**ירושלים 1984**

## المقدمة

تعد الفترة التي هاجر فيها موشيه سميلنسكي إلى فلسطين من أكثر فترات اليهود جدلاً حول الكيان اليهودي في ظل الصهيونية . فقد هاجر موشيه عام ١٨٩١م ، وكان عمره آنذاك سبع عشر سنة وقبل ذلك بسنوات كانت تسود أوروبا الغربية والشرقية أفكار حركة التنوير اليهودية المسماة " הַחִלּוּץ - الهسكالاة " والتي قامت علي غرار حركة التنوير الأوروبية والتي سادت أوروبا في القرن الثامن عشر. وكانت تدعو حركة الهسكالاة اليهود للاندماج في المجتمعات التي يعيشون فيها إندماجاً كاملاً للخروج من العزلة الاجتماعية التي كانت تميز التواجد اليهودي في هذه المجتمعات ؛ حيث كان اليهود يعيشون في أحياء يهودية منفصلة اجتماعياً تعرف باسم " الجيتو " . فكانوا يتعرضون للاضطهادات المستمرة والمذابح أحياناً ويعيشون حياة هامشية هدفها الأول استنزاف أموال الآخرين بأقصر الطرق كفتح الخمارات والعمل بالربا وما إلى ذلك .

ويبدو أن أفكار حركة الهسكالاة هذه قد لاقت بعض النجاح في أوروبا الغربية وخصوصاً في ألمانيا نظراً للخطوات الايجابية التي قام بها دعاة الاندماج فيها وعلي رأسهم موسي مندلسون. ولما انتقلت نفس هذه الأفكار إلى أوروبا الشرقية ، اصطدمت بمجتمع يختلف عن المجتمع الغربي ؛ مجتمع يسيطر عليه الفقر والتخلف والتزمت الديني نظراً للأوضاع الاجتماعية المتدنية وسيطرة الدينيين علي الحياة

اليهودية ، وكان اليهود في أوروبا الشرقية وخصوصاً في روسيا أكثر تخلفاً وأكثر عزلة وأكثر هامشية في الحياة. وقد تعرضوا في روسيا علي وجه الخصوص لصنوف من الأحداث التي جعلتهم يشعرون بالاضطهاد والضيق ، لذا لم يتقبلوا الفكر التنويري بالصورة الكاملة لكثرة الأحداث المضادة لهم ومع هذه الأحداث ظهر علي السطح ما أطلق عليه " المسألة اليهودية " والتي يجب البحث عن لها حل ، مر هنا بدأ التفكير في حلول للخلاص من القيود الاجتماعية والدينية التي تكبل حياتهم في أوروبا الشرقية بصفة عامة ، فطرحوا الأفكار لهذه المسألة ومن بينها ضرورة الهجرة إلي فلسطين - والتمسك باليهودية كديانة وبالعبرية كلغة - لإعادة بناء أمجاد الآباء علي أرض فلسطين ، وقد تزامنت هذه الدعوة مع التيار الرومانسي في الأدب العبري آنذاك ، وكانت جماهير اليهود مهينة لتقبل أي فكر من شأنه تخليصهم مما هم فيه في ذلك الوقت .

وكان عام ١٨٨٢م يمثل ذروة الأحداث بالنسبة لليهود في شرق أوروبا ؛ ففي هذه السنة كثرت الحوادث مما دفع الحكومة الروسية إلي إصدار قوانين مايو التي تقيد اليهودي داخل إطار الحي اليهودي أو الجيتو الذي يسكنه ، لم يهدأ اليهود لهذه الاجراءات الروسية التي تستهدفهم وتحد من حركتهم ، فبدأت تتكون الجمعيات والحركات اليهودية التي تنادي بضرورة الهجرة إلي فلسطين واستيطانها .

وأول حركة من هذا النوع أطلقوا عليها اسم ( البيلو ) " ציונות " وهي إختصار لعبارة : בית יעקב לכו ונלכה : يا بيت يعقوب اذهبوا وسنذهب



معكم" (فقرة من سفر أشعيا) ، وكانت هذه الحركة بمثابة الشعار للهجرة واعتبروها نداء لليهود ، ويلاحظ هنا أن هذا النداء قد أخذ الشكل الديني الذي كان يستقطب اليهود بسهولة . وقد تمت بالفعل هجرة يهودية عن طريقها واشتغل من وصل منهم بالزراعة في فلسطين . وسرعان ما انتشرت هذه الأفكار الجديدة وتكونت جمعيات وحركات مماثلة تدعو اليهود للهجرة ، ومنها جمعية "أحباء صهيون" ، وكانت هذه الجمعيات والحركات تعمل من خلال مبدأ "اقتحام الأرض والاستيلاء عليها وزراعتها" ، وقد نفذ البرنامج الصهيوني بعد ذلك نفس هذا المبدأ بتوسع ولا يزال ويستند أيضاً في تشدده على الفكر الديني ، فاقترحوا الأرض واستولوا عليها - وأنقذوها من العرب على حد تعبيرهم - ثم بنوا عليها المستوطنات اليهودية الصهيونية ، ولم يمانعوا في البداية من استخدام العمال العرب للمساعدة في الزراعة ، فاليهود الذين جاؤا إلى فلسطين في ذلك الوقت وجدوا المقيمين فيها يعيشون في هفاق فلم يرغبوا في التغيير السريع الذي لا يعرفون نتائجها ، فأرادوا امساك "العصا من الوسط" ؛ يثبتون أقدامهم أولاً بالاستعانة بالعرب ثم يقومون بتنفيذ برامجهم لاستيطانية رويداً رويداً .

ويجدر بنا أن نشير إلى نوعين من الاستيطان في فلسطين آنذاك :

**الأول** الاستيطان اليهودي الذي يدخل في الإطار الديني ويعيش اليهود من خلاله حسن الجوار مع العرب ويعتمدون على المساعدات الخارجية أو الصدقات **החלוצים: الحالوقا** ) وهؤلاء لم يرحبوا في البداية بموجات الهجرة التي بدأت



التي عانوا منها وانعكست علي حياتهم الاقتصادية والاجتماعية ، وكانت تشرف جماعة  
أحباء صهيون والبيلو علي هذه الهجرة ويمولها المليونير روتشيلد ، وقد استعانوا  
بعمال من العرب لمساعدتهم في زراعة الأرض ، وأقاموا في مستوطنات زراعية  
تسمى موشافوت מושבות ، والاستيطان الزراعي له عدة أشكال منها קיבוצים :  
كيبوتس וקיבוצה كيبوتسا و מושב שיתופי : موشاف شيتوفي : مستوطنة  
تعاونية و מושב לאגבי מושاف عوفديم : مستوطنة عمالية . وهذه الأشكال  
المختلفة من الاستيطان الزراعي تختلف فيما بينها في كيفية إدارتها وملكية أرضها  
وما إلي ذلك ، ومعظم هذه الأراضي كان مملوكة لصندوق إنشاء إسرائيل المسمى "  
الكل " : קק"ל קרן קיימת לישראל : كيرن كاييمت ليسرائيل ) ولكنها  
في النهاية تستهدف الاستيلاء علي الأرض وزراعتها ، وقد اشتغل موشيه  
سميلنسكي في البداية في مستوطنة تسمى ראשון לציון : ريشون لتسيون ،  
ثم اشترى والده أرضاً في " חדרה " : حديرا (خضيرة العربية) وانتقلت إليها  
الأسرة . وسرعان ما تركوها لانتشار عدوى الملاريا وموت الكثيرين في هذه المنطقة  
فتوجهت أسرة سميلنسكي إلي رحوفوت רחובות .  
وفي عام ١٩٠٦م زار سميلنسكي سويسرا ، وهناك طلب منه أحد الصحفيين  
اليهود أن يكتب شيئاً عن العرب الذين عرفهم موشيه من خلال عمله معهم في  
الزراعة في فلسطين ، فوافق موشيه ، ودخل موشيه سميلنسكي بهذا إلي مجال

الأدب بطريق الصدفة وذلك علي الرغم من أنه كان من أسرة أدبية فقد كان أخوه "مئيرسيكو" أديباً عبرياً له كتابات عن حياة اليهود في أوكرانيا وابن أخيه "سميلنسكي يزهار" الشهير بسامخ يزهار من الأدباء العبرانيين المشهورين أيضاً .

وكان موضوع الكتابة عن العرب وحياتهم آنذاك من الموضوعات الرومانسية في الأدب العبري والكتابة فيه تلقي رواجاً بين اليهود الصهاينة الجدد المتعطشين للتزود بمعرفة سكان فلسطين العرب وحياتهم .

وبعد ذلك بفترة دخل موشيه إلي المستشفى وزاره نفس الصحفي ثانية وكرر طلبه وشجعه علي الكتابة ، فكتب سميلنسكي قصته الأولى وهو في فراش المرض ، وكانت تدور القصة الأولى حول حياة العرب ، بطلتها فتاة عربية تدعى "لطيفة" يزعم موشيه أنه التقاها وعرفها في إحدى الموشافوت ( المستوطنات ) ، وقد راجت هذه القصة ونشرت في صحيفة روسية ، ثم بدأ موشيه بعد ذلك في كتابة القصص التي تدور حول حياة العرب وكان يوقع عليها بلقب "الخواجة موسى" وهو اللقب الذي كان العمال العرب ينادونه به في مجال الزراعة و اشتهر به بعد ذلك ، كما أن له كتابات أخرى عن حياة اليهود داخل الموشافوت وله كتابات في الذكريات تشرح حياة الاستيطان العبري/الصهيوني في فلسطين ، وقد كتب سميلنسكي ست أقصيص - موضوع دراستنا هنا - نشرتها سلسلة " 777 " عام ١٩٨٤م في عددها رقم (٨) بعنوان " العرب : 777 " .

وقد مات موشيه سميلنسكي عام ١٩٥٣ وأطلق اسمه علي المستوطنة الزراعية "גליל שמעון" وتقع في شمال النقب .  
 وجدير بالذكر أن هذه الأقاصيص قد نقلت في هذه السلسلة بعبرية تختلف في أسلوبها المبسط عما كتبها موشيه سميلنسكي مما يصعب معه التعليق عليها لغوياً ولكن في نفس الوقت يسهل التعليق عليها من حيث المضمون لأنها تتضمن الفكرة كما قصدها مؤلفها وهذا ما دفعني للتعليق علي مضمونها . وربما كتبها موشيه بالعبرية المبسطة ليجذب بها القراء الجدد القادمين من شرق أو غرب أوروبا .  
 وقد قامت بإختيار هذه المجموعة وصياغتها للعبرية جاليا يردني : גליל ירדני ونشرتها المنظمة الصهيونية العالمية بالقدس :

המחלקה לחינוך ולתרבות בגולה של ההסתדרות הציונית  
 העולמית , ירושלים .

" قسم التعليم والثقافة في الشتات التابع للهستدروت الصهيوني العالمي ، القدس"  
 وهذه الأقاصيص الست هي :

١- صاحب الكلب : אבו אל כלב

٢- الحمى : חמת

٣- الموت المفاجيء : מיתת בשיקה

٤- بنت الشيخ : בת השיך

٥- عبد الهادي : לאבדול הדי

٦- الأخذ بالتأثر : גואל הדם

ونعرض فيما يلي لصورة العرب التي نقلها سميلنسكي للأدب العبري وللوجدان اليهودي كما زعم أنه رآها وعاشها إجتماعياً في فلسطين أو كما أراد الخواجة موسي أن يقتنع بها القراء اليهود في فلسطين وخارجها .

لقد قرأت هذه الأقاصيص قراءة أولية بدافع المعرفة فوجدت نفسي أشرع في ترجمتها ولدي الحماس للتعليق علي ما ورد بها من أخطاء واقتراءات وتشويه للصورة العربية والاسلامية .

وأشكر كل شجعني للقيام بهذه الدراسة ومنهم الأستاذ الدكتور / شعبان سلام ، منسق اللغة العبرية بجامعة الملك سعود ، الذي تفضل مشكوراً بالمراجعة والتوجيه والنصح ، وسعادة الدكتور / مسعد بن سويلم الشامان رئيس قسم اللغات الآسيوية بكلية اللغات والترجمة - جامعة الملك سعود علي ملاحظاته القيمة وتذليل الكثير من الصعاب .

סדרה הערב פי القصة العبرية القصيرة

دراسة في مضمون وعناصر اقصيص

משה סמילנסקי

בני ערב

## ١- الأقصوصة الأولى : صاحب الكلب : אבא-אל-כלב

يعرض سميلنسكي في الأقصوصة الأولى نموذجاً لعربي يدعي أنه عرفه وجلس معه ، هذا العربي رجل أسود البشرة اشترى والده عبداً من سوق مصرية وكان راعياً للغنم . وكانت عقدة الابن صاحب الكلب ، أنه من نوي البشرية السوداء . لقد بالغ سميلنسكي في وصف عقده كثيراً ، فهو العربي الوحيد في القرية الأسود والكل يهزأ به ويلقبونه " بالشيطان الأسود : אבא אשכנז " . كره صاحب الكلب نفسه عندما كان صغيراً فكان يفرك وجهه بالرمال حتي الألم ليتخلص من سواد بشرته . وبالإضافة إلي ما كان يعانيه في عقده الأساسية ، كان صاحب الكلب وحيداً يعاني آلام الوحدة وقسوتها . وذات يوم وجد كلباً بلا صاحب فأشفق عليه وأخذه ورياه ليأتنس به في هذه الوحدة . كان يفعل له ما لم يفعله لنفسه ، لدرجة أنه سرق له من لبن الأغنام ليطعمه أثناء مرضه ، وكان يقتسم معه الخبز . لم يرض الخواجة موسي أن تمر الأحداث بهدوء ، وأراد أن يظهر قسوة العرب ، فبعد أن علم أصحاب الغنم بما فعله صاحب الكلب لكلبه ، أخذوا هذا الكلب وضربوه حتي الموت . مات الكلب وبقي لقب الرجل صاحب الكلب ملتصقاً به بقية حياته . كان هذا الرجل يتمنى الزواج مثله مثل أي شخص آخر ، لكن هذا الأمل كان بعيد المنال لأنه أسود البشرة ولا يملك النقود الكافية للزواج . وهنا يمهد موشيه سميلنسكي لشئ آخر ؛ فلم ينس يهوديته التي عاش بها في البلاد المختلفة . فصاحب الكلب لم يملك النقود إلا عندما جاء اليهود لهذا المكان ولكن بعد أن تقدم في العمر ، لذلك لم



يتزوج .

لقد ركز سميلنسكي في أقصوصته هذه علي عنصرين رئيسيين :

الأول : أن العرب كانت تفرق بين الأسود والأبيض وخصوصاً في حياة الاستقرار ، فجعل أهل القرية يحتقرونه ، أما الببو الذين انتقل إليهم فلم يعينهم اللون ، والكاتب بذلك يريد نقل صورة عن إجتماعيات القرية العربية وإجتماعيات الببو وعلاقة المجتمع بالفرد . لذلك أتى ببطل أسود البشرة لينفث مرّ خلاله سمومه ، فيجعل العرب تكرهه وتزدريه وتسخر منه فيقول :

" עבד אללה היה כושי שחור :

كان عبدالله زنجياً أسود اللون " ( ص ٩ ) .

لم يشفقوا علي وحدته فقتلوا كلبه الذي كان يرافقه في الرمي ، لا يعرف الخواجة موسي أن العرب لا تفرق بين الألوان ، أو يعرف ويتجاهل ، فقد ادّعى أنه عاش بين العرب وعرفهم ووافق علي أن يكتب حكايات عنهم .

الثاني : أن سميلنسكي أراد عن قصد أن يقول بأن العرب لم تعرف النقود إلا بعد أن جاء اليهود لهذا المكان ، فبسبب عدم وجود النقود لم يستطع صاحب الكلب الزواج وظل أعزباً إلي أن تقدمت به السن ، فيقول :

" רק כאשר התחילו היהודים לבוא למקום ראה גם כסף :

عندما بدأ اليهود في المجئ لهذا المكان رأى النقود " ( ص ١٣ ) .

ويعد هذا تدخلاً مباشراً من الكاتب بصفته العامة لكونه يهودياً . وقد أسرف في

التدخل المباشر فذكر أنه ذهب يبحث عن حارس لأشجاره من بين البدو فالتقي ببطله، وتخلو هذه الأقصوصة من الحوارات المباشرة، ولكنها في نفس الوقت تتضمن حوارات الألم الداخلية التي كان البطل يشعر بها من معاملة الآخرين له، وحزنه علي فقدته للكلب الذي كان يؤنس وحدته. وقد تبلورت قمة الحوارات النفسية في عبارته الأخيرة :

" והכלב , לבן היה ... " : وأما الكلب فقد كان أبيض اللون ... (ص ١٤) .

## ٢- الأقصوصة الثانية : الحمر חותם

اختار سميلنسكي في هذه الأقصوصة نموذجاً مشوهاً لعربي بدين قمى، تنفر منه الناس ويجمع بداخله الكثير من المتناقضات فهو في صورة وحش آدمي لكنه يمتلك قلباً طيباً لا يدركه أحد . يحب النساء الصغيرات ، ولما تزوج واحدة منهن نفرت منه وكرهته وتمنت له الموت . وقد حاول سميلنسكي أن يعقد مقارنات وجدانية بين مشاعر الزوج ورد فعل زوجته فهذا الدميم يحب الزوجة حباً كبيراً، ويعطيها كل ما ترغب، أما هي فكانت تقابل هذا الحب بكراهية شديدة ودائمة اللوم له، وأبرز الخواجة موسي من خلال تسامحه معه أنه قد يفرط أيضاً في عرضه فجعل الزوج يغفر لها ما سمعه من الجيران من سوء سلوكها وفحش تصرفاتها فيقول :

" היה הוא שותק וסובל הכל בשקט , גם לדברים הרעים

שספרו לו על אשתו השכנים והשכנות לא שם לב : كان صامتاً.

يتحمل كل شيء في صمت ، لم يعر اهتماماً لما رواه له الجيران والجارات من الأمور السيئة عن زوجته ... " (ص ١٦) .

وأنه تغاضي عما سمع إرضاءً لها ، ولم تقف كراهية الزوجة عند حد الزوج ، بل كانت تكره ابنتها أيضاً لا شيء إلا أنها ابنته فتقول له :

" שונאת אני אותך וגם את ד"ת המכוערת שלך :

أكرهك وأكره ابنتك الدميعة أيضاً " (ص ١٦) .

وفجأة يثور الوحش عندما يرى زوجته تضرب ابنته حلیمه ، فيمسك بيدها ويستجمع كل قوته فتتكسر ذراعها ويضطر لتطبيقها بعد حضور والديها ، كان الرجل العربي يحب ابنته حلیمه فمنحها كل حنانه ورعايته ، وكان يأخذها معه إلى الحقل .

وما أود الإشارة إليه هنا هو عنوان هذه الأقصوصة : الحمور [חמורים] فالحمور في العربية هو والد الزوج بالنسبة للزوجة أو والد الزوجة بالنسبة للزوج ، وأما زوج الابنة فهو الصهر بالنسبة لحميه وكانت العلاقة الزوجية هي علاقة بين الأسر، ولكننا نلاحظ هنا أن هذا اللقب أطلق علي زوج الابنة ويبدو أن الخواجة موسي لم يفهم العلاقة الأسرية عند العرب ، أو أن هذا اللقب أطلق عليه من قبيل السخرية لدمايته وبدانته . ويذكر الكاتب أن أهل القرية أطلقوا عليه لقب " حمى الجمل " لضخامة جسده مما يؤكد أنها تسمية للسخرية ، وعلي كلٍ فالتسمية هنا غامضة وغير مفهومة . ومن ناحية أخرى نجد أن " حمى الجمل " هذا قد أحب وتمنى أن يلقبوه بلقب " أبي حلیمه " لحبه الشديد لابنته حلیمه .

لقد ذكر سميلنسكي أنه تعرف عليه وقابله وكان يلقبه بأبي حليلة ، وقد أظهر في هذا التدخل "الانا اليهودي" في عبارته التي يقول فيها :

" רק אני הייתי קורא לו תמיד " أبو-حليمة " מפני כך אהב אותי :

أما أنا فكنت أناديه دائماً بأبي حليلة ، لذلك أحبني " (ص ١٧) .

بل وأخذه ليحرس بستانه إشفاقاً عليه وهنا نشعر بشئ من العطف والتعاطف مع العربي ليبين الكاتب من خلاله أنه كيهودي تعايش مع العرب وعاونهم واستعان بهم في عمله . وربما أراد أن يقنع القراء بمصادقية ما يكتب لهم ويوهمهم بأنها قصص من الواقع .

وفي الحقيقة هذه المعطيات المتناقضة في هذه الأقصوصة قد جعلت الشبكة القصصية متناقضة أيضاً . وهذا التناقض - في رأيي - غير متناسق ويثير الكثير من التساؤلات ، وهذه التساؤلات جعلت من منطقية الأحداث نقصاً وأخلت بوحدة الموضوع لما فيها من تنافر واضح .

### ٣- الأقصوصة الثالثة : الموت من قبله ميتة נשיקה

تعد هذه الأقصوصة من غرائب الأقاصيص ، أو هي من الفولكلور الخيالي المتوارث ، بطلها شيخ تهابه العرب وتشفق عليه في نفس الوقت ؛ فأبناء هذا الشيخ يموتون عندما يبلغون الثالثة عشرة سنة من عمرهم إذا قبلوا امرأة ، فتحل

عليهم لعنة النساء . وكلما ذكرت القبائل اسم هذا الشيخ قالوا : أستغفر الله العظيم درعاً للخطر . فقد مات لهذا الشيخ ثلاثة من أفضل شباب العرب ، ولما رزقه الله بابن رابع أراد الحفاظ عليه ، واجتمع الشيوخ ثلاثة أيام وثلاث ليال ثم قرروا استشارة أحد الدراويش وجاءهم الدراويش بعد سبعة أيام وقرر إبعاد النساء عن الصبي لأن المرأة شيطان . لقد طلب الدراويش منهم غسل الأرجل للصلاة فتخيل سميلنسكي أن مجرد غسل الأرجل يعني في الاسلام الوضوء فيقول علي لسان الدراويش :

” רחצו את הרגלים ונתפלל כולנו לאלוהים :

اغسلوا أرجلكم لنصلي جميعاً لله ” ( ص ١٩ ) .

ولما بدأ الشيخ في تنفيذ طلب الدراويش لم يرحم قلب الأم التي بكت وقبلت قدمي الزوج لتبقي بجوار ابنها ، وبقي الأب والابن وحيدين في خيمة تبعد عن خيام القبيلة حتي بلغ الصبي الثالثة عشرة من عمره . وهنا اقحم الكاتب عاداته الدينية ، وفقد أراد الأب أن يقيم وليمة وإحتفالاً بمناسبة بلوغ الابن هذه السن : ففي اليهودية يحتفل بالولد الذي يبلغ الثالثة عشرة ويوم من عمره ويسمي الولد عندئذٍ

” בן מצאצא : بر متسفاه ” بمعنى المكلف ( الواجب عليه تنفيذ أحكام الدين اليهودي ) وهي عبارة آرامية ومعناها ابن الوصية أي البالغ الرشيد الذي توجب عليه إقامة الشرائع الدينية ويقدر علي تحمل المسؤولية الدينية والاجتماعية ( والثانية عشرة ويوم بالنسبة للثلاث وتسمي : בן מצאצא : بت متسفاه ) .

أراد سميلنسكي أن ينقل هذه العادة اليهودية للعرب ، ولم نسمع بإحتفال كهذا عند العرب ، وعلي نفس النهج أراد أيضاً الكاتب أن يقحم يهودياته في القصة العربية فاستخدم أرقاماً تكررت في توراته ورسخت في ذهنه مثل : ثلاثة أيام .. ثلاث ليال .. سبعة أيام ، فيقول :

"ישבו הזקנים שלושה ימים , ששלושה לילות ... הלכו השליחים ואחרי שבעה ימים חזרו ... :

مكث الشيوخ ثلاثة أيام وثلاث ليال ... ذهب الرسل وبعد سبعة أيام عادوا " ( ص ١٩ ) . ( راجع سفر التكوين الاصحاح السادس ) .

وحدث ما لا يتوقعه الأب ، فقد التقى الابن بامرأة في الحقل ولم يكن يعرف أنها امرأة ، بل وصفها بأنها إنسان ليس برجل . ورأي سميلنسكي أنه من السهل علي أي شخص أن يقبل أية امرأة وكأن المرأة العربية يسهل عليها التفريط في نفسها علي هذا النحو فيقول علي لسان الولد :

" אבי ראיתי דבר ראיתי בן אדם , אבל לא היה זה גבר . על הראש נשאה כד מים . ראיתי אותה והתחיל הלב שלי דופק ...הלכתי אחריה עד האוהלים :

يا أبي رأيت شيئاً ، رأيت إنساناً لكنه ليس برجل . تحمل علي رأسها جرة ماء ، رأيتها وبدأ قلبي يخفق ... ذهبت خلفها إلي الخيام " ( ص ٢٢ ، ٢٣ ) .

وزيادة في الحبكة القصصية يضيف الخواجة موسي أن الابن ألح علي والده أن

، يذهب للشيطان ليقبله ثانية ، فوافق الأب علي رغبة ابنه طالما لم يحدث له مكروهاً في المرة الأولى فيقول :

" אבא אינני יכול עוד . תן לי ללכת רק הפעם הזאת .

הביט בו הזקן .. הביט בו ולבסוף אמר : לך :

يا أبي لم أعد أطيق ، فلتسمح لي هذه المرة بالذهاب . نظر الأب إليه وحملق فيه وقال : اذهب ! " ( ص ٢٥ ) .

واعتمد الأب علي عبارته التي يكررها ببساطه فيقول :

" ישמור אותך אלוהים והנביא : ليحفظك الله والنبي " ( ص ٢٥ )

وظل الحال هكذا إلي أن عاد إليه الابن ذات مرة محمولاً ولقي نفس مصير إخوته السابقين وهي نهاية درامية مأساوية .

وقد اعتمد الكاتب في مواضع كثيرة علي الحوار السريع ومن هذه الحوارات :

- בני ! - يا بني !

- כן , אבא ! - نعم , يا أبي !

- למה אין אתה ישן ? - لم لا تنام ؟

- אינני יכול . - لم أستطع .

- למה ? - لماذا ؟

- השטן . - الشيطان .

- קום התפלל , בני ! - قم صل ، يا بني ! (ص ٢٣)

#### ٤- الأقصوصة الرابعة : بنت الشيخ בת השר

انتقل سميلنسكي في هذه الأقصوصة إلى محور آخر فأراد أن ينقل صورة عن حياة القبيلة العربية وعلاقاتها بالقبائل المجاورة لها ، فقد أظهر هذه القبائل في حالة خلاف وتناحر دائم فيعرض لخلاف بين قبيلتين ؛ قبيلة جبلي التي يتزعمها الشيخ إبراهيم وهي القبيلة الأكثر عدداً والتي تنجب الأولاد الذكور بكثرة ، وقبيلة شهلي التي يتزعمها الشيخ عبد الله وهي القبيلة الأقل عدداً والتي تنجب الإناث فقط . مات الشيخان وظل الخلاف قائماً بين القبيلتين حول قطعة أرض ، تحول هذا الخلاف إلى نوع من الفيرة تمثل في رغبة شباب قبيلة جبلي في الزواج من بنات قبيلة شهلي ، وبالتحديد من جميلة الجميلات فاطمة بنت الشيخ خليل بن عبد الله شيخ القبيلة .

ويركز هنا الكاتب علي الاشاعة التي انتشرت بأن ثمة علاقة محرمة تجمع بين فاطمة وابن الشيخ إبراهيم - من قبيلة جبلي - وأن فاطمة حبلى منه فيقول : "יום אחד התחילו לדבר בכפר ולספר שהבן הצעיר של השר איבראהים...אוהב את פטמה והיא מחזירה לו אהבה... אחרי שבועות אחדים התחילו לדבר ולספר בכפר שפטמה הרזה :



وذات يوم بدأوا في التحدث في القرية وتقولوا أن الابن الصغير للشيخ إبراهيم يحب فاطمة وأنها تبادله الحب ... وبعد عدة أسابيع بدأوا التحدث في القرية عن حمل فاطمة " (ص ٣٠) . فتحرشت بها النساء في القبيلة وضربتها حتي الموت .

لقد استباح سميلنسكي الكثير من المحظورات في هذه الحكمة ، فبالغ في وصف الخلاف بين القبيلتين ؛ لقد كان الخلاف في البداية حول قطعة أرض وتطور لقطيعة كاملة ومطلقة بينهما في السكن وأثناء إحضار الماء من البئر الواحدة وفي الزواج والموت فيقول واصفاً مدي الخلاف بين القبيلتين :

" חמולה אחת לא נכנסה למקום שם ישבה החמולה השניה, לא דברו זה עם זה ולא התחתנו אלה באלה ... וגם כאשר מתו לא רצו לשכב זה בצד זה :

لا تدخل قبيلة إلي المكان الذي توجد فيه القبيلة الثانية ، لا يتحدث هذا مع ذاك ، ولا يتزاوج هؤلاء من أولئك .. وعندما يموتون لا يرقد هذا بجوار ذاك " (ص ٢٨) .

ثم حوّل الخلاف إلي الشرف والعرض فنشط عقل الكاتب ليجعل غسل العار يتم عن طريق النساء دون علم والدي فاطمة فقد ورد :

" דברו על כך הצעירים , והדבר הגיע גם לאוזני הזקנים . רק השיך חליל ואשתו לא ידעו דבר : تحدث الفتیان عن ذلك ، ووصل الأمر إلي مسامع الشيوخ ، أما خليل وزوجته فلم يعلما شيئاً " (ص ٣٢) .

فالقبايل العربية التي كانت موجودة في فلسطين كانت تعيش في صراع دائم

حول الأرض والعرض وهذا ما أراد سميلنسكي أن يبرزه . وأغلب الظن أن هذا لنسيج القصصي المريض لاوجود له إلا في خياله وأنه لم يعايشه في الواقع .

#### ٥- الأقصوصة الخامسة : عبد الهادي لا ١٦٦٢ لا ١٦٦٦

يبرز سميلنسكي في هذه الأقصوصة صورة العربي المتحجر الذي يصير علي تخلفه فيتمسك بالقديم ويرفض كل ما هو جديد . ويجسد هذه الصورة من خلال خلاف بين جيلين ؛ جيل الآباء ويمثله عبد الهادي والشيخ الثري ، وجيل الأبناء ويمثله ابن عبد الهادي وابن الشيخ الثري . فالآباء لم يروا الدنيا التي من حولهم ، لم يبرحوا القرية الصغيرة المعزولة عن العالم بين جبال يهودا ، أما الأبناء فقد سمحت لهم الظروف بالخروج والسفر ورؤية المدن البعيدة ، والاطلاع علي مستحدثات العصر من سفن وقطارات ومدافع وبنادق .

الزمان هو القرن التاسع عشر في الفترة ما بعد حكم إبراهيم باشا بن محمد علي والي مصر والذي غزا فلسطين وحكمها تسع سنوات من ١٨٣٢م حتى ١٨٤٠م . وتدر الأقصوصة حول بندقية قديمة صُنعت أيام إبراهيم باشا وورثها عبد الهادي عن أبيه الشيخ صالح .

لقد طمع أحد الأثرياء في بندقية عبد الهادي وأراد أن يمتلكها بالشراء ، فرفض عبد الهادي التفريط فيها وتمسك بها وأحبها أكثر من بيته وزوجته وأولاده ورفض أن يفتدي ابنه بالبندقية وتركه يذهب للجندية تنفيذاً لعقاب الثري . لقد

كان عبد الهادي يقتل بهذه البندقية الضباع التي تهدد القرى فاشتهر بها . ولما جاء الأبناء من الجندية يحملون البنادق الجديدة ، أرادوا أن يغيروا المفاهيم القديمة عند عبد الهادي ، لكنه أصر على القديم وعاند نفسه ، بل أخذ يفكر في داخله وتعرض لحرب نفسية أثناء حوار مع ابنه ، فالابن يريد أن يغير من أفكار والده ليقتنعه بالجديد والأب يرفض وقد وصف موشيه هذا الصراع فيقول :

” כן אבא . אבל הרובה שלך איננו מחטיא מפני שאתה הוא היורה בו... שמע עבדול-הדי את הדברים האלו מפי הצעיר וכעס כל כך עד שהרים את היד להכות אותו...ובכל זאת שמר את דברי הבן בלבו , והם לא נתנו לו מנוחה :

نعم يا أبي . لكن بندقيتك لا تخطئ لأنك أنت الذي تصوب بها ...سمع عبد الهادي هذه الأقوال من الصغير وغضب فرفع يده ليضربه ... لكن كلام الابن كان لا يزال في خاطره ولم يمنحه راحة نفسية ” ( ص ٤١ ، ٤٢ ) .

ليكتشف بنفسه في النهاية أنه أسرف في تمسكه بالقديم . ومات عبد الهادي بمرض الكبرياء . فهذا العربي في نظر سميلنسكي شعر أن أفكاره التي توارثها خاطئة وأدرك أن الجديد أفضل فمات غيظاً دون أن يعلم أحد بسبب موته . وقد استطاع عبد الهادي في الكثير من المواقف أن يتمالك نفسه عندما يحتدم النقاش . وقد تكرر هذا في موقفين : المرة الأولى أثناء نقاشه مع ابن الشري وتدخل أبناء القرية لحسم الخلاف بينهما وصرفه في اتجاه آخر .

والمرة الثانية بين عبد الهادي وابنه حول الجديد والقديم وقد حسمه هو نفسه لقناعته الداخلية بصدق ما يقوله ابنه ، رغم أنه يخالف رأيه المعلن . ولشغوره بهذه القناعة تماسك ولم يرفع يده ليضربه رداً لكبريائه .

ويعتبر تسلسل الأحداث في هذه الأقصوصة منطقياً ، فقد بدأت البداية البسيطة الهادئة وتصاعدت مع انتقال الأبناء للمدن الجديدة وعودتهم منها بالأفكار الجديدة . والمحور الأساسي في الأحداث هو عبد الهادي الذي يمثل التمسك بالقديم ويرفض الجديد ، ومن خلال عبد الهادي تتفرع الأحداث وتتشابك تصاعدياً في علاقته بالثري وابن الثري ، ثم علاقته بالقرى المجاورة وشهرته في قتل الضباع بها ، وأخيراً في علاقته بابنه قبل ذهابه للجندية وبعد عودته منها . ومن خلال تطور الأحداث واجه عبد الهادي موقفين قويين : الأول عندما خدعته البندقية المروثة وهو قابع لمواجهة الضبع ، والثاني عندما خرج ليلاً يجرب البندقيتين وخدعته بندقيته القديمة التي كان حريصاً على التمسك بها ، تمثل له إرثاً غالياً .

## ٦- الأقصوصة السادسة : الآخذ بالثار 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀

كدس موشيه سميلنسكي في هذه الأقصوصة كل ما أراد أن يبثه من أحقاد دفينة في قالب قصصي مفتعل وضخ من خلاله جهله بالكثير من عادات العرب والمسلمين ، لأخطائه الكثيرة فيها . فالشخصيات الرئيسية في هذه الأقصوصة هي :  
 \* قبيلة أيوبي : ويمثلها الشيخ إبراهيم وابنه العريس وبعض العبيد  
 و الزراع ويسكنون قرية عيون .  
 \* قبيلة صلحي : ويمثلها العروس راشيا ( راجية ) وعمها خليل ويسكنون  
 في قرية دهرية .

\* ضيف القبيلتين : الشيخ محمد أبي رشيد ؛ وهو من قبيلة أيوبي .  
 تدور حبكة الأقصوصة حول علاقة نسب بين القبيلتين، العريس ابن الشيخ إبراهيم من قبيلة أيوبي والعروس راشيا من قبيلة صلحي . وأثناء العرس استقرت رصاصة من بندقية عم العروس في رقبة العريس فمات علي الفور ، ليأتي دور الضيف الذي تقدره وتجله كل القبائل ، اجتمع بالقبيلتين في المساء وقضي بينهما بأن يهجر القاتل أهله ويتغرب لعشر سنوات وترك الشيخ معه رسالة لأبي القاتل ليعود له بها بعد إنقضاء السنوات العشر بحكم بأن تنتقل العروس للعيش في بيت حميها فتخدمه عوضاً عن ابنه الذي مات .

وأثناء صلاة الشيخ إبراهيم بعد انقضاء السنوات العشر رأى في السماء يداً

تقطر الدم من أصابعها الخمس بفخيل إليه أنها تقطر الدم على رأسه ، وتذكر حينئذ ما حدث منذ عشر سنوات . وسمع بعدها طرقات علي الباب ، فإذا بالطريد يأتي إليه ويسلمه رسالة الشيخ أبي رشيد ويسأل خليل عن راشيا ابنة أخيه ويطلبها منه زوجة له (١) . فقد تخيل سميلنسكي أن هذا الأمر جائز الحوث عند العرب والعياذ بالله ، أو أنه أراد أن ينقل عن العرب هكذا فيقول علي لسان الشيخ إبراهيم لراشيا :

" תַּלְמִיד אֶחָד מֵעַמּוּנֵי הַיָּבָנִי : יָדָה עִמּוֹ שְׂכִינָה וְהָיָה " (ص ٦٣) .

بل وجعل الشيخ يصفح عن قاتل ابنه ويرتب لعرس أرملة ابنه من عمها ، فهذه الصورة من زواج المحارم قد ذكرتها التوراة في أكثر من موضع ؛ في قصة لوط مع ابنتيه (سفر التكوين ١٩ : ٣١ وما بعدها) ، وفي قصة يوخابد وعمرام (سفر الخروج ٦ : ٢٠ وسفر العدد ٢٦ : ٥٩) ، تامار وأمنون (سفر صموئيل ثان ١٣ : ١ وما بعدها) .

ويمهد سميلنسكي للأحداث التالية بأن يجعل صوتاً خفياً يطارد الشيخ إبراهيم فيتذكر واجب الموتى ، وعليه أن يستسمحهم في إقامة الفرح . ولما يذهب إلي المقابر يجد امرأته وابنه في إنتظاره فوق المقبرة . وتوجه المرأة له اللوم لأنه ترك عادة من عادات المسلمين وهي الأخذ بالثأرونسي أن الاسلام ينهي عن زيارة المقابر .

قال تعالى في سورة فاطر آية ٢١ :

" وما يستوى الأحياء ولا الأموات إن الله يسمع من يشاء وما أنت بمسمع من

في القبور"

وقال تعالى في سورة التكاثر آية ١ ، ٢ :

" ألهاكم التكاثر ، حتي زرتم المقابر "

لقد وضع الكاتب بطله في حيرة ! فقد صفح الأب عن قاتل ابنه بل وأمنه لكن الموتى غير راضين عن هذا التصرف . مما دفع الشيخ إبراهيم إلي غرس سيفه في قلب قاتل ابنه في يوم عرسه وثأر بهذا لدم ابنه ومات في نفس الوقت . فأظهر الكاتب هذا الشيخ العربي بأنه لا عهد له ولا أمان عنده ، نقض عهده إرضاءً للموتى ولأن الثأر عادة من عادات المسلمين (١) كما ادعى الكاتب . وكان قد أظهره من قبل في صورة الرجل الذي يشطح في صلاته فيرى أشياء في السماء ويجلس تحت شجرة التين ليفسر ما يراه وهو يدخن النرجيلة ، يرى في أحلامه الطائر الأسود فيتوجس شراً فيقول :

" בקצה השמים הוא רואה עננה, שיש לה צורה של יד .

וליד אצבעות ארוכות, מן האצבעות מטפטפות טפות של דם

... על ראשו : يرى في طرف السماء سحابة ، علي هيئة اليد واليد أصابع

طويلة ، والأصابع تقطر الدم علي رأسه " (ص ٤٤) .

استخدم أيضاً سميلنسكي الأرقام التي لها دلالة دينية لديه كيهودي ، فالقبيلتان

عندما جلستا للتقاضى مثلها اثنا عشر من كل قبيلة ، وهذا الرقم في ذهنه يدل

علي الأسباط الاثني عشر .

وقد أخطأ موشيه أخطاءً دينية تبين أنه لم يكن علي دراية بأمور المسلمين الذين أراد الكتابة عن حياتهم فالشيخ إبراهيم كان يصلي ويولي وجهه ناحية مكة لمناجاة القبر المقدس ، وذكر أن قبر النبي ( ص ) في مكة وكررها في أكثر من موضع ، فيقول في وصف صلاة الشيخ :

" השיך ... מתפלל על גג הבית שלו ופניו לצד דרום , אל קבר הנביא אשר במכה הרחוקה : الشيخ يصلي علي سطوح بيته ووجهه ناحية الجنوب حيث قبر النبي في مكة البعيدة " ( ص ٤٤ ) .  
كما استخدم تعبيرات إسلامية سمعها وحفظها بصورة خاطئة فيقول :

" שופר לללה העזים : סופר אלה אל-עזים "

( استغفر الله العظيم ) ( ص ٤٤ ) .

وقال علي لسان الشيخ :

" לא אלה אלא אלה וסעידנו מחמד رسول אלה :

لا إله إلا الله وسعيدنا محمد رسول الله "

( وسيدنا محمد - ص - رسول الله ) ( ص ٤٨ ) .

يبسوانه جمع هذه التعبيرات الاسلامية من بقايا ذاكرته وأراد أن يضمونها أقاصيصه ليقنع بها قراءه أنه يعرف العرب جيداً ويلاحظ أيضاً أنه قد استخدم لفظ الجلالة العربي وكتبه بصورة خاطئة باللغة العبرية فكتبه : אלה وكان المفروض أن



يكتبه هكذا : אלה בلامين وليس بلام واحدة . وأحياناً كان يستخدم اللفظة العبرية  
אלוהים : إلهيم ( الرب ) .

### الأقصوصة الأولى : أبو الكلب

أبو الكلب ، هكذا كانوا ينادونه ، نسبة لكلبه الذي كان يحبه كثيراً . اسمه الحقيقي عبدالله ، كان أبوه عبداً اشتراه أحد أفندية يافا من سوق بمصر ، وقد أعتق الأب بعد ذلك بسنوات وأقام في إحدى القرى يرعى الغنم . ماتت أم عبد الله عندما كان رضيعاً ، وملت أبوه عندما تعلم الخروج للحقل مع الغنم وكان عمره آنذاك خمس سنوات .

كان عبد الله زنجياً أسود البشرة كأيّيه ، وكانت هذه مأساته . ومع هذا وجد عبدالله له مكاناً في الحياة . كان يرعى الأغنام في القرية الصغيرة ، وكانت القرية تتكون من بيوت مبنية فوق صخور ، تجاور البحر على الصريق الذي يربط بين يافا وقيسارية . لم يكن في القرية زنجياً سواه . وكانت الناس تهزأ به وتطلق عليه لقب " الشيطان الأسود " ، وكانت النساء تنظر للجهة الأخرى كلما مر في الطريق . وتلقي الأولاد عليه الحجارة ، ليس بدافع الكراهية ولكن مجرد شقاوة أطفال . وقد فعلوا نفس الشيء حيال كلب عبدالله الذي كان أبيض اللون . لقد كان كلب الراعي الأسود أبيض اللون ، لذلك كان يحبه كثيراً ؛ فذات يوم كان يرعى غنمه على شاطئ البحر فوجد كلباً صغيراً جائعاً يرتعد من البرد . فرح عبدالله بالكلب وكأته وجد ثروة . تألم له وتألم أيضاً على سواد بشرته . فقبل ذلك كان يشعر بأن شيئاً ما ينقصه ، لم يعرف هذا الشيء . لم يبك ، لم يصرخ عندما كانوا يسخرون منه أو يضربونه أو عندما كان يشعر بالجوع . كان يجلس في ركن ما ويتألم بداخله وحيداً . لم يتألم

بسبب الضربات أو السخرية أو الجوع ، بل من شئ آخر ... من الوحدة ، لكنه لم يدرك الأمر ... وعندما عثر على الكلب ، شعر أنه وجد ما كان ينقصه ، لم يعد وحيداً بعد ذلك اليوم ، فأحب الكلب الأبيض ؛ صديقه الوحيد وحافظ عليه ، عندما كان يحصل على خبز وأرز من وليمه ما كان يأكل الخبز ويعطي كلبه الأرز ، وإذا رزق بخبز يابس فقط كان يقتسمه معه . لم يكن الكلب الصغير الأبيض جميلاً ، وكان أبناء القرية الصفار يلقون عليه الحجارة ، مثلما كانوا يفعلون مع صاحبه . لم يكن عبدالله يتفوه بكلمة عندما كانوا يسخرون منه أو عندما كانوا يضربونه لكنه كان يدافع عن كلبه بكل شجاعة . كان يغطيه بجسده ليتلقى عنه الضربات ، وهو يصرخ في الأولاد قائلاً لهم : " ولكنه أبيض اللون ! "

ذات يوم مرض الكلب ولم يشته الخبز الذي قدمه له صاحبه ، فسرق له عبد الله قليلاً من لبن الأغنام ، ولم يفعل هذا الأمر لنفسه من قبل ، وعلم أصحاب الغنم بالأمر فأخذوا الكلب وضربوه حتى الموت . ترك عبدالله القرية التي ولد فيها في تلك الليلة وكان عمره آنذاك خمس عشرة سنة ، واصل السير حتى وصل إلى خيام بدو وبقى عندهم بقية حياته .

لم يمتلك عبدالله كلباً بعد ذلك ، وظل لقب " صاحب الكلب " يلزمه في حياته . لم ينزعج من لونه الأسود بين البدو لأنهم لم يسخروا منه ولم يضربوه لأن بعضهم مثله . كان لا يزال يشعر بألم ما بداخله ؛ فقد كان يريد أن يخون مثلهم . عندما كان صغيراً كان يغسل وجهه بماء البحر المالح ، ويفركه بالرمال حتى الألم ، ويمرر بعدها للقرية وقلبه يخفق . وما أن يسمع من الأولاد كلمة " الأسود " كان يدرك أن

الآمل لا يزال بعيداً في أن يجعل بشرته بيضاء . وعندما كبر أدرك أن بشرته لن تكون بيضاء . وبدأ عبدالله يفكر في الزواج والأولاد - من نوي البشرة البيضاء - ولم يفارقه هذا الأمل حتى يومه الأخير . لم يستطيع تحقيق أمل الزواج بعدما صار مسناً ، لأنه لم يكن يمتلك بروطة<sup>١</sup> واحدة ، فكان يأخذ أجره طعاماً أو ثوباً بالياً . وعندما بدأ اليهود في المجئ لهذا المكان بدأ عبدالله يرى النقود (١) رغم قلتها لكنه كان قد شاخ وتقدم في السن .

وذات يوم ذهبت إلى البدر أبحث عن حارث لأشجاري فوجدت هذا الراعي المسن الأسود الذي وافق على المجئ معي . وجلسنا في إحدى الليالي سوياً على شاطئ البحر وروى لي قصة حياته وبعد أن أنهى حكايته سكنت للحظات ثم قال :

" فقد كان الكلب أبيض اللون " وكأنه أهم شيء ...

---

١- البروطة : هي اسم عام للنقود وهي أصغر جزء من الليرة الإسرائيلية - العملة

القديمة - وتعادل ١/١٠٠٠ من الليرة ( تساوي المليم من الجنيه المصري ) .

### الاقصصة الثانية : الحمو (!)

كان قميناً ، كبيراً ، بديناً كالجمال . اطلقوا عليه لقب " حمي الجمل " ، إذا قابل إناساً لا يعرفونه ارتعدوا من هيئته ، ومن يعرفه يدرك جيداً أن بداخل هذا الجسد اللفظ القمي قلب طفل صغير . لذلك كان الجميع يستغلونه ثم يسخرون منه . كان بإمكانه قتل الشخص من ضربة واحدة ، لكنه لم يرفع يده على أحد . وكان هذا الرجل الضخم يحب النساء صغيرات السن لأنهن ضعيفات وناعمات . عندما كبر وبدأ يفكر في المرأة ، كان يذهب للقري لرؤية الفتيات ، وكان يذهب أيضاً للمدن ... إلى رام الله وياها ، وفي المدن وجد عبد الله ضالته ؛ كانت بنات المدن صغيرات نوات بشرة بيضاء ناعمة . فقرر " حمو الجمل " الزواج من إحداهن . لم يكن يمتلك المال من أجل بنت المدينة ، فاشتغل لسنوات ، وعندما بلغ الخامسة والثلاثين من عمره تزوج من امرأة صغيرة بيضاء في رام الله مقابل ألف فرنك (١) .

وعاد بزوجه سعيداً لبيته . أما الزوجة فكانت تكره هذا الزوج الضخم القمي ؛ لأنه كان في نخلها قروياً فظاً . لم ترق قلبه الطيب ولم تفهمه . كانت دائماً غاضبة ، تصرخ . فلم يهدأ بيت الزوج . أما هو فقد كان يحب امرأته ، فلم يرسلها للعمل ، وكان يعطيها كل ما تطلب . عندما كانت تصرخ كان يسكت ويعاني في هدوء . لم يهتم بما رواه الجيران والجارات من أشياء سيئة عن زوجته ، وكانت الزوجة تصرخ فيه قائلة : " إنني أكرهك وأريد الطلاق " .

كان قلبه يتألم ولم يلفظ بكلمة واحدة . أما الزوجة فكانت تكرهه ، بل وتكره ابنته ، وكانت تردد دائماً : " أكرهك وأكره ابنتك الدميعة " . كان الحموي يرتعد عندما يسمع هذه الأشياء ، لكنه لم يقل شيئاً .

وذات يوم رأى امرأته تضرب الرضيعة ، فجاء مسرعاً وأمسك بيد الزوجة بقوة لمنعها عن ضرب الرضيعة . تثبت بيدها ، فكسرت ، جاء والداها وأجبراه على طلاقها وخسر الألف فرنك . وبقيت ابنته حليمة معه ، وكان الحموي يحب الابنة كثيراً . اعتنى الأب بابنته كعناية الأم الطيبة ، وعندما كان يذهب إلى الحقل كان يأخذها معه . كان كل أمله أن يلقبوه بلقب " أبي حليمة " ، لكن أهل القرية كانوا أشراراً ، ولم يرغبوا في إسعاده ، وظلوا ينادونه بلقب " حمي الجمل " .

أما أنا - الكاتب - فكانت أناديته دائماً بلقب " أبي حليمة " ولذلك أحبني ، وجاء لحراسة بستانني ، وكان يأتي معي بابنته " حليمة " ... وعندما كان يرمى " حليمة " كانت دموع السعادة تنهمر من عينيه على وجهه الدميم .

### القصصة الثالثة : الموت المفاجئ "موت القبلة"

( من التراث )

[ ١ ]

كان الشيخ خليل يسكن بلدة حوران منذ زمن طويل ، كان ثرياً ؛ يضع جرار الفضة والذهب في كل مكان . مخازنه مألنة بالقمح والشعير ، يمتلك أرض شاسعة وأغنام بلا عدد ، أفراسه من أفضل أفراس العرب ، أبناء قبيلته من أشجع الرجال تهابهم القبائل ، لم يختصمهم أو يسرقهم أحد ، ومع هذا كانت القبائل تحقد عليهم لثراء الشيخ خليل . لكنه كان مسكيناً فعندما يتناول الشيوخ سيرته كانوا ينظرون إلي السماء بخوف ويقولون : "سوطفر الله العزيز " : ( استغفرالله العظيم ) . ولما كان الصغار يتحدثون عن الشيخ ، كانت تعلق وجوههم إبتسامة باهتة سرعان ما تزول و تخفق قلوبهم ؛ حيث كانت تتمثل مأساة الشيخ خليل في أن أولاده كانوا يولدون أصحاء أقوياء وعندما يبلغون الثالثة عشرة من عمرهم وينظرون لأية امرأة كانوا يموتون من النظرة الأولى « القبلة الأولى » !

مات بهذه الطريقة الابن الأكبر ؛ أشجع أبناء حوران . ومات أيضاً الابن الثاني أذكى أبناء حوران ، وبنفس الطريقة مات الابن الثالث ؛ آخر أمل للقبيلة . ولما ولد الابن الرابع ، ابن الشيوخة ، جاء شيوخ القبيلة إلي الشيخ خليل وقالوا له : « يجب أن نبحث عن مشورة ، فإذا فقد الابن الأخير من سيكون شيخنا ١٩ » ... مكث الشيوخ ثلاثة أيام وثلاث ليال يتباحثون في الأمر ، ثم قرروا أن يرسلوا لإستدعاء الشيخ

الجليل .

[ ب ]

ذهب الرسل ثم عابوا من طريق طويل بعد سبعة أيام ومعهم الدرويش وروى خليل والشيوخ مأساتهم وآلامهم له فقال لهم الشيخ المسن : « اغسلوا أرجلكم جميعاً لنصلي لله » ففعل الجميع ما أمر به . وبعد الصلاة أمر الدرويش بإخراج كل الموجودين وبقي هو والشيخ خليل وحدهما في الخيمة ، واقترب الدرويش من الشيخ وأسر له بأشياء في أذنيه فاندھش الشيخ قائلاً : " وكيف يمكن هذا ؟ " قال له الدرويش : " ممكن ، لأن كل شيء بيد الله ، " لم يعرف أحد شيئاً مما قاله الدرويش في تلك الليلة .

وفي صباح اليوم التالي قام الشيخ خليل بطرد كل النساء ، ومعهم أم الولد الوحيد . بكت المرأة وصرخت وقبلت قدمي الزوج ، لكنه لم يشفق عليها ، تركت المسكينة الزوج والابن الأخير وذهبت حيثما ذهبت . وقام الشيخ بنقل خيمته خارج هذا المكان ؛ بعيداً عن خيام القبيلة . ترك عمله ليعتني بالصغير بنفسه ، كان يحلب الأغنام ويعطي الولد ، وظل علي هذا الحال لسنوات ، بقيا وحيدين داخل الخيمة . لم يذهبا لخيام القبيلة ولم تأت امرأة إليهما وكبر الصبي .

كان الصبي يجلس مع الشيوخ في المساء يستمع لكلامهم ويستفسر منهم بحكمة ، فرح به الشيوخ وأبناء القبيلة . كانت فرحتهم مخلوطة بالخوف ، يتساءلون وماذا بعد أن يكبر الصبي ؟ كانوا يراقبونه كل يوم في خوف .. وكان الصبي هادئاً لا يعرف الخوف .. كبر الصبي وبلغ الثالثة عشرة سنة من عمره فأقام له الشيخ



وليمة ودعا إليها كل القبيلة والشيوخ المجاورين لهم ، وبدأ الشيخ خليل يعود بالتدريج لأعماله وكان الابن يساعده ، فقال رجال القبيلة لأنفسهم : " الله يرحمنا .. فليعيش الصبي هذه المرة " لكن الله له تدبيره . وذات يوم دخل الابن لخيمة أبيه وقال بصوت يرتعد :

- يا أبي ! لقد رأيت شيئاً .

دهش الشيخ وسأل بخوف : " هل ذهبت إلي الخيام ؟ ... ألا تعلم أنني أمنعك من الذهاب إلي هناك . فقال الصبي : " لم أذهب للخيام يا أبي ، فقد ذهبت إلي الحقل ورأيت إنساناً ، لكنه ليس برجل . هذا الانسان يحمل جرة ماء فوق رأسه ... رأيتها وبدأ قلبي يخفق ولم أستطع الوقوف ، فذهبت في أثرها حتي الخيام .

قال الأب : " وماذا بعد ؟ "

قال الابن : " دخلت لإحدى الخيام وبقيت وحيداً .. قلبي يخفق بشدة وجئت مسرعاً أقص عليك ما حدث " ، فبدأ علي وجه الشيخ الأسى وقال : " يا بني ! لا تخرج من الخيمة ! ولا تنتظر لأي إنسان ليس برجل فالأمر خطير عليك " . قال الصبي : " لماذا يا أبي ؟ " قال الأب : " إنه الشيطان ، اذا لمستته ستموت علي الفور . ومنذ ذلك اليوم لم يخرج الولد من الخيمة ، وحافظ عليه أبوه كثيراً . فكان الشيخ يسمع الصبي يتقلب من جانب لآخر ولا يستطيع النوم في أوقات متأخرة من الليل .

- يا بني !

- نعم يا أبي .

- لماذا لم تنم ؟

- لا أستطيع .

- لماذا ؟

- الشيطان !

- قم للصلاة يا بني !

وكان الاثنان يقومان للصلاة ويبكيان طلباً لرحمة الله ، مرت الليالي وذات ليلة فرح الشيخ عندما رأى الابن نائماً ، فرقد هو الآخر طلباً للراحة . وفجأة ، صرخ الابن في نومه صرخة مدوية .

- يا بني ! ماذا بك ؟

- يا أبي ! يا أبي ! لقد نمت . لم أستطع النوم منذ ليال والآن نمت وحلمت حلماً رأيت الشيطان قد جاء إليّ واقترب مني فقبلته !

- وماذا بعد ؟

- أردت أن أزيده قبلاً فهرب ، طاردته فسقطت وصرخت ...

خفض الشيخ رأسه وانهمرت الدموع من عينيه قائلاً لنفسه : لا جدوي مما صنعت ، لم تساعدني كل توضيحاتي ، وفي الصباح خرج الشيخ إلي الحقل وأوصي ابنه ألا يخرج من الخيمة ، لكنه عندما عاد لم يجد الصبي وعاد إليه الابن في المساء يرتعد فسأله الأب :

- أين كنت ؟

- كنت في الخيام .. لم أستطع البقاء هنا ...

جذبني الشيطان شدتي .

- وماذا بعد ؟

- قبلته - احمرت عينا الابن كالنار - يا أبي ، لماذا كذبت عليّ ؟

- لم أكذب عليك يا بني ، فالأمر لله .

في تلك الاثناء دب أمل جديد في خاطر الشيخ، فبها هو ذا لا يزال حياً رغم أنه قبلها ، ربما لا يعاقبه الله هذه المرة ، أما الابن فبدا شاحباً ضعيفاً ، وأخذ يضعف يوماً بعد يوم ، لا ينام الليل ، لا ياكل بالنهار والشيخ يتطلع إليه وقلبه يتمزق ألماً . وفي يوم ما قال الابن :

يا أبي ! لم أعد أحتمل ، فلتسمح لي بالذهاب هذه المرة أيضاً .

نظر الأب إليه بإمعان وقال له : اذهب !

ولما عاد الابن كانت عيناه قد احمرتا كالنار وبدت ضعيفة ، فخطر ببال الشيخ أنه قبل هذه المرة أيضاً ولم يمت ربما يغفر له الله .

وفي الصباح كان الابن لا يزال ضعيفاً خائر القوي ، شاحب النظرات ، ظل راقداً في الخيمة لعدة أيام وفي إحدى الامسيات قال لأبيه :

- مرة أخرى يا أبي ... قبلة واحدة ... أنا لا أستطيع .

- قال له الأب : الله يحميك ونبيه !

انتظر الأب في الخيمة ، ولم يعد الابن . خرج الأب ليري ماذا حدث له ، رأي علي بعد رجلاً يمسكون به ، دخلوا به للخيمة ، وضعوه علي الأرض ، أحمر العينين ، خائر القوي . لا يستطيع الابن الوقوف علي قدميه .

سأله الأب : ماذا بك ، يا بني ؟

الابن صامت ، لا يزال يتنفس ، العينان حمراوان ، أما الجسد فميت .. ومع ضوء  
الصباح لفظ الابن أنفاسه .

## الأقصوصة الرابعة : بنت الشيخ

[ ١ ]

مجموعتان من البيوت متراصتان فوق هضبة كفريقين متحاربين . تقع بيوت قبيلة "جبلي" عند منحدر الهضبة وهي بيوت قديمة لكنها جميلة ، تحيط بها الأشجار الكبيرة وخلفها بساتين الزيتون والتين . وتقع بيوت قبيلة "شهلي" علي قمة الهضبة وهي أقل عدداً ، لاتوجد أشجار حولها ومن خلفها مزارع قليلة غير جميلة .

القبيلتان - جبلي وشهلي - علي خلاف فيما بينهما منذ أيام الشيخ إبراهيم ؛ شيخ قبيلة جبلي ، والشيخ عبد الله شيخ قبيلة شهلي وحدث خلاف في يوم ما بين الشيخين حول قطعة أرض .

كان أبناء قبيلة جبلي الأكثر والأقوي ، وكانوا يطاردون أبناء قبيلة شهلي ويضطهدونهم؛ لذلك خرج أبناء قبيلة شهلي وبنوا بيوتهم فوق الهضبة . مات الشيخان - إبراهيم وعبد الله ولم يمت الخلاف بين القبيلتين ، لم يكن مسموحاً أن تتواجد قبيلة في مكان فيه الأخرى . لا يتحادثون ولا يتزاوجون وعندما تذهب النساء ليوردن الماء من البئر الواحدة كن يقفن بعيداً عن بعضهن ، حتي في حالة الوفاة لا يدفنون في مكان واحد . كانت النساء في قبيلة شهلي تلد البنات أكثر من الأولاد لذلك كانوا أضحوكة في نظر القبيلة الأخرى ، وكانوا ينادون الواحد فيهم بلقب " أبي البنت " .

وقديماً قالوا : " إن في الشر خياراً " فالبناات في قبيلة شهلي لم يكن لهن مثيلات في الجمال والذكاء والجسارة في كل المنطقة . عندما كان القتال ينشب بين القبيلتين كانت بنات شهلي تساعد في القتال فيضحك رجال القرى الأخرى علي أبناء قبيلة جبلي ويتقولون عليهم بأن النساء انتصرن عليهم . وكان الفتیان يسارعون في طلب الزواج منهن ، وكان لزاماً علي من يتزوج من إحداهن ألا يذهب للجندية ولا إلي قراهم للدفاع عنهن ، يقيمون مع آباء الزوجات عوضاً عن الأبناء الذين لم يولدوا لهم . ولما رأي أبناء قبيلة جبلي أن الفتیان يزدادون في قبيلة شهلي التي يعاونها أسرعوا يطلبون الزواج من بنات شهلي ، عرضوا المزارع والأرض والأغنام للفوز بإحداهن ، لكن الشيوخ كانوا يتخوفون من الموافقة .

### [ ب ]

كان لخليل ابن الشيخ عبدالله بنت وحيدة رائعة الجمال تدعي فاطمة . لها عينان سوداوان جميلتان من ينظر فيهما يبدو نشواناً . وكان الفتیان يقفون بالساعات لرؤية فاطمة وهي تمر أمامهم ، للنظر إلي عينيها وسماع صوتها الذي يشبه سلاسل الذهب . حتي النساء أحببت ضحكة فاطمة قبل الرجال ، وكانت النساء تطلب منها الضحك ، فتضحك وتضحك النساء معها إعجاباً بها . وذات يوم تحدثوا في القرية عن الابن الصغير ابن شيخ قبيلة جبلي بأنه كان يحب فاطمة ، وهي أيضاً تبادلته الحب . غضب أبناء شهلي واندحشوا ولم يصدقوا هذا الأمر وتساعوا : هل الابنة الوحيدة لشيخهم ، جميلة الجميلات تتزوج من الغرب الغريب ؟ وقرر رجال القبيلة

ألا يذكروا شيئاً لوالدي فاطمة المسنين ، فقد كانا يحافظان عليها ككنز .  
 جاء فتیان كثيرون من القرى المجاورة يطلبون يدها ، لكنهم كانوا ينتظرون  
 الأفضل والأغني والأحسن . اندهشوا عندما رأوا وجه فاطمة غاضباً بعدما بدأ  
 الفتیان في المجئ، وقرر أبناء شهلي الحفاظ علي فاطمة وهددوها بالقتل إذا رأوها مع  
 ابن جبلي . وبعد عدة أسابيع بدأ الحديث في القرية عن فاطمة الحبلى وكانوا يذكرون  
 هذا الأمر في البداية بخوف غير مصدقين الأمر كله . قالوا ربما ما يدور مجرد  
 حكاية ليست حقيقية . ولكن فاطمة بدا عليها الغضب أكثر وأكثر ، ولم يعد لعينيها ذلك  
 البريق . تناقل الصغار الحكاية حتي وصل الأمر إلي مسامع الشيوخ ، الكل عرف  
 بالأمر ما عدا خليل وامراته والدا فاطمة - كانا لا يزالان في إنتظار العريس المناسب  
 لإبنتهما .

## [ ج ]

عادت فاطمة ذات يوم من البئر تحمل الجرة علي رأسها قابلتها النساء يحملن  
 أيضاً الجرار ، حملن فيها من كل زاوية تحسسن بطنها وصرخن قائلات : ستجلب  
 علينا العار ... ستجلب العار علي بنات شهلي ... إنها لعينة . سككت فاطمة ، إبيض  
 وجهها وامتلا بالخوف ، لم تنطق بكلمة ، لم تتوسل لهن ، لم تبك . قالت النساء  
 بصراخ : أخبرينا أيتها اللعينة ممن تحبلين؟ قولي ليموت بدلاً منك . تلون وجه فاطمة  
 ولم تنطق . تحسرت النساء علي جمال فاطمة وجسارتها ودهشن من سكوتها . ألقت  
 إحداهن الجرة علي رأسها ، وبدأن الباقيات يصرخن ويلقن بجرارهن عليها ، فاطمة  
 هادئة ، لاتتكلم و لاتصرخ ولاتنطق . ثم سقطت فاطمة علي الأرض ، ولا تزال النساء

يُضرب علي الرأس والظهر والبطن ... فاطمة لا تتحرك ... لقد ماتت النساء تُضرب  
وتُضرب ، تصرخ وتُضرب .



## الاقصصة الخامسة : عبد الهادي

[ ١ ]

ولد عبد الهادي في قرية صغيرة ، تتكون من عدد من البيوت تقع فوق الصخور وسط جبال يهودا<sup>٢</sup> وتبعد عن الأماكن المجاورة والطرق الكبيرة .  
مرت سنوات ولم يأت للقرية أي غريب ، فكانت القرية تجهل ما حولها . كانت الأرض الزراعية محدودة ، والأغنام كثيرة ، ويعمل أبناء القرية في الرعي ولا يعرفون شيئاً سواه . يجهلون أخبار الحكام والأبطال .  
يتحدثون عن بطل واحد سمعوا عن اسمه وهو إبراهيم باشا<sup>٣</sup> . كان الشيوخ يجلسون سوياً ومن حولهم أطفال القرية ينصتون لشجاعة هذا الحاكم والكل يستمع ويعيش ذلك الزمن مع الشيوخ .

وكان الراوي لهذه الجلسات هو الشيخ صالح ؛ الذي اشترك مع جيش إبراهيم باشا في الحرب وذهب معه إلى عكا وحرمون ودمشق وغيرها ، وهو والد عبد الهادي . كان الشيخ صالح يحكي عن فرس البطل المدهشة التي لم يستطع أي جواد آخر اللحاق بها ، ولم تصبها أية رصاصة ، وروى الشيخ صالح عن بندقية إبراهيم باشا العجيبة وعن الرصاصات التي لا حصر لها التي أطلقتها ، وأنها لم  
٢- تقع جبال يهودا في الجزء الشمالي من فلسطين ، وكانت قديماً تابعة لمملكة يهوذا التي كانت عاصمتها اورشليم ، وكلمة يهودا نسبة إلى يهوذا بن يعقوب أحد أسباط بني إسرائيل .  
٣- إبراهيم باشا هو ابن محمد علي والي مصر ، انتصر علي العثمانيين في قونيه ١٨٣٢م واحتل فلسطين وسوريا وقد عاونه الأمير بشير الشهابي الثاني أمير لبنان وتحالف معه ضد الأتراك . وقد انسحب إبراهيم باشا عائداً إلى مصر بضغط من الدول الأوروبية عام ١٨٤٠ م .

تخطى مرة واحدة ، كان الشيخ صالح يحكي وأبناء القرية ينصتون في صمت ومعهم عبد الهادي . وكان عبد الهادي يحلم بهذا البطل وبالبندقية العجيبة التي يمتلكها والده . ولما مات الشيخ صالح حصل عبد الهادي علي البندقية ، التي حارب بها والده مع جيش إبراهيم باشا ، فغار منه كل الفتيان ، وأدرك عبد الهادي أن حظه كان كبيراً فتدرب علي البندقية جيداً وأتقن إستخدامها .

وذاع صيت هذه البندقية بين أبناء القرية والقري المجاورة الواقعة في الجبال ، مما دفع عبد الهادي للحفاظ عليها أكثر وأكثر . مرت السنون وتزوج عبد الهادي وأنجب أولاداً وأحبهم . وكان أبناء القرية يقولون أن عبد الهادي كان يحب البندقية أكثر من حبه لإمراته وأولاده وأغنامه . وقد صدقوا كلامه وعرفوا قيمة البندقية بعد أن قتل بها ضبعاً .

### [ ب ]

كان الضبع يحوم حول القرية لسنوات ولم يستطع أحد قتله، فشاع بين أبناء القرية أنه ليس بالحيوان السهل ولكنه من نوع شيطاني . كانوا يخشون الخروج ليلاً من القرية خوفاً من ذلك الشيطان . فهب عبد الهادي لقتله ، مكث الليل بجوار مغارته ولما خرج قتله برصاصة واحدة فاعتقدوا أن بندقيته أيضاً ليست بالعادية . وبالتدريج بدأوا في دعوة عبد الهادي للقرى الأخرى لقتل الضبع ، وكان يعود منتصراً في كل مرة .

واقترن الحديث عن عبد الهادي بالحديث عن بندقيته التي لا مثيل لها . وكان يعيش

في تلك النواحي شيخ ثري قد سمع عن هذه البندقية و أراد أن يشتريها فنادى عبد الهادي وقال له : "بع لي بندقيتك !" لم يرد عبد الهادي عليه و هزأ منه في باله فقال له ذلك الشيخ : " سوف أعطيك فيها عشر ليرات ذهبية " . اندهش عبدالهادي عندما سمع عن هذه النقود الكثيرة التي لم يرها حتي في أحلامه ، وقف برهة ورأسه يتدلي ثم اعتدل في وقفته وقال : كلا، لقد خدمتني هذه البندقية ربع قرن فكيف أبيعها ؟ لم يعرفوا صناعتها سوى في أيام إبراهيم باشا ... كلالن أبيعها فهي كرامتي و لا تقدر بمال ، غضب الشيخ ولم ينس ما فعله عبدالهادي و بعد فترة دعاه ثانية قائلاً له : اعطني البندقية لئلا أخذ ابنك للجندية ! أنصت عبدالهادي ووقف مندهشاً ، حيث يمكنه إنقاذ ابنه ، فذهب لإحضار البندقية للشيخ ، وما أن لمسها حتي أدرك أنه لن يفعل ذلك ، لن يعطيها له ، وخرج عبدالهادي من بيت الشيخ وقلبه يعتصر من الألم ، بكث زوجته ليل نهار لينقذ ابنه و يعطي البندقية للشيخ ، أما الابن نفسه فلم يقل شيئاً ، كان يحملق في أبيه بعينين واثقتين أملتين . وكانت هذه النظرة قاسية علي عبدالهادي أكثر من نحيب زوجته . ومع هذا لم يفرط في البندقية ، انتصرت البندقية و ذهب الابن للجندية .

## [ ج ]

و اذا بكارثة تلو الأخرى ...

دعوا عبدالهادي لقتل ضبيع في إحدى القرى القريبة . كان هذا الضبيع قد تسبب في حوادث كثيرة لهذه القرية ولم يستطع أحد قتله . وما أن وصل عبدالهادي لهذه القرية ورأى الرجال هذه البندقية القديمة حتي سارعوا بإحضار بندقية جديدة له . سخر منهم عبدالهادي وقال : " أؤتسبدلون بندقية إبراهيم باشا ببندقية أخرى ؟ " . وفي الليل عندما خرج الضبيع ، رفع عبدالهادي بندقيته وصوبها نحو رأس الحيوان ثم رماه فلم تخرج الرصاصة ، خدعته البندقية لأول مرة بعد ربع قرن . تقدم الضبيع نحو عبدالهادي ، فارتعد المسكين ولم يستطع تحريك يده أو قدمه ، لم يقدر علي حشو البندقية برصاصة جديدة . ولما اقترب منه فجأة غير اتجاهه وعاد لمفارته ، في تلك الأثناء تحول شعر عبدالهادي للون الأبيض وعاد بشعره الأبيض إلي قرينته قائلاً لنفسه : ربما كانت هذه من قبيل الصدفة ، فلا توجد بندقية مثل هذه في الدنيا .

## [ د ]

وفي أحد الأيام عاد إلي القرية ابن الثري الذي كان يريد شراء بندقية عبد الهادي ، وقد زار هذا الابن مدناً كبيرة مثل يافا والقدس وبيروت والأسكندرية ، التف من حوله أبناء القرية لسماع ما يرويهِ الصغير عن الدنيا التي رآها . تحدث عن السفن والقطارات التي تسير بلا جياذ وعن البنادق والمدافع الجديدة والحديثة ، ثم

أخرج بندقيته الحديثة وأطلع الجميع عليها واقترب من عبد الهادي وقال له :  
 " لقد أراد أبي أن يشتري بندقيتك بعشر ليرات ذهبية ، أما أنا فلا أخذها ولو  
 هدية ، لأن مكانها الآن المزيلة ! "

غضب عبد الهادي بشدة ، فلو أنه سمع هذا الكلام عن زوجته وأبنائه ما  
 غضب هكذا . إبيض وجهه وارتعدت يداها لكنه خشي الرد علي ابن الثري ، فلم يقل  
 ما بداخله ، وقال له : " لا أعطيك بندقيتي حتي لو أعطيتني عشر بنادق كالتى معك ."  
 فقال له ابن الثري : " إن بندقيتك تكفي لقتل الكلاب + - - - - -"  
 فرد عليه عبد الهادي بغضب قائلاً :

" إن بندقيتي أفضل لأنها الأقدم ، ولا يصنعون مثلها اليوم لقد صنعوها أيام  
 إبراهيم باشا " .

ولما رأى أبناء القرية أن شجاراً سيحدث بينهما اقترحوا عليهما أن يجربا ويتباريا  
 ليروا أية بندقية تطلق أبعد ؟ وافق الاثنان وخرجا للحقل ليجربا البنادق . وضع  
 كلاهما هدفاً بعيداً وأطلقا فأصابت بندقية ابن الثري الهدف أما رصاصة عبد الهادي  
 فقد سقطت في منتصف المسافة .

## [ هاء ]

طمأن عبد الهادي نفسه بأن بندقيته قد لا تطلق بعيداً لكنها لا تخطئ الهدف، ومع هذا لم يهدأ نفسياً لأيام . وفي تلك الاثناء عاد ابن عبد الهادي بعد أن خدم في الجندية لمدة ثمان سنوات ، وأتى أبناء القرية للترحيب به وسماع أخبار الدنيا منه . حكى الابن عن البواخر والقطارات والبنادق الجديدة التي في الجيش . كان أبوه يستمع لحكاياته ، ولما ذكر الابن البنادق ضحك الأب وقال :

" بنادقكم الجديدة تطلق أبعد من القديمة ولكن ما الفائدة؟ إنها لا تصيب الهدف، فقد عرفوا صناعة البنادق الجيدة أيام إبراهيم باشا ."

فقال له الابن :

" نعم يا أبي ، لكن بندقيتك لا تخطيء لأنك أنت الذي تصوب بها ، خذ يا أبي بندقيتي وحاول التصويب بها وسترى بنفسك الفرق بين الجديدة والقديمة ."

غضب الأب عندما سمع هذا الكلام من ابنه ورفع يده ليضربه لكنه في نفس الوقت كان يفكر في كلام الابن الذي لم ينسه .

## [ و ]

وعندما نام أبناء القرية في الليل ، نهض عبد الهادي وخرج من القرية يحمل في يديه البندقيتين ! القديمة والجديدة وذهب لمكان لا يراه فيه أحد ، ذهب ليعرف من الأصدق ؟ وليثبت أن بندقيته هي الأفضل . تناول عبد الهادي البندقية القديمة وصوبها نحو عدد من الأشجار بين الصخور ، ثم تناول بندقية ابنه وصوبها

نحو شجرة أخرى ، وقام من مكانه وذهب للشجرتين ونظر فيهما ، ثم خفض رأسه وعاد ثانية للبنادق لي تجربها مرة أخرى وذهب ليرى الأشجار .  
ونظر هذه المرة لأسفل أيضاً ، وبعد أن جرب البنادق للمرة الثالثة ، أخذ عبد الهادي بندقيته -- التي لم يوافق علي بيعها بنقود كثيرة ولم يشتري بها حرية ابنه - وألقى بها من فوق قمة الجبل لأسفله ، وعاد عبد الهادي لبيته مع ضوء الصباح وفي يده بندقية واحدة هي بندقية ابنه ، لم يره أحد في ذهابه ولا في إيابيه ولم يعرف أحد سر مرض عبد الهادي المفاجئ بعد ذلك اليوم .، ومات عبد الهادي بعدها بأسبوع .

## الاقصصة السادسة : الاخذ بالثار

[ ١ ]

كان الشيخ إبراهيم - من عائلة أيوبي - يصلي فوق سطح بيته ، وليّ وجهه شطر الجنوب ؛ حيث قبر النبي (ص) في مكة البعيدة ، سطح الشيخ في صلاته عندما رأى في السماء سحابة علي شكل اليد ولها أصابع طويلة ، وتتساقط من الأصابع قطرات من الدم ، خيّل إليه أن اليد إنما تقطر الدم علي رأسه فقال "سوطقر الله العزيز " [ استغفر الله العظيم ] .

كانت دعوته صادرة من أعماقه بصدق ، فقد كان يناشد القبر المقدس طالباً منه الرحمة ؛ ذلك القبر الموجود في الجنوب ، ويبتهل لله الواحد في السماء .

غربت الشمس ، اختفت السحابة ، لم يعد الشيخ الحاج إبراهيم خائفاً . اعتقد أن السماء سمعت ابتهاله ، خيم الظلام علي قرية عيون ، الفلاحون عائدون من عملهم في الحقل تسبقهم الحمير والجمال التي تحمل المحارث علي ظهورها ، يتجمع الفلاحون حول نبع الماء للاغتسال من غبار اليوم ولسقي الحيوانات ، أنهى الشيخ صلاته ، وطوي سجادة الصلاة ووضعها في ركن علي السطوح ، ثم هبط الدرج إلي حوش البيت وجلس عند الباب . تناول النرجيلة ، تحت شجرة التين الجميلة ، وضع طرفها في فمه وبدأ يدخن وهو يتطلع للفلاحين العائدين من العمل ، فالكل يعمل لديه ، لقد ورث الأرض عن آبائه ، والأرض تعطيه دخلاً من الفلال ، يخصص جزءاً من دخلها لمزارعيه وتشرف علي الزراعة البنت الوحيدة الموجودة في البيت . خيم الظلام علي القرية والجبال ، وهدأ قلب الشيخ واستراح ونسي تلك السحابة التي



كانت تقطر الدم .

### [ ب ]

القرية هادئة ، ينصت الشيخ لأصوات الفلاحين والحيوانات والأوامر التي تعطيها ابنته في الحوش ، ويسمع باب الحوش يفتح لإخراج الحيوانات للرعي ليلاً في الحقل ، وعاد الهدوء للحوش ثانية ، اقتربت البنت من الشيخ ، وكانت البنت طويلة وجميلة ، وكانت تمسك مفاتيح البيت في يدها ويتبعها رئيس الزراع ؛ فلاح قوي ، وقالت للشيخ : " بارك الله ليلتك يا أبي ! " ثم قبلت يد أبيها المسن وفعل مثلاً المزارع ، فقال لها الشيخ : " باركك الله أيتها الابنة الشجاعة ! " وأعطته مفاتيح البيت وأخبرته بأن كل شيء مطلق وآمن وأن الله منحنا اليوم خيراً وفيراً في الحقل والحيوانات وعمل الفلاحين . أخذ الشيخ المفاتيح وعلقها على شجرة التين قائلاً : الحمد لله علي هذا الخير الوفير ، ثم قالت البنت ومعها المزارع : لا إله إلا الله وسعيدنا ( وسيدنا ) محمد رسول الله ( ص ) وبارك الشيخ ابنته والمزارع قائلاً : طابت ليلتكما ! ودعاهما للجلوس أمامه فردا عليه : وطابت ليلتك ! واقترب منهم أحد الزراع يحمل إبريق ماء وسكب منه علي أيدي الثلاثة الجلاس ، ثم أخذوا يجففون أيديهم في أطراف أثوابهم ، وذهب الفتى وجاء آخر - عبد أسود البشرة - يحمل صينية كبيرة عليها أنواع شتى من الطعام فوضعها أمامهم وذهب لحال سبيله . أمسكوا بكسرات الخبز وغمسوها في الأطباق وأكلوا في هدوء ، لم يتحادثوا أثناء الطعام ولما أنهوا طعامهم دخل العبد ثانية وأخرج الصينية الفارغة ثم جاء آخر بإبريق ماء فغسلوا أيديهم وأفواههم وقال الشيخ : الحمد لله ، فكرر الاثنان

ما قاله . تناول الشيخ الترجيلة ودخن قليلاً وقال : "هل رأيتم اليد التي تنقطر الدم قبل الغروب ؟"

فسألاه : يداً ! أية يد ؟

- ألم تروا أية يد ؟

- كلا . لم نر شيئاً .

خفض الشيخ رأسه وصمت قليلاً ثم قال :

" يبدو أنها علامة من أجلي أنا فقط " .

فقال الابنة : " وما هذه العلامة يا أبي ؟ "

قال الأب : " علامة الحرب ... يبدو أن حرباً ستتشب في البلاد " .

وكان الشيخ يفكر في تلك الأثناء ملياً ويتساءل في نفسه قائلاً : إن الحرب أنيه

عليه ولكن سيحارب من ؟ ومن سيحاربه ؟

### [ ٤ ]

ذهب رئيس الزراع للحوش لبناح . الابنة ربيد ، تمامها فوق السقف ونامت . وفام

العبد الأسود بترتيب فراش الشيخ وذهب ، تمام ، تمام : القرية والبيت ، تمام

الشيخ ، ظل جالساً تحت شجرة القين ، الترجيلة هي عمه ، متراحم الأندلس هي . تمام

يفكر في علامة السماء .

عندئذ تذكر الشيخ شيئاً ما ، تمام ، تمام ، تمام : نوى أيدى الو ، تمام

من أيدى شيخ قرية "دهرية" وكان الشيخ رئيس هو القين ، تمام ، تمام : جاء انص ، تمام

من كل صوب ؛ أبناء قريتي "عيون" و"دهرية" يمتطون جيادهم ، لم يروا احتفالاً مثله . أطلق الشباب في ذلك اليوم آلاف الرصاصات ، سقطت الجياد من كثرة التعب ، وكان بطلا الحفل هما العريس و العم الأصغر للعروس كانا وسيمين قويين . كانت الفتيات تقول إنها عروس محظوظة لأن لها عريس كهذا وعم كهذا أيضاً . وتندرن الفتيات بكلام مقاده أن العروس كانت ترغب في عمها (!) ، أكثر من رغبتها في عريسها وأن الجميع يعرفون أن العم الصغير كان يحب ابنة أخيه ويريد لها زوجة له (!) لكن والدها أراد أن يزوجها من قبيلة الشيخ الحاج إبراهيم ؛ من عائلة أيوبي فأعطاهم لابنه الوحيد . وعندما ركبت العروس الجميلة علي الجمل في طريقها من بيت أبيها إلي بيت عريسها حدثت الكارثة فان هاب الشيخ إبراهيم معلوماً بالخوف قبل العرس بيوم ، فقد رأى نجوماً تنهال من السماء ثم رأى طيراً أسود اللون يطير فوق رأسه . لم ينم ليلته وأعلن في الصباح رفضه للعرس لأنه رأى رؤيا غير طيبة مرسله إليه من السماء . سمعت امرأة من النساء في ذلك الوقت قائلة : كيف يمكن رفض العرس وكل شيء جاهز له ؟! وسمع الناس في ذلك الوقت ، فقد كان وجهه شاحباً ، نفذ الأب رغبة الزوجة والابن ولم يرفض العرس ، بل أخرج مع الجميع لإستقبال العروس . وهم في الطريق سعداء جاءهم طائر أسود ثانياً وطلق فوق رؤوس الرجال ، لم يعرفه الشباب ولم يروا مثله من قبل . فذهبوا وهم ، أما الشيخ إبراهيم فقد سقط قلبه ، فهو نفس الطائر الذي سمعوه في المرة الأولى . فقال الشيخ وجاءه من من الشياطين . الطائر دخلت برصاصة واحدة في صدره ، الشيوخ وقبل أن يمشوا طلقوا من بندقيتين ، بندقية العريس وبندقية

عم العروس . كانت الرصاصة الأولى من بندقية العريس والتي سقط بعدها الطائر علي الأرض كالحجر بوسادت البهجة . وبعد لحظات تحولت البهجة إلي فزع فقد كان العريس يجلس فوق فرسه والدم يسيل من رقبته . لقد أصابته الطلقة الثانية التي أطلقها عم العروس من بندقيته يبدو أن الفرس قد انزعجت من الرصاصة الأولى فقفزت لأعلي أثناء إطلاق الرصاصة الثانية .

فصاح فرسان عائلة أيوبي : الثار .. الثار !

أمسك الجميع بالبنادق والسيوف وتدفعوا نحو رجال قرية دهرية ، وكان عم العروس يجلس في تلك الأثناء علي فرسه شاحباً ، يلتف من حوله شبان عائلة "صليحي" كالطوق . ونشب القتال بين العائلتين الكبيرتين : القتال الذي لا يعرف أحد كيف أو متى سينتهي ١١٩

[د]

كان قد حضر للعرس آنذاك الشيخ أبو رشيد وهو من أقارب عائلة أيوبي وجاء من حبرون [ الخليل ] ، وكل هذه البلاد تعرف قدره وتوقره . خرج الشيخ أبو رشيد ووقف بين القبيلتين وقال بصوت عال للجميع : " قفوا ! لا تتحركوا من أماكنكم ! " وقف الشبان ولم يتحركوا لأنهم يخشون هذا الشيخ الجليل ، ثم قال الشيخ : " باسم الله وباسم نبيه .. لا تلمسوا أسلحتكم يا شباب عائلة أيوبي ! لا تسفكوا الدم البرئ ! لا تجلبوا مصيبة علي هذه البلاد ! فعيوني لا تزال ترى جيداً وأعرف أن ما حدث كان بغير قصد . لم يقصد عم العروس ما صنعه . ليجتمع شيوخ القبيلتين الليلة ونحتكم فيما بيننا وما سوف يتقرر هو ما سيحدث " .

أطاع شباب عائلة أيوبي كلام الشيخ أبي رشيد بالرغم من أن قلوبهم كانت حزينة غاضبة ، حملوا الميت في صمت ونقلوه علي فرسه إلي القرية . سار وراء الفرس الشيخ إبراهيم الذي وخطه الشيب في لحظات وكان يسير إلي جواره الشيخ أبو رشيد ، وركب أبناء عائلة صلحي ظهور جيادهم عائدين إلي قرية دهرية .

## [ هاء ]

جلسوا في المساء للتقاضي ؛ اثنا عشر شيخاً من عائلة أيوبي مع اثني عشر شيخاً من عائلة صلحي ، يتوسطهما الشيخ أبو رشيد . تحدثوا طوال الليل في هذه القضية الصعبة ، قاموا من أماكنهم مرات ومرات دون التوصل لقرار . وبات واضحاً أن قتلاً ضارياً سينشب ويعلأ البلاد دماءً . كان أبناء عائلة أيوبي يطالبون بحياة القاتل - عم العروس - ولم يرضخ أبناء صلحي لهذا الطلب . لذا لم يسمح لهم الشيخ أبو رشيد بترك المكان ولم يهدأ حتي توصلوا لحكم في هذه القضية يقضي بأن يهرب القاتل إلي الجانب الآخر من نهر الأردن ويظل هناك عشر سنوات كاملة ، وأن تترك العروس بيت أبيها وتعيش في بيت الشيخ إبراهيم - حميها - وتكون له ابنة عوضاً عن الابن الذي قُتل ، ولا تتزوج إلا بموافقة .

كما يقضي الحكم بأن يذهب أبناء عائلة صلحي إلي قرية عيون في نفس هذا اليوم ويأتون معهم بخراف لذبحها هناك ويأكلون مع أبناء عائلة أيوبي . وأن يذهب أبناء عائلة أيوبي في اليوم التالي إلي قرية دهرية ويحضرهم معهم أيضاً الخراف لذبحها هناك .

ثم تقطع العائلتان عهد سلام وصفح ينص علي عدم سفك الدماء ، ويلزم كل طرف داره وعمله . وترك عم العروس بيته وقبيلته وقريته وذهب عبر الأردن ، وجاءت العروس للاقامة في بيت الشيخ إبراهيم . وبقي الشيخ الجليل أبو رشيد في بيت الشيخ إبراهيم شهراً لأنه لم يشأ ترك القرية التي تشتعل فيها القلوب من الألم . وقرر بعد الشهر أن يعود إلي بيته .

بدأ أبناء القرى في نسيان هذه الرواية شيئاً فشيئاً ما عدا أم المتوفي ؛ التي لم تستطع نسيان ابنها الوحيد ، فكانت تبكيه ليل نهار حتي لحقت به بعد عام ودفنت إلي جواره . وبقيت الفتاة - العروس الأرملة - في بيت الشيخ إبراهيم ؛ الذي كان لها أباً ، وكانت هي تدير له البيت والعمل وكان اسمها راشيا<sup>١</sup> .

تذكر الشيخ كل هذه الأمور عندما كان جالساً تحت شجرة التين في الليل بعد أن رأي السحابة التي تقطرداً من اليد ذات الأصابع الخمس الطويلة .

## [ و ]

عندما أشرقت الشمس في الصباح وخرج الجميع إلي الحقل وأصبحت القرية خاوية ، لم يبق في القرية سوى الشيوخ والعجائز . فقد حان وقت حرثة الصيف والمشتل وخرج الجميع لذلك . كان الصمت يخيم علي حوش الشيخ ، فقد نظف العبد البيت ورتبه وأعد فطور الشيخ . وأما الشيخ فقد أتم صلاته ونزل من

١- راشيا : ربما هو الاسم العربي راجية بتعطيش الجيم .

في هذه المدة قد جرى في هذا القسم من العمل ما يلي :-

السنوات العشر الأولى : ١٩٠٢ - ١٩١١

عندما بدأه بفتح باب التوظيف

فصاح الرجل الراقد علي الأرض قائلاً : أرجو ألا يمسنني هذا بسوء ، إن لم يرغب الشيخ في رؤيتي في بيته فليقل كلمة واحدة وسأعود علي الفور من حيث أتيت وإن أرجع لبيتي مطلقاً وإن أذهب إلي آبائي الذين لم أراهم بعد ، فقد أتيت إلي هنا مباشرة .

- قم يا بني ! قم لأرى وجهك وستهنأ معي بكل ما وهبني الله من نعم .  
فنهض الرجل وقبّل يدي الشيخ شاكراً له ثم نظر في عيني الشيخ بنظرات توصل وقال له : هل صفحت عني ؟ ألا تضمر لي شيئاً ؟  
فقال له الشيخ : صفحت يا بني .

ورد عليه الرجل : لقد ألهمك الله بما قلت وأنا من الآن ابنك ، حياتي ملكك ، إن أرسلتني للنار أذهب وإن قلت لي إلق بنفسك في الماء سأفعل ، كل ما تأمر به سأصنعه كابنك تماماً... أخذ العبد يجفف دموعه من وجهه الأسود بعدما سمع هذه الكلمات وأسرع نحو البيت ليعد القهوة .

### [ ن ]

مكث الضيف هذا الصباح ، أكلوا من الأشياء الطيبة التي أحضرها العبد وتحادثوا . روى الضيف ما فعله وعما رآه في الأماكن البعيدة خلال السنوات العشر التي انقضت ، وحكى له الشيخ عن بيته وعن قبيلته وأخبار قريته ، لاحظ الشيخ أن الضيف أراد مراراً أن يقاطعه ليسأله عن شيء ما ، لكنه لم يفعل . فأراد الشيخ أن يستفسر منه عما يريد معرفته لكن الضيف بادره بحكاية جديدة و لم يمهل السؤال .



قال الضيف : مكثت في مكة لمدة ثلاثين نهراً وثلاثين ليلة ، صمت  
الاثنان عند ذكر المكان المقدس وابتهلا سويّاً ثم أضاف الضيف قائلاً : كل يوم كنت  
أذهب للقبر المقدس في مكة (؟) وأصلي وأدعوك بالسلامة وأن تحل البركة عليك  
وعلي بيتك ؛ كنت أصلي من أجل روح ابنك وطلبت من النبي (ص) شيئاً واحداً ؛ أن  
تصفح عني وإن لم تفعل أموت ، ودعوت أيضاً لراشيا ... وعندما ذكر الضيف الاسم  
بهت وجهه وحملق في عيني الشيخ بنظرات فيها توسلات وتساولات فقال له الشيخ :  
لقد سمع النبي (ص) لصلاتك يا بني ، فالسلام عليّ وعلي راشيا التي جلبت كل  
الخير لبيتي .. وهنا بادره الضيف بسؤال مباشر قائلاً : هل ... هل ما زالت في بيتك؟  
وتوهج وجهه إحمراً .

فأجابه الشيخ : نعم ، هي في بيتي وتديره ...

ثم سأل الضيف : ألا تزال .... أما زالت ... كلا ...

فقاطعه الشيخ : ما الذي تريد أن تقوله ؟ أتسأل إذا كانت قد زُوجت ؟ كلا . لقد  
طلبها كثيرون وأنا وافقت ، لكنها رفضت وقالت لي إن بيتك هو بيتي وإن أبرحه ، يبدو  
أنها لا تزال تحب عريسها ...

فأحني الضيف رأسه وسكت ثم نظر في عيني الشيخ وقال : الأمر لله ... خذ  
اقرأ هذا الرق ... فهي إرادة الله .

أخذ الشيخ الرق القديم الذي كتبت عليه رسالة وقال : من الذي كتب هذه  
الرسالة ؟ فقال الضيف : ألا تعرفه ؟ إنه الشيخ أبورشيد الذي مات في تلك السنة  
منذ عشر سنوات ، فقال الشيخ : يا حي يا عادل يا الله !! نعم . هذا خط يده

واسمه موقع علي الرق ففتحه وقرأ ما كُتب به :

"إلي قريبي و صديق نفسي الشيخ الحاج إبراهيم من عائلة أيوبي . ما يلهمني به الله سأقوله ، فهذا المخطوط أسلمه اليوم للرجل الذي سيبدأ في شتات بعيد وهو خليل الذي من عائلة صلحي وما أود قوله هو :بعد شتات خليل الذي من عائلة صلحي بعشر سنوات - الله يهون عليه ويعيده لأرض آبائه - إن كان باقياً لذلك اليوم ولم تكن راشيا قد زوجت بعد لأحد فإنها تكون زوجة له (!) ويعيشا في بيتك ويكون اسما؛ اسمهما وأولادهما يكونون أولادك ، هذه هي مشيئة الله . وقد كتبت هذا بنفسى وقعت عليه باسمي .

العبد لله الحاج محمد بو رشيد ، من عائلة أيوبي

وأعاد الشيخ العجوز الرق للضيف بيدين ترتعدان وكان صوته هادئاً ثم قال للعبد الأسود : ارسل فتى للحقل ليخبر ابنتي راشيا أنني أدعوها للحضور إلي البيت، فقد أرسل الله إلينا بضيف عزيز .

## [ح]

كانت راشيا قد سمعت عن وصول الضيف من أحد الفتية ؛ كان قد ذهب لإحضار الطعام للرجال الذين في الحقل وسمع عن الضيف من العبد فنقل الخبر لراشيا . في تلك الاثناء كانت يداها تهتزان وكان الزراع ينظرون إليها لأنهم لم يروا صاحبة البيت في هذه الحالة من قبل . لم يفهم أحد من الزراع ما يدور بداخلها سوى المسنون الذين لا يزالون يتذكرون ما حدث منذ عشر سنوات . ولذلك لم تجلس راشيا معهم وقت الطعام كما كانت تفعل من قبل . توجهت إلى القرية ولما وصلت عند نبع الماء غسلت وجهها ثم غيرت مسارها إلى المقابر ؛ حيث قبر الأم والابن . وهناك خرّت راشيا علي الأرض وبكت بدموع ساخنة ثم صلت لله وعادت ثانية إلى نبع الماء ، غسلت وجهها وعصبت منديلها علي رأسها واتجهت نحو القرية وقابلت في الطريق الفتى المرسل لها من الشيخ .

ولما وصلت قالت للشيخ : هاأنا ذا يا أبي ، لقد أرسلت في طلبي . وقفت راشيا أمام الشيخ والضيف ، كان الضيف يتفحصها بعينين ثاقبتين . نظر الشيخ في وجه ابنته ولم يصدق ما رأت عيناه . كانت لا تزال صغيرة وجميلة وكأنها في يوم عرسها وكأن السنوات العشر لم تمر ولم تتعرض الفتاة خلالها للشمس والرياح في الحقل . وفهم الشيخ بخبرته ما يدور بخاطر الواقفة أمامه فانهمرت الدموع من عينيه علي وجه الهرم وقال لها :

— راشيا ، يا ابنتي ، هل تعرفين هذا الرجل ؟

استدارت راشيا وحملت في الضيف الذي كان يرتعد في وقفته وقالت :

- نعم يا أبي . فقال لها :

- هذا عمك ، شقيق والدك ، خذ يدها يا خليل واعطني يدك وها هي ذبي يدي  
أيضاً وقال : من اليوم فصاعداً نحن الثلاثة رجل واحد ، الأمر لله يا أولادي وهذه  
مشيئته ، بارككما الله !

وخرج خليل بعد ساعة من حوش الشيخ ممتطياً جواده ، واتجه إلى قرية دهرية  
مفعماً بالسعادة والكبرياء والنصر . ودعت راشيا الفتيات وجلسن لحياكة ملابس  
العرس .

## [ ط ]

جاء موعد العرس بعد ثلاثين يوماً ، كل شيء جاهز وسيكون . لا احتفال ، في الغد كبيراً ، وفي صباح اليوم السابق للعرس ، قام الشيخ من نومه مضطرباً ، قلبه يتوجس شراً ، ولم يعرف ما هو ؟ فحتى ذلك الصباح كان سعيداً وقد قرر أن يرتب عرساً لم ير مثله أحد من قبل ، فعماذا حدث له فجأة ؟

لمحت راشيا وجه الشيخ وأدركت أنه لا يبشر بالخير . فكانت هي الأخرى قلقة وغير مطمئنة ، قلبها مثقل منذ أن عاد خليل ، وتشعر بأن شيئاً ما سيحدث ولا تعلمه . وبعد صلاة العشاء ، رأت راشيا الشيخ جالساً تحت شجرة التين ، فأحضرت له النرجيلة وفنجان القهوة وجلست إلى جواره ... فقد تعودت أن تجلس هكذا كلما حدثت كارثة في القرية . لمح الشيخ وجهها العابس فقال : ماذا بك يا ابنتي لماذا تتكررين هكذا ؟ ففي الغد فرحك . سقطت راشيا على قدمي الشيخ وقبلت يده وبكت . اندمشت الشيخ وقال : يا ابنتي ، ماذا بك ؟ هل أذاك أحد ؟ فقالت راشيا : يا أبي وسيدي ! أرى قلبك مثقلاً منذ الصباح ، أستسمحك أن تسر لي بما في خاطرك ، فإذا كان الأمر لا يروقك فدعك منه ولا تفعله ويعود خليل من حيث أتى بلا رجعة ، وأظل في بيتك عوضاً عن دم ابنك .

فقال لها الشيخ : لا تتحدثي هكذا يا ابنتي ! ففرحتك هي فرحتي ، إنها إرادة الله . فنزلت راشيا ثانية على قدمي الشيخ وقبلت يده وسالت دموع الفرح من عينيها في هذه المرة .

## [ ي ]

قام الشيخ فجأة من نومه ليلاً ، شعر بأن شيئاً ما يزعجه ولا يعلم ما هو ؟  
رتب فراشه ثانية وحاول النوم ، لكنه استيقظ بعد لحظات ، فما الذي يقلقه ؟ هل  
مرض ؟ إنه لم يعرض من قبل . هل أصيب في رأسه ، في بطنه ؟ كلا . لا يشعر  
بأي ألم ، فماذا به ؟ وكلما حاول النوم استيقظ .

حينئذ جلس علي مضجعه في خوف ... وخُيل إليه صوت أحد ؟ مد يده  
يبحث في الظلام ... واذا بصوت يأتيه بوضوح مرة أخرى قائلاً :  
" ستعطي عروس ابنك في الغد لرجل سفك دمه !! "

ذهل الرجل ووقف ممسكاً بعصاته ، أشعل الضوء ، وخرج يبحث عن صاحب  
الصوت . فتش في الحوش وصعد فوق السطوح ... كانت راشيا ترقد هناك وعلي  
وجهها إبتسامة فرح خفيفة ، ثم عاد الشيخ إلي منامة ، يبدو أن ذلك كان حلماً سيئاً .  
ورقد لينام مرة أخرى ، ففي الغد عمل كثير وسيكون يوماً مشهوداً .

وما أن بدأ الشيخ يستغرق في النوم حتي قفز من مضجعه فزعماً ، فقد  
جاءه نفس الصوت ... يهمس في أذنيه ... وتسائل من ذا الذي يقلق راحته ؟ أفعل  
شيئاً يخالف مشيئة الله ؟

تذكر الشيخ فجأة شيئاً مفرعاً ؛ نسي واجبه نحو الموتى ، فكيف ينسى  
الشيخ هذا ؟ إنها عادة عند عائلة أيوبي أن يزوروا مقابر أبناء العائلة قبل كل عرس ،  
لطلب الاذن والسماح من الموتى (١) ، فكيف نسي هذه العادة المقدسة ؟ قام الشيخ  
من فراشه هذه المرة وارتنى ملابسه وخرج من البيت . كان الليل حالكاً ، لكنه يعرف

طريقه في الظلام ، فبعد أن يؤدي هذا الواجب لن يزعج فرحته شيء . ولما اقترب الشيخ من المقابر سمع أصوات حركة تصدر من بعيد ، وقف في مكانه وتجمدت قدماء ولم يستطع الحراك . وقرر أن يعود مسرعاً لبيته ، لكنه بعد لحظة رفع قدميه وواصل السير ، وما قد خطر بباله تراه عيناها الآن ؛ الأم والابن يجلسان فوق مقبرتيهما رؤوسهما تتدلي لأسفل ، ولما وصل إليهما رفعا رأسيهما ونظرا إليه . كان وجه المرأة غاضباً ، ورأى في عيني الابن حسرةً كالتي رآها في عينيه عندما كان يجلس جريحاً فوق فرسه ، وهو ينتظر موته في يوم عرسه . أراد الشيخ أن يجلس معهما ، لكنه لم يستطع الحركة ، أراد أن يقول لهما شيئاً ، لكنه لم يستطع الكلام . وجاء صوت المرأة قائلة :

- ستتزوج راشيا غداً وسيصبح دم ابنك كالماء في الحقل . أما الابن فلم ينطق بكلمة . أراد الشيخ أن يقول لها إنها وصية الشيخ أبي رشيد وإنها إرادة الله ، لكنه قبل أن يفتح فمه ليحدثها سمع نفس الصوت يقول له ثانية :

- هل الشيخ أبو رشيد الأحق أهم في نظرك من ابنك ؟ هل الرق الذي تركه أكثر احتراماً من عادات المسلمين ؟

غضب الشيخ عندما سمع هذا الكلام وأراد أن يرد علي المرأة لولا صياح الديك (١) في تلك الأثناء ، فاخفت الأم ومعها الابن ولم يبق لها أي أثر .

وعاد الشيخ لبيته ونام في فراشه وراح في سبات عميق . وفي الصباح قام ودعا ابنته وذهباً سوياً إلي المقابر لطلب الاذن السماح من الموتى ، ولما عادا إلي البيت وجدا أن الحوش قد امتلأ بالضيوف .

## [ ع ]

اليوم يكتمل العرس الذي توقف في منتصفه منذ عشر سنوات ، تجمع الضيوف في الوادي الذي يقع بين قرיתי عيون ودهرية ، جاء شباب القرى علي جيادهم ، تجدد المهرجان الذي لم ير الشيخ مثيلاً له من قبل ، آلاف الرصاصات تنطلق في الهواء ، الفتيات يلبسن أبهى الثياب .

والعروس فوق ظهر الجمل ، لكن الترتيب هذه المرة يختلف عن ذي قبل ؛ سيأخذون نفس العروس من بيت أيوبي إلي بيت صلحي ، واتفقوا علي أن يعود العروسان من هناك إلي بيت الشيخ إبراهيم ليعيشا معه ويطلقون علي أبنائهما اسمه تنفيذاً لما ورد في رق الشيخ الجليل أبي رشيد .

لم ير أحدُ عريساً في وسامة خليل ؛ قوياً واثقاً يجلس علي فرسه وبندقيته في يده ، ونظر الجميع ناحية الشيخ إبراهيم وراوه أكثر سعادة وبهجة وكان السنوات العشر لم تمر منذ عرس ابنه ، وكان شعره لم يصيبه المشيب في ذلك اليوم المشنوم . كانت فرس الشيخ من أجمل الأفراس ، وكانت فرس العريس أكثر جمالاً ؛ فقد أحضرها معه من عبر الأردن .

فتح الشيخ إبراهيم في ذلك اليوم كل مخازنه علي شرف العرس ، فكان الطعام وفيراً وجيداً وملابس العروس من الحرير الفاخر واللحوم من أفضل الخراف ، وكان العرس لأميرة وليس لقروية . وفي المساء خرج الشباب في سباق بالجياد ، وقف أبناء عائلة أيوبي في جانب ووقف أبناء عائلة صلحي في جانب آخر وبدأ السباق . كان أبناء أيوبي في البداية متقدمين ، ثم تحول العريس وتزعّم شباب عائلته ففازت



عائلة صلحي بالسباق ، شعر أبناء أيوبي بالحزن ، فمن يتزعمهم ؟ فليس لديهم الميطل صغير السن الذي يقودهم ! وهنا قفز الشيخ العجوز علي فرسه و صاح بصوت عالٍ :

ليعيش شباب عائلة أيوبي !

وتزعم رجاله وبدأ سباق جديد بين الفريقين . لم يحافظ الشباب في هذه المرة علي أنفسهم ولا علي أفراسهم ! فكانت الأفراس تتساقط هنا وهناك وبعضها تموت وبدأ بعض الشباب من المعسكرين في مغادرة المكان متعبين ومنهكين ، ولم يبق في النهاية سوى متسابقان فقط : هما الشيخ العجوز والعريس خليل .

قال الشيخ لخليل : " أيها الصغير ! هيا جرب قوتك هذه المرة ! "

فرد خليل بفضب : " ها أنا ذا قادم إليك أيها العجوز ! "

نظرت العروس التي كانت تجلس علي الجمل نحو المتسابقين بعينين خائفتين ، قلقة وصرخت راشيا فجأة قائلة : قفسا !

كان الوقت قد تأخر ، فالفارسان أصبحا علي الطريق ، وكان عليهما أن يصلا إلي صخرة كبيرة تنتصب وسط الحقل ، وكان الشيخ العجوز في المقدمة و بعد قليل سيصبح هو الفائز ... فجأة نظر الشيخ لأعلي فرأى يداً حمراء في السماء تقطر دماً ، وفي تلك الأثناء وصل خليل للصخرة ، و تعالت أصوات الفرح تقول :

" العزة والفوز لعائلة صلحي ! "

توجه الشيخ علي الفور نحو العريس الصغير و قال له بصوت مفزع :

" يا قاتل ابني ! هذا يوم موتك ، الدم بالدم !! "

وغرس الشيخ سيفه الطويل في قلب خليل وارتفعت الصيحات في ذلك الحين تقول  
- الثأر! الثأر! الثأر!  
وانقض شباب عائلة صلحي علي العجوز وبدأت المعركة وامتلات الأرض بالأيدي  
التي تقطر دماء؛ دماء الاخوة .

- ١٢- أبو غدير ، محمد محمود ( دكتور ) : القصة العبرية ، ١٩٨٧
- ١٣- زين العابدين ، محمود حسن (دكتور) : الكيبوتس بين المثالية والواقع  
مطبعة النيل ، ١٩٩٤م
- ١٤- ملال ، محمد غنيمي ( دكتور ) : النقد الأدبي الحديث  
بيروت ، ١٩٧٣ .
- ١٥- أتينجر ، صموئيل ( تحرير ) : اليهود في البلدان الإسلامية ( ١٨٥٠-١٩٥٠ )  
ترجمة د. جمال الرفاعي - مراجعة أ. د. رشاد الشامي  
عالم المعرفة - العدد (١٩٧) - الكويت

صورة العرب في القصة العبرية القصيرة

# النص العبري للأقاصيص

[صفحة 9]

## אבו אל כלב

אבו-אל-כלב. כך קראו לו, על שם הכלב  
שלו, שאותו אהב יותר מכל דבר אחר. שמו היה  
עבד-אללה. כך קרא לו אביו.

אביו היה עבד. אפנדי אחד מיפו קנה אותו בשוק  
במצרים. שנים רבות אחרי-כן יצא האב להפש,  
הלך לשבת באחד הכפרים והיה לרועה צאן.  
כאשר היה עבד-אללה תיעוק, מתה אמו. כאשר  
ידע לצאת לשדה עם הצאן, מת אביו. הוא היה  
אז בן-חמש שנים.

עבד-אללה היה כוש שחור, כמו אביו. זה היה  
האסון שלו, אבל מכני כך מצא את מקומו בתיים.  
הכפר, שם היה עבד-אללה רועה צאן, היה כפר  
קטן מאד. בתיים אחרים, על הסלעים שעל חוף  
הים, בדרך מיפו לקיסריה. זה הכל. ובכפר הזה  
היה עבד-אללה הכוש השחור. הנוברים היו  
צומקים עליו, קראו לו השד השחור. הנושים  
היו מביטות לצד השני כאשר עבר בקרוב.  
והילדים היו זורקים בו אבנים. לא כהוף שגאה,

## [ صفحه ١٠ ]

כי אם מהיך רשעות של ילדים. וכך עשו גם  
לכלב של עבד-אללה, שהיה דוקא לבן.  
בן, הכלב של הרוצה הקטן, השחור, היה לבן,  
ומפני כך אהב אותו כל-כך. יום אחד, באשר  
רעה את הצאן על שפת הים, כצא כלב קטן,  
רעב ורועד מקור. עבד-אללה לבח על הכלב  
כאלו מצא אוצר. הרבה מאוד צער וכאב גרם

## [ صفحه ١١ ]

לו הצבע השחור שלו. הוא הרגיש שחסר לו  
משהו, אבל לא ידע מה. באשר היו צוחקים  
עליו, או מכים אותו, או באשר היה רעב - לא  
בכה ולא צעק. היה הולך לאחת הפנות יושב  
שם, ומרגיש איך. בפנים הכל כואב, כואב...  
לא המכות, לא הצחוק, לא הרעב. משהו אחר.  
הבדידות... אבל הוא לא ידע מה הדבר, ואיך  
קוראים לו בשם.

[ صفحة 12 ]

בְּאִשֶּׁר מָצָא אֶת הַכֶּלֶב, יָדַע שֶׁמָּצָא מֶה שֶׁחָסֵר לוֹ.  
 לָמֵן אוֹתוֹ יוֹם לֹא הָיָה בּוֹדֵד. הוּא אָהֵב אֶת הַכֶּלֶב  
 הַלָּבִן, יָדִידוֹ הַיָּחִיד, וְשָׁמַר עָלָיו מְאֹד.  
 בְּאִשֶּׁר קָבַל לִסְעוּדָה מְעַט לֶחֶם עִם אֶרֶז, אָכַל  
 הוּא אֶת הַלֶּחֶם וְאֶת הָאֶרֶז וְנָתַן לַכֶּלֶב. וְאִם קָבַל  
 בַּק לֶחֶם יָבֵשׁ, הָיָה מְחַלֵּק אוֹתוֹ לְשֵׁנִים, חֲצִי לוֹ  
 וְחֲצִי לַכֶּלֶב. הַכֶּלֶב הָיָה קָטָן מְאֹד, לָבֵן וְלֹא  
 יָפֵה. יְלָדֵי הַכִּפּוֹר הָיוּ זוֹרְקִים גַּם בּוֹ אֲבָנִים, כְּמוֹ  
 בְּאִדּוֹן שֵׁלוֹ. וְעַבְד־אֱלֹהִים, שֶׁלֹא הָיָה אוֹמֵר דְּבָר  
 בְּאִשֶּׁר צָחֲקוּ עָלָיו אוֹ הִכּוּ אוֹתוֹ – הָיָה מִגֵּן עַל  
 כִּלְבוֹ בְּאִמְץ־לֵב. הָיָה מְכַסֶּה אוֹתוֹ בְּגוּפוֹ, כִּדִּי  
 שִׁיקָבֵל הוּא אֶת הַמַּכּוֹת, וְלֹא הַכֶּלֶב. וּבְאוֹתָהּ  
 שָׁעָה הָיָה צוֹעֵק אֶל הַיְלָדִים: "אַבֵּל לָבֵן הוּא!"  
 יוֹם אֶחָד חָלָה הַכֶּלֶב, וְלֹא רָצָה לֶאֱכֹל מִן הַלֶּחֶם  
 שֶׁנָּתַן לוֹ אֲדוֹנוֹ. עַבְד־אֱלֹהִים גָּבַהּ מְעַט מִחֵלֶב הַצֹּאֵן  
 שֶׁרָצָה וְנָתַן לַכֶּלֶב. אִף פַּעַם לֹא עָשָׂה כְּדָבָר  
 הַזֶּה בְּשָׁבִיל עֲצָמוֹ.

בְּעֲלֵי הַצֹּאֵן שָׁמְעוּ עַל כֵּן. לָקְחוּ אֶת הַכֶּלֶב וְהִכּוּ  
 אוֹתוֹ עַד מוֹת.

בְּאוֹתוֹ לִילָה קָם עַבְד־אֱלֹהִים וְעֹזֵב אֶת הַכִּפּוֹר  
 שָׁבוּ נוֹלָד. הוּא הָיָה אִזּוֹ בֶּן־חֲמִשָּׁן־עֶשְׂרֵה. הָלַךְ

עד אשר הגיע לאהלים של בדואים, ושם נשאר  
כל ימי חייו.

כלב לא היה לו. אבל השם אבו-אל-כלב נשאר  
לו לכל חייו.

בין הבדואים לא הפריע לו הצבע השחור. הם  
לא צחקו לו ולא הכו אותו, מפני שגם ביניהם  
היו שחורים. אבל בפנים, בתוך לבו, הרגיש אותו  
כאב. הוא רצה להיות כמו כלם. באשר היה ילד  
קטן, היה רוחץ את פניו במי הים המלוחים,  
ומשפשף אותם בחול עד כאב. אחר-כך היה  
חחר אל הכפר בלב דופק. אבל באשר שמע  
את הקטנים קוראים: "שחור, שחור!" ידע  
שהתקנה לא באה.

באשר גדל הבין, שאי-אפשר לו להיות לבן.  
אז התחיל לחלום שיקנה אשה לבנה, ויהיו לו  
בנים לבנים. התקנה הזאת לא עזבה אותו עד  
יומו האחרון, גם באשר פגר היה כושל זקן. פי  
לקנות אשה, ואלו שחורה, לא יכול. אף פעם  
לא היתה בידיו גם פרוטה אחת. שבר עבודתו  
היה לחם לאכול, ובגד יטון ללבוש. רק באשר  
התחילו היהודים לבוא למקום, ראה גם כסף,  
אבל הפסף היה מעט, והוא פגר היה זקן.

[ صفحة ١٤ ]

יום אֶחָד הִלְכְּתִי אֶל הַבְּדוּאִים לְחַפֵּשׁ לְאֹמֶר  
בְּשָׁבִיל הָעֲצִים שְׁלִי. הָרוּעָה הִזְקֵן, הַשָּׁחֹר, הַסִּכִּים  
לָבוֹא אֵתִי. בִּלְיָלָה יִשְׁכְּנוּ יַחַד עַל חוֹף הַיָּם וְהוּא  
סִפֵּר לִי אֶת סִפּוֹר חַיָּיו.  
אַחֲרֵי שֶׁנֶּאֱמַר לְסִפּוֹר שָׁתַק רְגָעִים אֶחָדִים, וְאַחֲרֵי-  
כֵן חֲזַר וְאָמַר, כִּאֲלוֹ הָיָה זֶה הָעֵקֶר :  
וְהַפֶּלֶב, לִבֵּן הָיָה...



[ صفحة ١٥ ]

חתן

הוא הָיָה מְכַעֵר מְאֹד, גָּדוֹל וְשֵׁמֶן כְּמוֹ זָמֶל. וּבְאַמֶּת  
קָרְאוּ לוֹ מִפְּנֵי כֶּף חֲתָן-זָמֶל. אִם פָּגַשׁ בְּאֲנָשִׁים  
שֶׁלֹא הִכִּירוּ אוֹתוֹ, הָיוּ גִבְהָלִים מִפְּנֵיו. אָבֵל מִי  
שֶׁהִכִּיר אוֹתוֹ יָדַע שֶׁבְּתוֹךְ הַגּוֹף הַזֶּה וְהַמְכַעֵר  
יִשְׁגּוּ לֵב שֶׁל יֶלֶד קֹסֵן. מִפְּנֵי זֶה הָיוּ כָּלֶם מְנוֹצְלִים  
אוֹתוֹ, וְאַחֲר־כֶּף צוֹמְקִים עָלָיו. אֵלֹו רָצָה, יָכוֹל  
הָיָה לְהַרְוֹג אָדָם בְּמַכָּה אַחַת, אָבֵל חֲתָן לֹא הָרִים  
יָד עַל שׁוֹם אָדָם.

וְהָאִישׁ הַזֶּה, הַגָּדוֹל וְהַזֶּס, אָהֵב דִּוְקָא וְנָשִׁים קִטְנוֹת.  
מִפְּנֵי שֶׁהֵן חֲלָשׁוֹת, מִפְּנֵי שֶׁהֵן רַכּוֹת כָּל-כֶּף. כֹּאֲשֶׁר  
גָּדַל וְהָיָה לְאִישׁ וְהִתְחִיל לְחַשׁוֹב עַל אִשָּׁה, הָיָה  
הוֹלֵךְ בַּכְּפָרִים לִרְאוֹת אֶת הַבָּנוֹת. אַחֲר־כֶּף הֵלֵךְ  
לְעָרִים: לְרַמְלָה, לְיָפוֹ. וְשָׁם מָצָא מָה שֶׁחָפֵּשׁ.  
בָּנוֹת הָעָרִים הָיוּ קִטְנוֹת יוֹתֵר, לְבָנוֹת יוֹתֵר, רַכּוֹת  
יוֹתֵר. חֲתָן-זָמֶל הִתְחִיל לְקַחֵת אִשָּׁה מִן הָעִיר.  
אָבֵל בְּשִׁבִּיל עִירוֹנִית לֹא הִסְפִּיק הַכֶּסֶף שֶׁבִּידּוֹ.  
עָבַד עוֹד שָׁנִים אַחֲדוֹת, וְכֹאֲשֶׁר הָיָה בֶּן שְׁלוֹשִׁים

[ صفحه ١٦ ]

וְחָמֵשׁ הָלַךְ לְרַמְלָה וְקָנָה לוֹ אִשָּׁה קְטַנָּה וּלְבָנָה  
בְּמַחֲרִיר אֶלֶף פְּרָנִיק. כֹּאֲשֶׁר הֵבִיא אֶת אִשְׁתּוֹ לְבֵיתוֹ,  
הָיָה מֵאֲשֶׁר מְאֹד.

וְהָאִשָּׁה הַקְטַנָּה שָׁנְאָה אֶת הַבָּעַל הַגָּדוֹל וְהַמְכָּעָר.  
הוּא הָיָה בְּעֵינֶיהָ אִישׁ כָּפָר גַּם. אֶת הַלֵּב הַטּוֹב  
שֶׁלוֹ לֹא רָאָתָה וְלֹא הִבִּינָה. תָּמִיד הָיְתָה כּוֹעֶסֶת,  
תָּמִיד הָיְתָה צּוֹעֶקֶת, וּבֵיתוֹ שָׁל חֲתָן לֹא הָיָה  
אֵף רַגַע אֶחָד שָׁל שָׁקֵט וְשָׁלוֹם.

אַבָּל חֲתָן אָהֵב אֶת אִשְׁתּוֹ. לֹא שָׁלַח אוֹתָהּ לַעֲבוֹד,  
נָתַן לָהּ כָּל מַה שֶּׁבִקְשָׁה, וְכֹאֲשֶׁר הָיְתָה צּוֹעֶקֶת,  
הָיָה הוּא שׁוֹתֵק וְסוֹבֵל הַכָּל בְּשָׁקֵט. גַּם לְדוֹבָרִים  
הַרְעִים שֶׁסָּפְרוּ לוֹ עַל אִשְׁתּוֹ הַשְׂכָּנִים וְהַשְׂכָּנוֹת,  
לֹא שָׁם לֵב. כֹּאֲשֶׁר הָיְתָה צּוֹעֶקֶת אָלָיו: "אֲנִי  
שׁוֹנְאָת אוֹתָךְ! וְדוֹרְשָׁת מִמֶּנּוּ גַם, הָיָה לְבוֹ כּוֹאֵב  
מְאֹד, אַבָּל גַּם אֲזַי לֹא פָתַח אֶת פִּיו וְלֹא אָמַר דָּבָר.  
רַק פַּעַם אַחַת כָּעֵס חֲתָן עַל אִשְׁתּוֹ.

אִשְׁתּוֹ יָלְדָה לוֹ בֵּת. הוּא קָרָא לָהּ חַלִּימָה וְאָהֵב  
אוֹתָהּ עוֹד יוֹתֵר מֵאֲשֶׁר אָהֵב אֶת אִשְׁתּוֹ. וְהָאִשָּׁה  
שָׁנְאָה אוֹתוֹ, אוֹתוֹ וְאֶת בֵּיתוֹ. כָּעֵת הָיְתָה אוֹמֶרֶת לוֹ:  
"שׁוֹנְאָת אֲנִי אוֹתָךְ וְגַם אֶת הַבֵּת הַמְכָּעֶרֶת שֶׁלָּךְ."  
חֲתָן הָיָה רוֹעֵד כֹּאֲשֶׁר שָׁמַע אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה,  
אַבָּל לֹא אָמַר דָּבָר.

יוֹם אֶחָד רָאָה אֶת אִשְׁתּוֹ מְכָה אֶת הַתִּינוֹקָת. בָּא  
מִהָר וְהִתְחַזֵּק בְּיָד שֶׁל הָאִשָּׁה. לֹא רָצָה לַעֲשׂוֹת

[ صفحة 17 ]

לָהּ דָּבָר, בַּרְךְּ הַחַיִּיק בָּהּ כִּדִּי שְׁלֵא תִכֶּה אֶת  
הַתִּינָקָת. הַחַיִּיק בִּיד, עַד שֶׁנִּשְׁבְּרָה.

בָּאוּ הַהוֹרִים שֶׁל אִשְׁתּוֹ וְהוּא הָיָה מְכַרֵּחַ לָתֵת  
לָהּ גֶּסֶס. אֶת אֶלֶף הַפְּרוֹגִים שֶׁשָּׁלַם בַּעֲדָהּ הַפְּסִיד  
וְרָן הַבַּת, חֲלִימָה, נִשְׁאַרְהָ לוֹ.

חֲתָן אָהָב אֶת בָּתּוֹ מְאֹד. הוּא טִפֵּל בָּהּ כְּמוֹ אִם  
טוֹבָה. כִּבְּאִשֶּׁר הָלַךְ לַעֲבוֹדָתוֹ, הָיָה מְבִיא אֶת  
הַנִּלְדָּה אִתּוֹ. הַחֲלוֹם הַגָּדוֹל שֶׁלּוֹ הָיָה שֶׁיִּקְרָאוּ  
אוֹתוֹ "אַבּוֹ-חֲלִימָה". אָבִל אֲנָשִׁי הַכֹּפֵר הָרָשָׁעִים  
לֹא רָצוּ לְשַׁמֵּם אוֹתוֹ וְהוֹסִיפוּ לִקְרֹא לוֹ "חֲתָן-  
נִמְלֵ".

בַּר אֲנִי הָיִיתִי קוֹרֵא לוֹ תָּמִיד "אַבּוֹ-חֲלִימָה",  
מִפְּנֵי-כֵן אָהָב אוֹתִי. הוּא שָׁמַר אֶת הַכֶּרֶס שְׁלִי.  
הָיָה מְבִיא אִתּוֹ אֶת חֲלִימָה, וְכִבְּאִשֶּׁר הָיָה מְטִפֵּל  
בְּקִטְצָה הָיוּ דְמָעוֹת שֶׁל אִשֶּׁר יוֹדֵדוֹת עַל פְּנֵי  
הַמְּכַרְרוֹת.

[ صفحة ١٨ ]

### מיתת נשיקה ( אגדה )

לפני ימים רבים היתה בחורן שיף אחד ושמו חליל.  
לא היתה בכל החורן עוד שיף עשיר כמוהו. בתוך  
האדמה, באהל שלו, היו כדים מלאים כסף  
וזהב; המחסנים שלו היו מלאים חטה ושעורה;  
אדמה היתה לו—בלי גבול, ולצאן שלו לא היתה  
מספר. והסוסות שלו היו חשובות בכל סוסות  
ערב. בני השבט של חליל היו אנשים אמיצי לב,  
וכל השבטים מסביב פחדו מפניהם. אף אחד לא  
רב אתם, ואף אחד לא גב מהם. כל שבטי ערב  
קנאו בחליל ובבני שבטו קנאה גדולה.

השיף חליל היתה עשיר וחזק — אבל מסכן מאוד.  
כאשר היו הזקנים מדברים על השיף היו מביטים  
לשמים ואומרים בפחד:

”סספר אלה אל עזיב!”

כאשר היו הצעירים מדברים על השיף היתה צחוק.

[ صفحة ١٩ ]

קל עולה על פניהם. אבל הצחוק געלים מיד,  
והלב שלהם דפק... דפק...  
וזה הנה האסון שבא על השיף חליל:  
בניו נולדו בריאים וחזקים. אבל באשר הניעו  
לגיל שלוש-עשרה והתחילו מביטים באשה, היו  
מתים מתוך הנשיקה הראשונה.

ככה מת הין הבכור, האמץ בבני חורן. ככה  
מת הין השני, החכם בבני חורן. וככה מת גם  
הין השלישי - התקנה האחרונה של השבט.  
ואז נולד הין הרביעי, בן-הזקונים.  
באשר נולד הין הרביעי באו אל השיף כל זקני  
השבט ואמרו לו: שמכרחים אנחנו למצא עצה.  
כי אם יאבד גם אחרון הבנים, מי יהיה לנו לראש-  
ישבו הזקנים שלושה ימים ושלושה לילות וחפשו  
עצה. לבסוף החליטו לשלוח להביא את הדרניש  
הקדוש.

ב

הלכו השליחים ואחרי שבעה ימים חזרו מן הדרך  
הארצה והדרניש אתם. ספרו חליל והזקנים את  
אסונם ואת כל באב לבם לדרניש הזקן.  
אמר הדרניש: רחצו את הרגלים ונתפלל כלנו

[ صفحة ٢٠ ]

לאלהים. עשו כָּלֵם אֶת דְּבַר הַדְּרוֹשׁ וְהַתְּפִלָּה  
לאלהים. אַחֲרֵי הַתְּפִלָּה הוֹצִיא הַקָּדוֹשׁ אֶת כָּלֵם  
הַחוּצָה, וְנִשְׁאָרוּ בָּאֵהָל רַק הוּא וְהַשִּׁיף חָלִיל.  
נִשַּׁשׁ הַדְּרוֹשׁ אֶל הַשִּׁיף, וְאָמַר לוֹ דְּבָרִים אֲחָדִים  
בְּאָזְנוֹ. נִבְהַל הַשִּׁיף וְאָמַר: "אֵיךְ אֶפְשָׁר?..."  
"אֶפְשָׁר", אָמַר הַדְּרוֹשׁ. "הִכָּל בִּידֵי אֱלֹהִים."  
מָה אָמַר הַדְּרוֹשׁ לַשִּׁיף בְּאוֹתוֹ לֵילָה אֵין אִישׁ  
יֹדֵעַ, אֲבָל לְמַחֲרָת בִּבְקָר קָם הַשִּׁיף וְגִרַּשׁ אֶת  
הַנָּשִׁים שָׁלוֹ. גַּם אֶת אִמּוֹ שֶׁל הַבֵּן הָאֶחָד שֶׁנִּשְׁאָר.  
צִעֲקָה הָאִשָּׁה, בִּכְתָּה וְנִשְׁקָה אֶת רִגְלֵי בַּעְלָהּ.  
אֲבָל הַשִּׁיף לֹא יָדַע רַחֲמִים. קָמָה הַמַּסְכֵּנָה, עֲזָבָה  
אֶת בַּעְלָהּ וְאֶת בְּנֵהּ הָאֲחֵרִית, וְהִלְכָה לָאֵן שְׁהִלְכָה.  
וְהַשִּׁיף הִעֲבִיר אֶת הָאֵהָל שָׁלוֹ מִחוּץ לַמִּתְנָה, רָחוּק  
מִכָּל אֲהָלֵי הַשֶּׁבֶט. הוּא עֲזָב אֶת כָּל עֲבוֹדָתוֹ, אֶת  
כָּל הַתְּפִלָּדִים שָׁלוֹ, וְסִפֵּל בַּתִּינוּק בַּעֲצָמוֹ. חָלַב  
אֶת הַצֹּאן וּבַעֲצָמוֹ נָתַן אֶת הַחֶלֶב לַיֶּלֶד. שְׁנַיִם  
רִבּוֹת יָשְׁבוּ הַזָּקֵן וּבָנוּ הַקָּטָן בָּאֵהָל לְבָדָם. לְאֲהָלֵי  
הַשֶּׁבֶט לֹא הָלְכוּ, וְשׁוֹם אִשָּׁה לֹא בָּאָה לְאֵהָל הַשִּׁיף.  
וְהַיֶּלֶד גָּדַל. הָיָה זֶה יֶלֶד יָפֵה, בָּרִיא וְחָכָם עַד  
מְאֹד. בְּאִשֶּׁר הַזִּקְנִים הָיוּ מִתְאַסְּפִים בָּעָרִב בָּאֵהָל  
הַשִּׁיף, הָיָה גַּם הַיֶּלֶד יוֹשֵׁב אִתָּם, שׁוֹמֵעַ כָּל  
דְּבָרֵיהֶם, וְהַשְּׁאֵלוֹת שֶׁשָּׂאֵל, וְהַדְּבָרִים שֶׁאָמַר.

## [ صفحة ٢٢ ]

היו תמיד מלאים חכמה. שמחו הזקנים וכל בני השבט על-כך מאד מאד.

אבל השמחה שלהם לא היתה שלמה. מה יחיה באשר יגדל הנער?..

והנער גדל והיה לבחור. אביו וכל בני השבט היו מביטים בו יום יום בפתח. אבל הוא היה שקט, ולא ידע כל פחד. באשר נגמרה השנה השלוש-עשרה לחיי הנער, עשה השיף תגינה גדולה לכל השבט ולכל השיכים השכנים.

השיף חליל חור מעט מעט לתפקידים שלו, ובנו הנער עתר לו. ואנשי השבט אמרו בלבם: אלהים רחם עלינו. הפעם יחיה הנער. אבל לא כך חשב אלהים.

יום אחד נכנס בן השיף לאהל אביו, ובקול רועד אמר:

— אבי, ראיתי דבר...

נבהל השיף ושאל בפתח גדול: מהם הלכת אל האהלים? ונתרי יודע אתה שאסור לך לבוא לשם. — לא לאהלים הלכתי, אבי. לשדה הלכתי. ראיתי בן אדם, אבל לא היה זה זבר. על הראש נשאה כד מים. ראיתי אותה, והתחיל הלב שלי דופק. לא יכולתי לעמוד. הלכתי אחריה עד האהלים...

— ומה?..

## [ صفحه ٢٢ ]

— וְכִנְסָה לְאַחַד הָאֱהָלִים, וְאָנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי.  
וְהֵלֵב דּוֹפֵק וְדוֹפֵק, וּבֹאֲתִי מִהֵר לְסִפּוֹר לָךְ...  
הַפְּנִים שֶׁל הַשִּׁיף הָיוּ מְלֵאִים צִעֵר. "בְּנִי", אָמַר,  
"אַל תֵּצֵא מִן הָאֱהָל וְאַל תַּבִּיט בְּשׁוֹם אָדָם שְׂאִינֶנּוּ  
זָכָר. סִכְנָה גְדוֹלָה בַּדָּבָר בְּשִׁבְלֶךְ".

— לָמָּה, אָבִי?

— הַשָּׁטָן הוּא. אִם תִּגַּע בּוֹ — תָּמוּת מִיָּד.  
מֵאוֹתוֹ יוֹם לֹא יָצָא הֵבֶן מִן הָאֱהָל, וְהַשִּׁיף שָׁמַר  
עָלָיו מְאֹד. אָכֵל כָּבֵד הָיָה מְאֹדָּה.  
בְּלִילוֹת הָיָה הַזָּקֵן שׁוֹמֵעַ אֶת הֵבֶן מִסְתוֹכֵב מִצַּד  
לְצַד, וְאִינֶנּוּ יָכוֹל לִישׁוֹן.

— בְּנִי!

— כֵּן, אָבִא.

— לָמָּה אֵין אָתָּה יָשֵׁן?

— אִינֶנּוּ יָכוֹל.

— לָמָּה?

— הַשָּׁטָן.

— קוֹם הִתְפַּלֵּל, בְּנִי.

וְהָיוּ הַשָּׁנִים קָמִים, בּוֹכִים וּמִתְפַּלְלִים לְרַחֲמִים  
שֶׁל אֱלֹהִים.

עָבְרוּ הַרְבֵּה לִילּוֹת, וְלִילָה אֶחָד שָׁמַח הַזָּקֵן לִרְאוֹת  
שֶׁהֵבֶן יָשֵׁן. שָׁכַב גַּם הוּא לִישׁוֹן וְלִגְוִים מְעַט. פִּתְאֹם  
צָעַק הֵבֶן בְּשִׁנְתּוֹ צָעָקָה גְדוֹלָה.

— בְּנִי, מַה לָּךְ?



[ صفحة ٢٤ ]

- אבא, אבא... ישנתי... הרבה לילות לא  
יכלתי לישון ועכשו ישנתי... נחלום חלמתי...  
בחלומי, בא אלי השטן, קרוב קרוב, ואני נשקתי  
לו...

- ומה?

- רציתי לנשק עוד, עוד ועוד, אבל הוא ברח.  
התחלתי לרוץ אחריי, נפלתי, וצעקתי...  
הוריד הנקן את הראש, ודמעות חמות נפלו  
מעינו. "אין סעם בכל מה שעשית" - אמר  
לעצמו. "כל הקרבות - לא עזרו."  
בבקר, כשיצא השיוף לשדה, אמר לבנו שלא  
יצא מן האהל. אבל פאשר חזר לאהל - לא  
מצא שם את הצעיר. בערב חזר הבן, חזר ורועד  
כלו.

- איפה היית?

- באהלים. לא יכלתי להשאר כאן. השטן משך,  
משך...

- ומה?

- נשקתי...

והעצים של הבן בערו כמו אש. "אבא!" - קרא,  
"למה שקרתי לי?"  
- לא שקרתי לך, בני. מאלהים הנה הדבר.

[ صفحة ٢٥ ]

אָבֿל בֿלֿב הַשִּׁיף בָּאָה תִּקְוָה חֲדָשָׁה: הִנֵּה זֶה נָשֶׁק,  
וְנִשְׂאָר חַי. אוֹלִי לֹא יַעֲנִישׁ אוֹתוֹ אֱלֹהִים בַּפֶּעַם  
הַזֹּאת...

אָבֿל הִבֵּן נַעֲשֶׂה חֲזָר יוֹתֵר, חֲלָשׁ יוֹתֵר, מִיּוֹם לְיוֹם.  
בִּלְיָלָה לֹא יֵשֶׁן, בִּיּוֹם לֹא אָכַל. וְהִזְקֵן רוֹאֶה, וְהַלֵּב  
מֵת מַצְעֵר. יוֹם אֶחָד אָמַר הִבֵּן:  
— אָבֿא, אֵינִי יָכוֹל עוֹד. תֵּן לִי לָלֶכֶת בַּרְק הַפֶּעַם  
הַזֹּאת...

הַבֵּיט בּוֹ הִזְקֵן, הַבֵּיט בּוֹ וּלְבָסוֹף אָמַר: "לֵךְ".  
כִּאֲשֶׁר חֲזָר הִבֵּן, שׁוֹב בָּעֵרוֹ הָעֵינַיִם שָׁלוֹ כִּמּוֹ אֵשׁ,  
וְכָלוּ כָּאֵלוֹ גִּדְל פְּתָאִם. עוֹד הַפֶּעַם חָשַׁב הִזְקֵן:  
"הִנֵּה זֶה נָשֶׁק שׁוֹב, וְלֹא מֵת. אוֹלִי יִרְחַם אֱלֹהִים".  
אָבֿל בִּבְקָר שׁוֹב הָיָה הִבֵּן חֲלָשׁ, בָּלִי כָּל כֹּחַ.  
בִּעֵינָיו לֹא הָיְתָה אֵשׁ, וְלֹא נִשְׂאָר בָּהֶן גַּם אֹר.  
שָׁכַב בָּאֵהָל יָמִים אֶחָדִים, עַד שֶׁעָרַב אֶחָד אָמַר  
לְאָבִיו:

— בַּרְק עוֹד הַפֶּעַם הַזֹּאת, אָבֿא. בַּרְק עוֹד נִשְׁתָּקָה  
אֲחֵת. אֵינִי יָכוֹל...

— יִשְׁמַר אוֹתָהּ אֱלֹהִים וְהִנָּבִיא!  
חֲכָה הִזְקֵן בָּאֵהָל — וְהִבֵּן לֹא שָׁב. לְבָסוֹף יֵצֵא  
לְרֹאוֹת מֵה קָרָת. מִכְּחוֹק רָאָה אֲנָשִׁים בָּאִים,  
וּמִחֲזִיקִים בִּידֵיהֶם אִישׁ. וְכִסּוֹ לְאֵהָל, וְהִנִּיחוּ אֶת

[ صفحة ٢٦ ]

הֵבֵן עַל הָרֶצֶפָה. עֵינָיו בָּעָרוֹ, אָבֵל כַּח לֹא הָיָה  
 לוֹ. אִפְלוּ לַעֲמֹד עַל רִגְלָיו לֹא יָכוֹל.  
 — בְּנִי, מַה לָּךְ?  
 הֵבֵן שׁוֹתֵק. הַנִּשְׁמָה חִזָּה, הָעֵינִים בּוֹעֲרוֹת.  
 אָבֵל הַנּוֹף מֵת.  
 וְעַם אֹר הַבֶּקֶר — יָצְאָה נִשְׁמָתוֹ.

[ صفحة ٢٧ ]

## בת השיך

א

על הגבועה עמדו שתי קבוצות הבתים זו מול זו, כמו שני מחנות של שונאים. במוֹרד הגבועה עמדו הבתים של חמולת ג'בלי, הבתים הישנים, היפים, שמסביב להם עצים גדולים, ומאחוריהם כרמים של זיתים ושל תאנים. ובראש הגבועה עמדו הבתים של חמולת שהלי — — והם המעט. מסביב להם אין אף עץ אחד גדול, הכרמים שמאחוריהם צעירים ולא יפים — — והכל צדן חדש מאד ולא חשוב.

עוד בימי השיף איברהים, מי שהיה ראש חמולת ג'בלי ומכתר הכפר, רבו שתי המשפחות ביניהן. בראש חמולת שהלי עמד אז השיף עבדאלה הנזקן, ויום אחד התחילה בינו ובין השיף איברהים מריבה גדולה על חלקת אדמה אחת.

בני ג'בלי היו הרבים וההזקים. הם רדפו את בני שהלי והציקו להם, עד אשר יצאו כל בני שהלי מן הכפר ובנו להם בתים בראש הגבועה. השיכים

[ صفحة ٢٨ ]

הַזְקֵנִים, אִיבְרָהִים וְעֶבְדָּאֵלָה, מֵתוּ בַּיָּמִים, אֲכָל  
הַשְּׁנָאָה שְׁבִין הַחֲמוּלוֹת וְשָׂאָרָה.

חֲמוּלָה אַחַת לֹא נִכְנָסָה לְמָקוֹם שֶׁם יִשָּׁבֶה הַחֲמוּלָה  
הַשְּׁנִיָּה, לֹא דִבְרוּ זֶה עִם זֶה וְלֹא הִתְחַתְּנוּ אֵלֶּה  
בְּאֵלֶּה. וְכַאֲשֶׁר הָלְכוּ הַנָּשִׁים מִשְׁתֵּי הַמְּשָׁפָחוֹת  
לְשָׂאוֹב מִים מִן הַבְּאֵר הָאַחַת – עָמְדוּ אֵלּוּ בְּצַד  
אֶחָד שֶׁל הַבְּאֵר וְאֵלּוּ בְּצַד הַשְּׁנִי. וְגַם כַּאֲשֶׁר מֵתוּ  
לֹא רָצוּ לְשָׁכֵב זֶה בְּצַד זֶה. בְּנֵי שֶׁהָלִי הִקְיֵמוּ לָהֶם  
גַּם בֵּית־קִבְרוֹת מִשְׁלָלָהֶם...

וְאַצֵּל בְּנֵי שֶׁהָלִי נוֹלְדוּ תָּמִיד, אוֹ כְּמַעַט תָּמִיד –  
בָּנוֹת. הַבָּנִים – מַעֲשִׂים מְאֹד. וְהָיוּ הֵם לְצֹחֹק  
בְּפִי הַשּׁוֹנְאִים שֶׁלָּהֶם, בְּנֵי גִ'בְּלִי. אֵלּוּ קָרְאוּ לָהֶם:  
"אֲבוֹ אֶל־בֵּיתִי!"

אֲכָל אֵין רַע בְּלִי טוֹב. הַבָּנוֹת אֲשֶׁר לַחֲמוּלוֹת שֶׁהָלִי  
– לֹא הָיוּ דוֹמוֹת לָהֶן בִּיפִי, בְּחֻכָּמָה וּבְגִבּוֹרָה  
בְּכָל הַסְּבִיבָה. וְכַאֲשֶׁר הָיוּ שְׁתֵּי הַמְּשָׁפָחוֹת רְבוֹת,  
הָיוּ בָנוֹת שֶׁהָלִי עוֹזְרוֹת לְאֲבוֹת וְלְאֶחָיו שֶׁלָּהֶן.  
אִזְ צָחֲקוּ אֲנָשֵׁי הַכְּפָרִים לְבְנֵי גִ'בְּלִי, וְהָיוּ אוֹמְרִים  
עֲלֵיהֶם, שְׁנָשִׁים מְנַצְּחוֹת אוֹתָם...

וְהַבְּחוּרִים מְכַל הַסְּבִיבָה רָצוּ לְהִתְחַתֵּן בְּבָנוֹת  
שֶׁהָלִי הַיְּפֹת. הֵן הָיוּ יְפֹת וְחֻכְמוֹת, וְגַם אֶחָיו

[ صفحة ٢٩ ]

לא היז לָהֶן, לְשִׁמּוֹר עֲלֵיהֶן. לָכֵן, מִי שֶׁהִתְחַפֵּן  
עִם אַחַת מֵהֶן לֹא הָיָה צָרִיךְ לְלָכֶת לְצָבָא.  
וְהִתְחַנְּנִים שֶׁל בָּנוֹת שֶׁהָלִי לֹא לָקְחוּ אוֹתָן לְכַפָּרִים  
שֶׁלָּהֶם, אֲלֵא בָּאוּ לְשִׁבְת יַחַד עִם הָאֲבוֹת שֶׁל  
הַנָּשִׁים, וְהָיוּ הֵם בְּמָקוֹם הַבָּנִים שֶׁלֹּא נוֹלְדוּ. וּבְנֵי  
גִבְלֵי רוּאִים אֶת הַכֶּפֶר שֶׁהֵם שׁוֹנְאִים מְלֵא בַּחֲוָרִים

צְעִירִים וְחִזְקִים... עֲמֵק בִּלְב, רָצוּ זִם הֵם  
לְהִתְחַפֵּן בְּבָנוֹת שֶׁהָלִי. אֶת הַכֶּרְמִים הַיְּפִים, אֶת  
הָאֲדָמָה, אֶת הַצֹּאן – הַכֹּל הָיוּ נוֹתְנִים אֵלָיו יָכְלוּ  
לְקַחַת אוֹתָן לְנָשִׁים. אֲבָל פֶּחַד הַזְּקֵנִים הָיָה עֲלֵיהֶם.

ב

וּלְחָלִיל, בָּנוּ שֶׁל הַשִּׁיךְ עֲבָדָאָלָה, מִי שֶׁהָיָה רֹאשׁ  
חֲמוּנֵי שֶׁהָלִי – בַּת יְחִידָה. לֹא הָיְתָה נִעְרָה יְפָה  
כְּמוֹ פֶּטְמָה, בַּת הַשִּׁיךְ חָלִיל, בְּכָל כְּפָרִי-עֶרֶב.  
עֵינַיִם שְׁחוּרוֹת וְעַמְקוֹת לָהּ, וְכַאֲשֶׁר הָיָה אֶחָד  
הַבַּחֲוָרִים מֵבִיט לְחוּף הָעֵינַיִם הָאֵלֶּיךָ הָיָה נִעְשָׂה  
מִיד שְׂכוֹר כְּמוֹ מִיָּין. וְהָיוּ הַבַּחֲוָרִים עוֹמְדִים  
וּמִחְפִּים בַּחוּץ שְׁעוֹת רַבּוֹת כִּדִּי לְרֹאוֹת אֶת פֶּטְמָה  
עוֹבֶרֶת, לְהִבִּיט לְחוּף הָעֵינַיִם שֶׁלָּהּ, וְלִשְׁמוֹעַ אֶת  
הַקוֹל שֶׁלָּהּ – קוֹל שֶׁל פֶּעֶמָּה כְּסָף. וְאֶת הַצֹּחֹק  
שֶׁלָּהּ אֲהַבּוּ לֹא רַק הַבַּחֲוָרִים, כִּי אִם זִם הַנָּשִׁים.

## [ صفحة ٣٠ ]

יצחקי פטמה, היו אומרות לה. והיא צוחקת,  
 וכל הנשים צוחקות איתה יחד מרב תענוג.  
 יום אחד התחילו לדבר בקפר ולספר, שהבן  
 הצעיר של השיף איבד הים, מי יאמנה ראש חמולת  
 ג'בלי, אוהב את פטמה... והיא - אוי לבלגו -  
 מתוודה לו אהבה... כעסו מאד בגי שהלי, האם  
 נשמע כדבר הזה בכל עולמו של אללה? את  
 הבת היחידה של השיף שלהם, של חליל, את  
 פטמה היפהפיה, יקח איש זר ושונא? החליטו  
 אנשי החמולה לא לומר בינתיים שום דבר להורים  
 הנזכרים של פטמה, כי השיף חליל ואשתו שמרו  
 את פטמה כמו ששומרים אוצר. בחורים רבים  
 היו באים אליהם מכל הכפרים בסביבה לבקש  
 את נדה של הבת. אבל הם חכו לשוב שבבחורים,  
 לעשיר שביניהם, ליפה מכלם. רק על דבר אחד  
 התפלאו: מיום שהתחילו הבחורים לבוא, נהיו  
 הפנים של פטמה יותר ויותר עצובים...  
 החליטו בגי שהלי לשמור על פטמה, אם ימצאו  
 אותה יחד עם בן-ג'בלי - ינהגו את שניהם! כך  
 החליטו.

אחרי שבועות אחדים התחילו לדבר ולספר  
 בקפר שפטמה הרה. תחלה אמרו את הדבר

[ صفحة ٢٢ ]

מתוך פחד. האם אפשר כדבר הזה? אחר-כך  
חשבו: אולי רק ספור הוא, ולא אמת. אבל הפנים  
של פטמה נהיו עוד יותר עצובים, והעיניים  
השחורות שלה כבר לא היו נוצצות כמו קודם...  
דברו על-כך הצעירים, והדבר הגיע גם לאזני  
הזקנים. רק השיף חליל ואשתו לא ידעו דבר.  
הם צדין חכו שיבוא החתן המתאים בשביל בתם.

ג

יום אחד אחרי הצהרים חזרה פטמה מן הבאר  
וכד המים על ראשה. פגשו אותה גשי התמולה,  
שהלכו גם הן אל הבאר וכדים על ראשיהן. ראו  
את פטמה, הביטו עליה מכל צד, נגעו בפסן  
שלה, והתחילו לצעוק:

— בוש! היא מביאה על כלנו, על כל בנות שהלי!  
ארוכה היא!

ופטמה עומדת ואיננה זזה. הפנים שלה לבנים  
מאד, מלאים פחד. אבל אין היא אומרת אף  
מלה אחת. אין היא מבקשת רחמים ואין היא  
בוכה.



[ صفحة ٢٢ ]

צַעֲקוּ הַנָּשִׁים:

- הַנִּידִי, אֲרוּרָה, לְמִי אַתָּה הָרָה? הַנִּידִי - יָמֹות  
הוּא בְּמִקְוֵמָה! גָּהִיז הַפָּנִים שֶׁל פִּטְמָה אֲדָמִים  
מָאֵד, וְאַחֲרֵי-כֵן לְבָנִים מָאֵד. אָבֵל אֵף מֵלֶה אֵין  
הִיא אוֹמֶרֶת.

כָּעֶסֶו הַנָּשִׁים מָאֵד. כָּעֶסֶו עַל הַיָּפִי שֶׁל פִּטְמָה,  
עַל הַגְּבוּרָה שֶׁלָּהּ, עַל הַשְׁתִּיקָה שֶׁלָּהּ... זָרְקָה  
אֶחָת מִן הַנָּשִׁים אֶת הַכֹּד שֶׁלָּהּ בְּרֹאשׁ פִּטְמָה.  
הִתְחִילוּ הַנָּשִׁים לְצַעֲוֹק בְּלֵן יַחַד, וּלְזָרוֹק בָּהּ אֶת  
הַכֹּדִים. וּפִטְמָה - שׁוֹתֶקֶת. אֵף מֵלֶה, אֵף צַעֲקָה,  
לֹא יֵצֵאָה מִפִּיהָ.

זָפְלָה פִּטְמָה עַל הָאֲדָמָה, וְהַנָּשִׁים צָדִין מִכּוֹת -  
עַל הָרֹאשׁ, עַל הַגֵּב, עַל הַבֶּטֶן. פִּטְמָה אֵינָה חֹה;  
פִּטְמָה כְּבָר מֵתָה - וְהַנָּשִׁים צָדִין מִכּוֹת וּמִכּוֹת,  
צוֹעֲקוֹת וּמִכּוֹת...

[ صفحة ٢٤ ]

## עבדול-הדי

א

הַכֶּפֶר אֲשֶׁר בּוֹ נוֹלַד עַבְדּוֹל-הַדִּי הָיָה כֶּפֶר קָטָן  
מְאֹד. בָּתִּים אֲחֻדִּים, עַל הַסְּלָעִים שֶׁבֵּין הָרֵי יְהוּדָה.  
רְחוֹק מִכָּל מְקוֹם אַחֵר וְגַם מִן הַדְּרָכִים הַגְּדוֹלוֹת.  
שְׁנַיִם עֲבָרָו, וְאִישׁ זָר לֹא בָּא לְכַפֵּר. הָעוֹלָם לֹא  
יָדָע עַל הַכֶּפֶר, וְהַכֶּפֶר לֹא יָדָע עַל הָעוֹלָם.  
אֲדָמָה לְעִבּוֹד אוֹתָהּ הָיְתָה שָׁם רַק מַעַס, אֲבָל  
הַצֵּאֵן הָיָה רַב, וְכָל בְּנֵי הַכֶּפֶר – רוֹעֵי צֹאן הָיוּ.  
בְּנֵי הַכֶּפֶר לֹא יָדָעוּ מָה חָדָשׁ בָּעוֹלָם, וְעַל  
הַמּוֹשְׁלִים וְהַגְּבוּרִים בְּנֵי הַזְּמַן לֹא שָׁמְעוּ. מִפְּנֵי  
זֶה דִּבְּרוּ תָמִיד עַל הַגְּבוּר שֶׁאֵת שְׁמוֹ שָׁמְעוּ, וְעַלִּיו  
יָדָעוּ – אֲבָרָהִים-פָּתָח. יוֹשְׁבֵים הָיוּ הַזְּקֵנִים יַחַד,  
מִסָּבִיב לָהֶם כָּל יְלָדֵי הַכֶּפֶר, וּמִסְפָּרִים עַל  
הַגְּבוּרָה וְעַל הַצֹּדֵק שֶׁל הַמּוֹשֵׁל הַזֶּה. וְכָל־שׁוֹמְעִים  
וְחַיִּים יַחַד עִם הַזְּקֵנִים אֵת הַזְּמַנִּים הָהֵם.

רֹאשׁ הַמִּסְפָּרִים הָיָה הַזֶּקֶן סְלִיחַ, אָבִיו שֶׁל עַבְדּוֹל-  
הַדִּי. הוּא נִלְחַם בַּצָּבָא שֶׁל אֲבָרָהִים-פָּתָח, וְהִלָּךְ  
אֲחֵרָיו עַד עֲכּוֹ וְעַד הַחֲרָמוֹן, עַד דִּמְשֶׁק וְעַד  
קּוֹשְׁטָא...

[ صفحة ٢٥ ]

מספר סליח על הסוסה הנפלאה של הנבור, ששום סוס אחר לא יכול להשיג אותה, ושום כדור לא יכול לפגוע בה...

מספר סליח על הרובה של אברהם-פחה, רובה-הפלאים. כדורים לאן מספר ירה, ואף פעם לא התטיא את המטרה... וכל בני הכפר שומעים את הדברים הנפלאים, — שומעים ואינם מוציאים מפיהם הפתוח דבור אחד. וגם הנער עבדול-הדי שומע את דברי אביו, החיל של אברהם-פחה, וחולם על הנבור הנדול ועל רובה-הפלאים שלו.

כאשר מת סליח, קבל עבדול-הדי את הרובה של אביו, הרובה שבו נלחם תחת הדגל של אברהם-פחה. כל הבחורים בכפר קנאו בו בגלל הרובה הזה. ועבדול-הדי ידע והבין שמגל גדול היה לו, ולמד היטב היטב להשתמש בכלי הנקרא. אחרי זמן קצר ידעו כל בני הכפר, וגם בני הכפרים אשר בקרבים מסביב, שאין רובה בעולם כמו הרובה של עבדול-הדי. ועבדול-הדי אהב את הרובה שלו, ושמר עליו מאד. עברו שנים ועבדול-הדי נשא אשה והוליד בנים. הוא אהב את אשתו ואת בנים, אבל בני הכפר

[ صفحة ٢٦ ]

היו אומרים: "יותר משאונהב עבדול-הדי תא  
אשתו, את בניו ואת צאנו - אונהב הוא את הרובה  
שלו..."

ועבדול-הדי היה אומר: "הרובה הזה לא החסיא  
אף פעם את המטרה." אחרי שהרג את הדבה,  
האמינו כלם לדבריו.

ב

הדבה הייתה שנים רבות בסביבות הכפר, ואף  
אחד לא יכול להרוג אותה. בני הכפר האמינו,  
שאין זו חיה פשוטה, אלא מין שטן. הם פחדו  
לצאת מן הכפר בלילה, מפחד השטן. עד שנקם  
עבדול-הדי ונצא להרוג את הדבה. ישב כל  
הלילה על יד המערה, וכאשר החיה יצאה,  
המיתי אותה בכדור אחד.  
אז ידעו כלם שהרובה של עבדול-הדי אינו  
רובה פשוט...

לאס לאס התחילו להזמין את עבדול-הדי  
לכפרים אחרים, להרוג דבות. ותמיד היה תוצר,  
מנצח. כל מי שדבר על עבדול-הדי הגבור,

## [ صفحه ٢٧ ]

דבר תמיד גם על רובה-הפלאים. שלול, שאין  
עוד אחד כמוהו בכל העולם.

ובמקומות ההם חי שיף עשיר, ששמע על הרובה  
הזה. ורצה מאד לקנות אותו. קרא השיף את  
עבדול-הדי ואמר לו:

- מכר לי את הרובה שלך.

עבדול-הדי לא ענה דבר, אבל בלבו צחק  
לשיף.

- עשר לירות זהב אתן לך! - אמר השיף.  
נבהל עבדול-הדי לשמוע על כסף רב כל-כך.  
אף פעם לא ראה כסף כזה אפילו בחלום. ונעים  
אחדים עמד, וראשו למטה. לבסוף הרים את  
הראש ואמר: - לא!

עשרים וחמש שנה משרת אותו הרובה הזה, ואין  
ימכר אותו רובה זה - בק בימי אברהם-פחה  
ידעו לעשות כמוהו...

לא, את הרובה שלול, את הכבוד שלול, לא יתן  
- בעד כל כסף שבועולם!

השיף כעס מאד, ולא שכח מה שעשה לו עבדול-  
הדי. אחרי זמן קצר קרא שוב לעבדול-הדי  
ואמר לו:

- תן לי את הרובה, ולא אקח את הבן שלך  
לצבא.

שמע עבדול-הדי, ועמד נבהל מאד. את בנו

[ صفحة ٢٨ ]

הוא יכול להציל! לקח את הרובה לתת אותו לשיוך. אבל רק גע ברובה הנקר, גרע שלא יוכל לעשות זאת.

— לא. לא אתן...

יצא עבדול-הדי מבית השיוך, ונלבו מר מאד. אשתו בכתה יומם וליילה שניציל את הבן, שיתן את הרובה. הבן לא אמר דבר. אבל הוא הביט באביו בעינים מלאות אמונה ותקווה. והמבט הזה של הבן היה קשה לעבדול-הדי יותר מכל הבכיות של אשתו. אבל את הרובה לא נתן. גם הפעם נצח הרובה. הבן הלך לצבא.

1

והנה, אסון אחרי אסון!

יום אחד קראו לעבדול-הדי להרוג דבה באחד הכפרים. הדבה הזאת הביאה אסונות רבים לכפר הזה — והם לא יכלו להרג אותה.

באשר הגיע עבדול-הדי לכפר, ואנשי הכפר ראו את הרובה הישן שלו, הביאו לו מהר רובה חדש. אבל עבדול-הדי צחק להם. האם יחליף את הרובה של אברהם-פחה באחר?

בליילה, באשר יצאה הדבה, הרים עבדול-הדי את הרובה, וכנן אותו לראש הסיתה. היתה דפיקה.

[ صفحة ٣٩ ]

אָבֶל הַבְּדוּר לֹא יָצָא. אַחֲרֵי עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה  
בָּנָד בּוֹ הָרוּבָה, בַּפֶּעַם הָרֵאשׁוֹנָה...  
וְהַדְּבָה הִלְכָה וּבָאָה יִשָּׁר אֶל עֲבָדוֹל-הַדִּי. פָּתַח  
הַמִּסְכָּן כָּל-כֶּף שְׁלֹא יָכוֹל לְהִיזִי יָד אוֹ רֵגֶל.  
אֶפְלוּ לָשִׁים בְּדוּר חֲדָשׁ בָּרוּבָה לֹא יָכוֹל.  
כִּאֲשֶׁר הִיטָה הַדְּבָה קְרוּבָה מְאֹד אֶל עֲבָדוֹל-הַדִּי,  
פָּנְתָה פָּתָאִם וַחֲזָרָה לְמַעְרָה. אָבֶל הַשְּׁעָרוֹת שֶׁל  
עֲבָדוֹל-הַדִּי הִפְכוּ לָבֵן...  
עִם רֹאשׁ לָבֵן חֲזַר עֲבָדוֹל-הַדִּי לְכַפְרוֹ. אָבֶל  
בָּלְבוֹ אָמַר: רַק מִקְרָה הָיָה זֶה. אֵין בָּעוֹלָם רוּבִים  
כְּמוֹ הָרוּבָה הַזֶּה.

## ד

יוֹם אֶחָד בָּא לְכַפֵּר בְּנוֹ שֶׁל הַשִּׁיחַ הָעֲשִׂיר, שֶׁבִּקֵּשׁ  
לְקַנּוֹת אֶת הָרוּבָה שֶׁל עֲבָדוֹל-הַדִּי. צָעִיר זֶה  
נָסַע בְּכָל הָעָרִים הַגְּדוֹלוֹת - יָפוֹ, יְרוּשָׁלַּיִם,  
בִּירוֹת וְאַלְכֶסַּנְדְּרִיָּה - וְרָאָה אֶת הָעוֹלָם. יָשָׁב  
אֲנָשִׁי הַכֶּפֶר לְשִׁמוּעַ אֶת אֲשֶׁר יִסְפֹּר הַצָּעִיר עַל  
הָעוֹלָם הַגְּדוֹל. סִפֵּר לָהֶם עַל הָאֲנִיּוֹת הַנוֹסְעוֹת  
בֵּינָם, עַל הָרֶכְבּוֹת הַהוֹלְכוֹת רְחוֹק בְּלִי סוּסִים,  
וְעַל הָרוּבִים וְהַתּוֹתִיִּים הַחֲדָשִׁים וְהַנִּפְלְאִים  
שֶׁעוֹשִׂים הַיּוֹם. אָז הוֹצִיא אֶת הָרוּבָה שֶׁלוֹ, רוּבָה

[ صفحة ٤٠ ]

חדש חָפֶה, וְהִרְאָה אוֹתוֹ לְכֹלם. אַחֲר־כֵּן נָשָׂא  
 אֶל עֲבָדוֹל-הַדִּי וְאָמַר לוֹ:  
 - אָבִי רָצָה לְקַנּוֹת מִמֶּךָ אֶת הָרוּבָה שֶׁלָּךְ בְּעֶשְׂרֵי  
 לִירוֹת זָהָב. וְאֲנִי - אֶפְלוּ בְּמַתָּנָה לֹא הִיִּיתִי  
 לוֹקַח אוֹתוֹ מִמֶּךָ. יוֹדֵעַ אֶתָּה אֵיפֹה מְקוֹמוֹ שֶׁל  
 הָרוּבָה הַזֶּה? - בְּמִנְבֵּלָה!

אֵלּוֹ שָׁמַע עֲבָדוֹל-הַדִּי דְּבָרִים כָּאֵלּוֹ עַל אִשְׁתּוֹ,  
 אוֹ עַל בָּנָיו, לֹא הָיָה. כּוֹעֵס יוֹתֵר. פָּנָיו הָיוּ לְבָנִים,  
 יָדָיו רָעֵדוּ. אָבֵל הוּא פָּתַח לַעֲנוֹת לְבֶן-הַשִּׁיחַ  
 וְלֹאמַר לוֹ כֹּל מַה שֶּׁבִּלְבוֹ. לָכֵן אָמַר:  
 - וְאֲנִי לֹא אֶתֵּן אֶת הָרוּבָה שְׁלִי זֶם אִם תִּתֵּן לִי  
 בְּמִקְוֹמוֹ עֲשָׂרָה כָּאֵלּוֹ שֶׁלָּךְ.  
 - בְּשָׁבִיל לְהַרוֹג כְּלָבִים - אָמַר בֶּן-הַשִּׁיחַ  
 - מִסְּפִיק, אוֹלֵי, זֶם הָרוּבָה שֶׁלָּךְ...  
 כַּעַס עֲבָדוֹל-הַדִּי מָאֵד וְצָעַק:

- הָרוּבָה שְׁלִי טוֹב וְנוֹקָא מִפָּנֵי שְׂחָא זָשָׁן! הַיּוֹם  
 אֵין עוֹשִׂים רוּבִים כָּאֵלּוֹ. רַק בֵּימֵי אֲבִרְהִים-פָּתָח  
 יָדָעוּ לַעֲשׂוֹת רוּבִים טוֹבִים!..  
 בְּנֵי הַכֶּפֶר רָאוּ שֶׁעוֹד מַעֲט יִהְיֶה שָׁם רִיב זָדוּל,  
 וְהִצִּיעוּ לְבֶן-הַשִּׁיחַ וּלְעֲבָדוֹל-הַדִּי לְנִסּוֹת וְלִרְאוֹת,  
 אִתָּה מִשְׁנֵי הָרוּבִים יוֹרָה יוֹתֵר רַחוּק.  
 הַסְּכִימוּ הַשְּׂנִים, הִצָּאוּ לַשָּׂדֶה לְנִסּוֹת אֶת הָרוּבִים.  
 שְׁנֵיהֶם שָׁמוּ לָהֶם מִסְּרָה רַחוּקָה. הָרוּבָה שֶׁל בֶּן-



## [ صفحة ٤١ ]

השיך השני את המטרה, והכדור של עבדול-הדי  
נפל באמצע הדרך...  
ה

אבל עבדול-הדי מצא נחמה: הרובה שלי  
איננו יורה רחוק - חשב בלבו - אבל את  
המטרה לא התסיא אף פעם.  
אבל גם הנחמה הזאת לא החזירה לו את השמחה  
לימים רבים.

בנו, שעבד בצבא שמונה שנים, חזר הביתה. באו  
כל בני הקפר לברך אותו בברוך הבא ולשמוע  
מפיו חדשות מן העולם הגדול.

ספר הבן על אגיות, על רכבות ועל הרובים  
החדשים של הצבא...

עמד הנקן ושמע לספורי ב"י. באשר שמע על  
הרובים צחק ואמר:

- הרובים החדשים שלכם יורים יותר רחוק  
מן הישנים. אבל מה זה חשוב, אם אין הם קולעים  
למטרה? רק בימי אברהם-פחה ידעו לעשות  
רובים טובים.

אמר הבן:

- כן אבא, אבל הרובה שלי איננו מתסיא  
מפני שאתה הוא היורה בו. קח, בבקשה, את

[ صفحة ٤٢ ]

הַרֹבָה שְׁלִי, וְנִסָּה לִירוּת בּוֹ. אִז תִּרְאֶה בְּעֶצְמְךָ  
מִה בֶּן הַיָּשָׁן לְחָדָשׁ.  
שָׁמַע עֲבָדוֹל-הַיָּדִי אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלּוּ מִפִּי הַצָּעִיר,  
מִפִּי בְנוֹ שְׁלוֹ, וְכַעַס כָּל-כָּךְ עַד שֶׁהָרִים אֶת הַיָּד  
לְהַכּוֹת אוֹתוֹ...  
וּבְכָל זֹאת שָׁמַר אֶת דְּבָרֵי הַבֶּן בְּלִבּוֹ, וְהֵם לֹא  
נִתְּנוּ לוֹ מְנוּחָה.

ו

בְּלִילָה: בְּאַשֶׁר כָּל בְּנֵי הַכֶּן יֵשְׁבוּ, קָם הַזָּקֵן  
בְּשִׁקְס וְנָצָא מִחוּץ לַכֶּפֶר. בְּיָדָיו הָיוּ שְׁנֵי רוֹגִים

[ صفحة ٤٣ ]

— זה שלו, והרובה הקדש שהביא בנו מן הצבא.  
הלך עבדול-הדי רחוק מחוץ לכפר, במקום  
שאיש לא יראה אותו. עכשו ידע עם מי הצדק!  
עכשו יראה בעצמו שהרובה שלו הוא הטוב  
שבכל הרובים!

בין הסלעים היו עצים אחדים. לקח הנקן את  
הרובה שלו וירה אל עץ אחד; לקח את הרובה  
של בנו וירה אל העץ השני.  
אחר-כך קם והלך אל העצים, הביט בהם,  
והוריד את ראשו בצער.  
חזר עבדול-הדי אל שני הרובים, ונסה אותם  
שוב. ועוד הפעם הלך לראות בעצים.  
עוד הפעם הוריד את ראשו.

אחרי שנסה את הרובים בפעם השלישית, לקח  
עבדול-הדי את הרובה שלו, את הרובה שלא  
רצה למכור בעד כסף רב וגם לא במקור החפש  
של בנו, ונרק אותו מראש הקר למטה...  
עם אור הבקר חזר הנקן לביתו, ובקדו רובה  
אחד, הרובה של בנו. איש לא ראה אותו יוצא  
ואיש לא ראה אותו חזר. ואף אחד מבני הכפר  
לא הבין מדוע חלה עבדול-הדי פתאם, למחרת  
אותו יום, ומה היתה הממלה, שבה מת שבוע  
ימים אחרי-כן...

[ صفحة ٤٤ ]

## זואל הדם

א

השיף חגי איבךהים לבית איובי מתפלל על גג  
הבית שלו, ופניו לצד דרום, אל קבר הנביא  
אשר במקוה הרחוקה. אבל קשה לו היום לחשוב  
על התפלה שהוא אומר. בקצה השמים הוא  
רואה עננה, שיש לה צורה של יד. וליד אצבעות  
ארכות. מן האצבעות מספספות ספות של דם...  
נדמה לו, שהיד הנוראה מספספת את הדם על  
ראשו...

— סטפר אלה אל-עזים!

התפלה באה מתוך לבו. הוא מבקש רחמים מאת  
הקבר הקדוש, שם בדרום, ומאת האלהים האחד,  
שם בשמים. הוא מבקש שיצילו אותו מן הסימן  
הרע, מן היד האדמה מדם...

השמש שקעה. העננה איננה. השיף חגי איבךהים  
אינו מפחד עוד. הוא יודע ששם, בשמים, שמעו  
את תפלתו...

הערב ירד על הקפר עיף, כפרו של השן.  
הפלחים חזרים מעבודתם בשדות. החמורים

[ صفحة ٤٦ ]

והגמלים עובדים לפנייהם, והמתרשות על גביהם.  
כלם מתאספים סביב למעין, להתרחץ מאבק  
היום ולתת לשתות לבהמות.

השיד גמר את תפלתו, קפל את השטיח הקטן  
ושם אותו בפנת הצי. אחר-כך ירד למטה אל  
החצר שלו, וישב בשער, בצל עץ התאנה היפה.  
הוא לקח את הנרגילה, הכניס את הקצה אל  
פיו, והתחיל לעשן. עשן והביט בפלחים החוזרים  
מן העבודה. כל אלה, כל בני הכפר, עובדים  
בשבילו. הם עובדים את האדמה, שקבל  
מאבותיו, ומכניסים לו שנה שנה את החלק  
החמישי מכל היבול. חלק אחר של אדמתו,  
החלק הקטן, חורשים וזורעים החרתים שלו.  
להם הוא משלם שכר שנותי קטן, והיבול כלו  
הוא שלו. על החרתים משגיחה הבת היחידה  
שבביתו.

החשך ירד על הכפר ועל ההרים מסביב. לב  
השיד נח ו שקט, והוא שכח לגמרי את העונה  
המספספת דם...

[ صفحة ٤٧ ]

## ב

הַכֶּפֶר נָח. עָכָשׁ הַשִּׁיר מִקְשִׁיב לְקוֹלוֹת שְׂבָאִים  
מִתּוֹךְ הַחֲצָר שָׁלוֹ - לְקוֹלוֹת הַבְּהֵמוֹת, לְצַעֲקוֹת  
הַחֲרָתִים, וְלְקוֹל הַמִּפְקֵד שֶׁל בֵּתוֹ.

שׁוֹמֵעַ הוּא אֶת שַׁעַר הַחֲצָר סוֹבֵב . מוֹצִיאִים אֶת  
הַבְּהֵמוֹת לַשָּׂדֶה, לְמַרְעָה-לִילָה. עָכָשׁ שָׁקֵט גַּם  
בַּחֲצָר. מֵאַחֲרֵי הַבֵּית יוֹצֵאת הַבֵּית וְנִגָּשֶׁת אֶל  
הַשִּׁיר. גְּבוּהָהּ הִיא וְיָפָה, וּבִיָּדָהּ - כָּל מִפְתָּחוֹת  
הַבֵּית וְהַחֲצָר. מֵאַחֲרֵיהָ הוֹלֵךְ פֶּלֶח לֹא צָעִיר,  
אֲבֵל חֲזָק וּבָרִיא. וְהוּא רֹאשׁ הַחֲרָתִים.

- אֱלֹהִים יִבְרָךְ אֶת הָעָרֵב שֶׁלָּךְ, אָבִי! -  
אוֹמֶרֶת הַבֵּית וְגוֹשֶׁקֶת אֶת יַד הַגָּזֶן. גַּם הַחֲרָת  
מִשְׁתַּחֲוֶה לַשִּׁיר וְגוֹשֶׁק אֶת יָדוֹ.  
- יִבְרָךְ אוֹתָךְ אֱלֹהִים, בֵּת-הַחֵיִל ! - עוֹנָה  
הַשִּׁיר.

- וְהִנֵּה הַמִּפְתָּחוֹת - אוֹמֶרֶת הַבֵּית. - הַכֹּל סָגוּר  
וּבִטּוֹחַ. הָאֱלֹהִים שָׁלַח גַּם הַיּוֹם בְּרָכָה בִּשְׂדוֹת,  
בַּבְּהֵמוֹת, וּבַעֲבוּרַת הַפִּלָּחִים.  
וְהַבֵּית מוֹסְרֶת אֶת הַמִּפְתָּחוֹת לַיָּדִי אָבִי.  
הַגָּזֶן לֹקֵחַ אֶת הַמִּפְתָּחוֹת וְתוֹלֵה אוֹתָם עַל עַץ  
הַתְּאֵנָה.

[ صفحة ٤٨ ]

- מוֹדָה אָנִי לְאֱלֹה עַל כָּל הַטּוֹב שֶׁעָשָׂה עִמָּנוּ:  
 - אוֹמֵר הַשִּׁיף וְהַבֵּית וְהַחֲרַת עוֹנִים:  
 - לֹא אֱלֹה אֱלֹא אֱלֹה וְסַעֲיָדָנוּ מִחֲמַד רָסוּל  
 אֱלֹה ...!

- אֱלֹה יִבְרָךְ אֶת הָעָרֶב שְׁלָכֶם! - מִבְּרַךְ  
 הַשִּׁיף אֶת בֵּיתוֹ וְאֶת הַחֲרַת וּמִזְמִן אוֹתָם לְשַׁבַּת  
 לְפָנָיו. הֵם עוֹנִים שְׁנֵיהֶם יַחַד:  
 - וְגַם אֶת הָעָרֶב שְׁלָךְ! ..

מֵאַחֲרֵי הַבֵּית יוֹצֵא נֶעֱר מִן הַחֲרָתִים וּבִידוֹ כֵּד  
 מִיָּם. הוּא שׁוֹפֵךְ מִן הַמַּיִם עַל הַיָּדַיִם שֶׁל שְׁלוֹשֶׁת  
 הַיּוֹשְׁבִים, וְהֵם מַעֲנִיבִים אוֹתָן בְּקִצָּה הַבָּגָד שֶׁלָּהֶם.  
 הוֹלֵךְ הַנֶּעֱר וְכֹא הָעֶבֶד אֲשֶׁר עַל הַבֵּית - - כּוֹשֵׁי  
 שָׁחֹר, וּבִידוֹ מַנֵּשׂ גָּדוֹל. עַל הַמַּנֵּשׂ מֵאַכְלִים  
 שׁוֹנִיִּים. שֵׁם הָעֶבֶד אֶת הַמַּנֵּשׂ לְפָנָיו הַיּוֹשְׁבִים, וְהוֹלֵךְ.

הֵם לוֹקְחִים אֶת הַפִּתּוֹת, טוֹבְלִים אוֹתָן בְּקַעְרוֹת  
 הַמַּאֲכָלִים הַשּׁוֹנִיִּים, וְאוֹכְלִים בְּשִׁקָּט. אַף מְלֶה אֵין  
 הֵם מִדְּבָרִים בְּשִׁעַת הַסְּעוּדָה. כֹּאֲשֶׁר גּוֹמְרִים הֵם  
 אֶת הַסְּעוּדָה, וְכֵן הַכּוֹשֵׁי שׁוֹב, וּמוֹצִיא אֶת הַמַּנֵּשׂ  
 הָרִיק. אַחֲרָיו כֹּא הַנֶּעֱר הַחֲרַת עִם כֵּד הַמַּיִם.  
 עוֹד הַפַּעַם הֵם רוֹחֲצִים אֶת הַיָּדַיִם, וְהַפַּעַם גַּם  
 אֶת הַפֶּה. הַשִּׁיף אוֹמֵר:

[ صفحة ٤٩ ]

— אֶלְחַמְדִּי לְאַלֶּה !  
וְהַבַּת וְהַחֲרַת עוֹנִים אַחֲרָיו וְחֹתָרִים . עַל אוֹתָהּ  
הַבְּרָכָה , בְּרַכַּת הַתּוֹדָה .  
הַשִּׁיר לָקַח עוֹד הַפֶּעַם אֶת הַנְּרָזִילָה שָׁלוֹ , וְאַחֲרֵי  
שָׁעֲשָׁן רִנָּעִים אֲחָדִים אָמַר :  
— רְאִיתֶם לִפְנֵי שָׁקִיעַת הַשָּׁמֶשׁ אֶת הַיָּד  
הַמְטַפֶּטֶת דָּם ?  
— יָד ? .. אִיזוֹ יָד ? — שָׁאֲלוּ הַבַּת וְהַחֲרַת , וְשִׁנְיָהֶם .  
מִתְפַּלְאִים מְאֹד .  
— הֵאֵם לֹא רְאִיתֶם כָּל יָד ?  
— לֹא , לֹא רָאִינוּ דָּבָר .  
הַשִּׁיר הוֹרִיד אֶת רֹאשׁוֹ וְשָׁתַק . בַּנְּרָאָה הָיָה הַסִּימָן  
הַזֶּה בָּרֶק בְּשִׁבִּילוֹ ...  
— מַה הַסִּימָן הַזֶּה , אָבִי ? — שָׁאֲלָה הַבַּת .  
— סִימָן שֶׁל מִלְחָמָה ... בַּנְּרָאָה , מִלְחָמָה תְּהִיָּה  
בְּאַרְץ .  
אָבֵל בְּלִבּוֹ שֶׁל הַשִּׁיר הִוָּתָה מִחֲשָׁבָה קוֹשָׁה :  
הַמִּלְחָמָה הַזֹּאת תָּבוֹא בָּרֶק עָלֶיו ... בְּמִי יִלְחָם ?  
וּבְמִי יִלְחָם בּוֹ ? ..

1

רֹאשׁ הַחֲרָתִים זָכְנָס לְחָצֵר וְשָׁכַב לִישׁוֹן . הַבַּת  
סִדְרָה אֶת מִשְׁכָּבָהּ עַל הַגַּן וְשָׁכְבָה גַּם הִיא , הָעֶבֶד



[ صفحة ٥٠ ]

השחור הכין את משכב השיף והלך לו. כלם  
ישנים, כל הכפר, כל בני-הבית. רק השיף עדין  
יושב תחת עץ התאנה, והנרצלה בפיו. מחשבות  
עצובות מאד עוברות בראשו: מה אומר הסימן  
שהקראו לו מן השמים?  
אז זכר השיף פתאם דבר שקרה לפני עשר  
שנים:

בנו היחיד עמד לשאת לאשה את בת השיף של  
הכפר הגדול דהרצה, ראש לכל בית-טלחי.  
מכל הסביבה באו המון אנשים. בני הכפרים  
עיון ודהרצה באו כלם רוכבים על סוסיהם.  
פונטסיה כמו שהיתה באותו יום - לא ראו  
אפילו הזקנים שבאנשי הכפרים. אלפי יריות ירו  
הבחורים, והסוסים נפלו מרב עיפות. שני הגבורים  
של הפונטסיה היו הקתן, והדוד הצעיר של הכלה,  
אחי-אביה. הם היו יפים, חזקים וקלים, וקלעו  
אל המטרה באפן נפלא. הבחורות אמרו: כלה  
מאשרת. קתן כזה ודוד כזה... אבל היו בחורות  
שהוסיפו: נאולי רוצה היא בדוד יותר מאשר  
בקתן?... פי כלם ידעו שהדוד הצעיר אהב  
את בת אחיו ורצה לשאת אותה לאשה. אבל  
אביה רצה להתחתן בשיף העשיר, החג איבדתיים  
לבית-איובי, ונתן אותה לבנו היחיד.

[ صفحة ٥١ ]

באשר רכבה הפלה היפהפיה על הנזל מבית  
אביה לבית החתן קרה האסון...  
עוד ביום שלפני החתונה היה לבו של השיף חג'  
איברהים מלא פחד. בערב ראה הרבה כוכבים  
נופלים, ואחר-כך עפה מעל לראשו צפור  
גדולה ושחורה... על הלילה לא ישן ובבוקר  
הודיע השיף שהחליט לדחות את החתונה.  
סימנים לא טובים שלחו לו מן השמים...  
שמעה אשתו וצעקה: איך אפשר לדחות את  
החתונה והכל מוכן?  
שמע הבן ושחק, אבל פניו היו לבנים מאד...  
עשה השיף רצון האשה והבן - ולא דחה את  
החתונה. יצא גם הוא עם כלם לקבל את פני  
הפלה. וכאשר הלכו, שמחים ועליונים, באה  
שוב הצפור השחורה, ועפה מעל לראשי  
האנשים. הביטו בה הבחורים ולא ידעו מה היא:  
צפור כזו לא ראו אף פעם. הזקנים הניעו  
בראשם, ולבו של השיף חג' איברהים נפל...  
זו היתה אותה צפור שהסתובבה בערב הקודם  
מעל עץ התאנה שלו...  
פתאם אמר הזקן: מי מן הבחורים יקלע אל  
הצפור הזאת וימית אותה ביריה אחת?

[ صفحة ٥٢ ]

שָׁמְעוּ הַזְקֵנִים אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְנִבְהָלוּ מְאֹד.  
אָבֵל לִפְנֵי שֶׁהִסְפִּיקוּ לומר דָּבָר - יָרוּ. שָׁבַ

רוֹבִים, רוֹבָה הֶחֱתָן וְרוֹבָה דוֹד-הַכֶּלֶה... הִירָיָה  
הָרֵאשׁוֹנָה הָיְתָה שֶׁל הֶחֱתָן. הַצָּפוֹר נָפְלָה לְאַדְמָה  
כְּמוֹ אֶבֶן.

צָעֲקוֹת שֶׁל שְׁמָתָה מָלְאוּ אֶת הָאוֹר. אָבֵל אַחֲרֵי  
רִגַע נִהְפְּכוּ לְצָעֲקוֹת שֶׁל פֶּחַד: הֶחֱתָן יָשָׁב עַל  
סוּסָתוֹ וּמִן הַצָּוָאר שֶׁלּוֹ נִשְׁפָּף דָּם... הִירָיָה  
הַשְּׁנִיָּה, שֶׁל דוֹד הַכֶּלֶה, פָּגְעָה בּוֹ וְהִרְגָה אוֹתוֹ...  
בְּנִרְאָה, נִבְהָלָה הַסּוּסָה מִקוֹל הִירָיָה הָרֵאשׁוֹנָה,  
קָפְצָה הַצָּדָה, וְיָדוּ שֶׁל הַיּוֹרָה חָתָה.

- גוֹם, גוֹם, גוֹם! - צָעֲקוּ הָרוֹכְבִּים מִבֵּית-  
אִיוִּבִי, בְּנֵי מִשְׁפַּחַת הֶחֱתָן. כָּלֶם הִחְזִיקוּ בְּרוֹבִים  
וּבְחֶרְבוֹת, וְרָצוּ לְצַד אֲנָשֵׁי כָּפָר וְהִירָיָה. דוֹד  
הַכֶּלֶה יָשָׁב עַל סוּסָתוֹ חִנּוּר מְאֹד, וְכָל בַּחוּרֵי  
בֵּית-סֵלְחִי עָמְדוּ סְבִיבּוֹ כְּמוֹ חוֹמָה. עוֹד מְעַט,  
וּמִלְחָמָה נוֹרְאָה הָיְתָה מִתְחִילָה בֵּין שְׁתֵּי הַמִּשְׁפָּחוֹת  
הַגְּדוֹלוֹת בְּאֶרֶץ, מִלְחָמָה שְׁמִי יוֹדֵעַ אֵיךְ וּמָתִי  
הָיְתָה נִמְרָת...

ד

אָז יָצָא הַשִּׁיר הַקָּדוֹשׁ, אֲבוּ-רָשִׁיד. הַשִּׁיר הָזֶה

[ صفحة 53 ]

הָיָה קָרוֹב שֶׁל מִשְׁפַּחַת אִיּוֹבִי וּבָא לַחֲתָנָה מִן  
הָעִיר הַרְחוֹקָה חֲבֵרוֹן. כָּל הָאָרֶץ יָדְעָה מִי הוּא  
הַשִּׁיר הַזֶּה, וְכֻלָּם נָתְנוּ לוֹ כְּבוֹד וָדוֹל.  
יָצָא הַשִּׁיר, עָמַד בֵּין שְׁנֵי הַמַּחֲנוֹת, וְקָרָא בְּקוֹל  
וָדוֹל:

— עָמְדוּ וְאַל תִּזְחֲזְחוּ מִן הַמְּקוֹמוֹת שֶׁלְכֶם!  
עָמְדוּ הַבַּחוּרִים וְלֹא זָזוּ, כִּי פָתַח הַשִּׁיר הַקָּדוֹשׁ  
נָפַל עָלֵיהֶם.  
אָמַר הַשִּׁיר:

— בָּשָׂם אֶלֶּה וּבָשָׂם הַנְּבִיא אֵל תִּנְעֹז, בַּחוּרֵי  
בֵּית-אִיּוֹבִי, בַּנֶּשֶׁק שֶׁלְכֶם, אֵל תִּשְׁפְּכוּ דָם וְגִי  
וְאַל תָּבִיאוּ אֶסֶן עַל כָּל הָאָרֶץ. הַעֲיִינִים שְׁלִי עֲדִין  
רואות היטב, יוֹדַע אֲנִי שֶׁלֹּא בְּכֹנֶה עָשָׂה דוֹד  
הַכֶּלֶה אֶת הַדָּבָר. עוֹד הָעָרֵב יִתְאַסְּפוּ כָּל הַזִּקְנִים  
מִשְׁתֵּי הַמִּשְׁפָּחוֹת וַיָּשֻׁבוּ לַמִּשְׁפָּט. מַה שִּׁיחֲלִיטוּ,  
הוּא יִהְיֶה!

בַּחוּרֵי בֵּית אִיּוֹבִי שָׁמְעוּ בְּקוֹל הַשִּׁיר, אִם כִּי לָבָם  
הָיָה מְלֹא צַעַר וָדוֹל וְכַעַס גּוֹרָא. בָּלִי לוֹמַר דָּבָר  
לְקַחוּ אֶת הַמֶּת וְהוֹבִילוּ אוֹתוֹ עַל סוּסָתוֹ אֶל הַכֶּפֶר.  
אֲחֵרֵי הַסּוּסָה הָלַךְ הַשִּׁיר חֲגִ' אֵיבָרֵהִים, שֶׁהָרֹאשׁ  
שֶׁלּוֹ הִפָּךְ בְּמִשְׁךְ רִגְעִים אֲחֵדִים לָבֵן לְגִמְרִי. עַל  
יָדוֹ רָכַב הַשִּׁיר אֲבוֹר־רָשִׁיד.

[ صفحه ۵۴ ]

ובני בית-סלחני רכבו חזרה לכפר ודבריה.

ה

בליקלה יעלו למשפט, שנים-עשר זקנים מבית-  
איופי, ושנים-עשר זקנים מבית-סלחני. והשיף  
רשיד יושב בראשם. כל הליקלה דברו והתנכחו  
במשפט הקשה. פעמים אחדות כמעט וקמו כל  
הזקנים מקומם בלי להתחיל דבר, וכבר תנה

ברור, שלבקר תתחיל המלחמה. הוציאה, וכל  
הארץ תהיה מלאה דם. כי בני-בית איופי דרשו  
את בני ההורג, דוד הפלה, ובית סלחני לא הסכימו  
למסור אותו.

אבל השיף אבן-רשיד לא נתן להם לעזוב את  
המקום. הוא לא נח ולא שקט עד אשר הוציאו  
משפט צדק: ההורג יברח לעבר-היבנה. עשר  
שנים ישב שם ולא יעבר את היבנה. והפלה  
תעזוב את בית אביה. היא תבוא לחיות בבית  
אבי חתנה, בבית השיף חג איברהים, ותהיה לו  
לבית במקום הבהן שנהרג. ולא תהיה לאשה לשום  
איש, בלי שהוא יסכים.

עוד באותו יום באו כל בני בית-סלחני לכפר  
עיון. הם הביאו אתם פבשים רבים, תבחו וזכו

[ صفحة ٥٥ ]

גָּדוֹל שֶׁאָכְלוּ אוֹתוֹ יַחַד עִם בְּנֵי אֵיזוּבִי. לְמַחֲרַת הַיּוֹם הָלְכוּ בְּנֵי בֵּית-אֵיזוּבִי לְדַהֲרָה, וְגַם הֵם הִבִּיאוּ אִתָּם כִּבְשִׁים תְּבָחוּ וְבַח גָּדוֹל. וּשְׁנֵי הַבָּתִּים כָּרְתוּ בִּינֵיהֶם בְּרִית שָׁלוֹם וְסָלִיחָה עַל הַדָּם שֶׁנִּשְׁפָּךְ, וְחִזְרוּ כָּל אֶחָד לְבֵיתוֹ וְלַעֲבוֹדָתוֹ.

דוֹד הַפֶּלֶה עָזַב אֶת בֵּיתוֹ, אֶת מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶת כִּפְרוֹ וְהָלַךְ לַעֲבֹר-תִּירְדֵּן. וְהַפֶּלֶה בָּאָה לְשָׁבֶת בְּבֵית הַשִּׁיף, חֲג' אֵיבְרָהִים. הַשִּׁיף הִקְדוֹשׁ אֲבוֹ-רָשִׁיד וְשֹׂאֵר גַּם הוּא בְּבֵית אֵיבְרָהִים כְּחֹדֶשׁ יָמִים. הוּא לֹא רָצָה לַעֲזוֹב אֶת הַכֶּפֶר כָּל זְמַן שֶׁבַתוֹךְ תִּלְכָּבוֹת עֲדָן בַּעֲרָה אֵשׁ הַשָּׁנָאָה.

אַחֲרֵי חֹדֶשׁ הַחֲלִים אֲבוֹ-רָשִׁיד שֶׁהִנִּיעַ הַזְמַן לַחֲזוֹר לְבֵיתוֹ. בְּנֵי הַכֶּפֶרִים הִתְחִילוּ שׁוֹכְתִים לֹאֵס לֹאֵס אֶת הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה. רַק אִם תִּבְחֹר, אֲשֶׁת חֲג' אֵיבְרָהִים, לֹא יָכְלָה לְשַׁכַּח אֶת בְּנֵה הַיָּחִיד. הִיא בָּקְתָה עָלָיו יוֹמָם וְלַיְלָה וְאַחֲרֵי שָׁנָה שָׁכְבָה גַּם הִיא בְּאֶדְמָה הַקָּרָה לִיד בְּנֵה.

וְהַנַּעֲרָה-הַפֶּלֶה וְשֹׂאֵרָה לְשָׁבֶת בְּבֵית הַשִּׁיף, שֶׁהָיָה לָהּ כְּמוֹ אָב. הִיא הָיְתָה מְנַהֶלֶת אֶת כָּל הַבָּתִּים וְאֶת כָּל הָעֲבוֹדָה הַרְבֵּה. שֵׁם הַנַּעֲרָה הָיָה רִשְׁיָה.

אֶת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה זָכַר הַשִּׁיף כְּאִשֶּׁר יָשַׁב בַּעֲרָב לְבִדּוֹ פֶּתַח עֵץ הַתְּאֵנָה, אַחֲרֵי שֶׁרָאָה אֶת הַנַּעֲנָה מְסֻפָּסֶפֶת דָּם מִחֶמֶשׁ אֶצְבָּעוֹת אֲרָכוֹת...

[ صفحة ٥٦ ]

ו

בבקר, באשר זרחה השמש, כבר היה הכפר ריק. כלם יצאו לשדות, כי היה זה זמן חרישת-הקניץ והזריעה. רק זקנים וקנות אחדים נשארו בכפר.

בתוך החצר של השיף היה שקס זמור. העבד הכושי נקה וסדר את הבית והכין לאדונו את ארוחת הבקר.

השיף גמר את תפלתו ונרד מן הג. שוב ישב מתחת לתאנה, ופניו ציפים ומלאים דאגה.  
- האם יאכל עכשו השיף את ארוחת הבקר?  
- שאל הכושי.

השיף לא ענה דבר, רק עשה בידו סימן שאין הוא רוצה לאכול הבקר. לבו היה מלא מחשבות קשות. פתאם הרים את ראשו: מן הרחוב שמע קול של סוס דוהר. מי הוא זה, הבא עכשו, עם בקרד - חשב השיף. והנה שמע דפיקה בשער.

- לך וראה מי הוא הדופק, - אמר השיף לעבד.

הכושי הלך וחזר:

- בדרך רוכב על סוסה ופניו מכסים. הוא מבקש לראות את השיף.

[ صفحة 57 ]

בְּדָרִיד - חָשַׁב הַשִּׁיר. מָה לִּי וּלְבָדְרִים? וְלָמָּה  
פָּנִיו מְכֻסִּים? וְאוֹלֵי בֹרֶחַ הוּא מֵצִים'ד - כִּי אֲשֶׁר  
עָלְתָה מִחֻשְׁבָּה זוֹ עַל לְבוֹ אָמַר לַעֲבָד:  
- מִהֵרָ וּפְתַח לִּי אֶת הַשַּׁעַר הַכְּנִיס.  
פְּתַח הָעֶבֶד אֶת הַשַּׁעַר וְהַכְּנִיס אֶת הָאִישׁ לְחֻצְרוֹ.  
קָם הַשִּׁיר מִמְּקוֹמוֹ וְקָרָא לְאוֹרֶחַ:  
- בְּרוּךְ הָבָא לְבֵיתִי!

- תִּהְיֶה בְּרַכַּת אֵלֶּה עַל בֵּיתְךָ לְעוֹלָם, שִׁיר.  
חַג אֵיבָרֵהִים לְבֵית-אֵיּוֹבִי - הַשִּׁיב הָאוֹרֶחַ.  
הַבְּדָרִיד הָאוֹרֶחַ לֹא הוֹרִיד אֶת הַכֶּפֶתִיחַ מִפָּנָיו.  
אֲבָל הָעֵינַיִם הַשְּׁחוּרוֹת שָׁלוּ הַבִּיטוּ יָשָׁר לְחוּץ  
עֵינֵי הַשִּׁיר, וְהָיוּ נוֹצְצוֹת מְאֹד. הוּא לֹא יָדָבֵר כְּמוֹ  
בְּדוֹנִי, אֲלָא כְּמוֹ אֶחָד מֵאֲנָשֵׁי הַכִּפָּרִים אֲשֶׁר בְּהָרִים.

- מִי אַתָּה וּמָה שְׁמֶךָ? - שָׁאַל הַשִּׁיר - וּמִדּוּעַ פָּנֶיךָ  
מְכֻסִּים? לֹא בִשְׂדֵה אַתָּה וְלֹא בַּמִּדְבָּר אָלָּא  
בְּבֵיתִי. אִישׁ לֹא יָנֹעַ בָּךְ כָּאֵן לְרָעָה.

- לֹא אוֹרִיד אֶת הַכֶּפֶתִיחַ מֵעַל פָּנָי וְלֹא אֶמַר אֶת  
שְׁמִי עַד אֲשֶׁר תִּבְטְטִיחַ שְׁסֻלְחָתָ לִּי.

וְכֹאֲשֶׁר אָמַר הָאוֹרֶחַ אֶת הַמַּלְיָם הָאֵלֶּה נִפְּלָ עַל  
הָאֶרֶץ וְנָשַׁק אֶת רַגְלֵי הַשִּׁיר...

בְּאוֹתוֹ רָנַע הַכִּיר הַשִּׁיר אֶת הָאוֹרֶחַ וְרָדַע מִי הוּא.  
הוֹרֵג בֶּטֶן הוּא זֶה! עֲשֹׂר הַשָּׁנִים עָבְרוּ, וְהוּא חוֹזֵר  
אֶל בֵּיתוֹ וְאֶל מִשְׁפָּחָתוֹ...



[ صفحة ٥٨ ]

הַעֲבֹד הַכּוֹשִׁי, בְּאֲשֶׁר רָאָה אֶת הַשִּׁירָה עוֹמֵד חֲנֹךְ וְרוֹעֵד, מִהֵר אֵלָיו כְּדִי לְשַׁמּוֹר עָלָיו מִפְּנֵי הַסְּכָנָה. אָבִל הָאִישׁ הַשּׁוֹכֵב עַל הָאֲדָמָה קָרָא:

— אֵל יֵצֵעַ בִּי זֶה! אִם אֵין הַשִּׁירָה רוֹצֶה לִּרְאוֹת אוֹתִי בְּבֵיתוֹ, יֹאמֶר רַק מִלָּה אַחַת — וְאֵנִי קָם וַחֲזָר לְמָקוֹם מִמָּנָה בְּאֵתִי וְלֹא אָשׁוּב אֶל בֵּיתִי לְעוֹלָם. גַּם אֶת אֲבוֹתִי לֹא אֶרְאֶה עוֹד, כִּי עֲדִין לֹא רָאִיתִי אוֹתָם. יֵשֶׁר לְכָאֵן בְּאֵתִי...

— קוֹם בְּנִי, — אָמַר הַשִּׁירָה. — קוֹם וְאֶרְאֶה אֶת פְּנֵיךָ. וְעַמִּי תִסָּעַד כְּעֵת מִכָּל אֲשֶׁר נָתַן לִי אֱלֹהִים.

הָאִישׁ קָם, וַתֵּשֶׁק אֶת יָדֵי הַשִּׁירָה בְּתוֹדָה. אַחֲר־כֵּן זָבִיט אֶל תוֹךְ עֵינֵי הַשִּׁירָה בְּעֵינָיִם מְלֹאוֹת תְּפִלָּה: — הֲאִם סִלַּחְתָּ לִּי? הֲאִם אֵין בְּלִבְךָ דְּבַר נִגְדִי? — סִלַּחְתִּי, בְּנִי.

— אֱלֹהִים שָׁם אֶת הַדְּבָרִים בְּפִיךָ! — קָרָא הָאוֹרֵחַ. — מַעֲקָשׁוֹ, בְּנֵךְ אֲנִי, כִּי כָךְ קָרָאתָ לִי, וְכָל חַיִּי — לָךְ הֵם. אִם תִּשְׁלַח אוֹתִי אֶל תוֹךְ הָאֵשׁ — אֵלֶיךָ, וְאִם תֹּאמַר לִי לְבוֹא בְּמִים — אָבוֹא. כָּל מַה שֶּׁתִּצְנֶה עָלַי אֶעֱשֶׂה, כִּי בְנֵךְ אֲנִי.

הַעֲבֹד שֶׁעָמַד בְּצִד וְשָׁמַע אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, נִגַּב אֶת הַדְּמָעוֹת מִפְּנֵי הַשְּׁחֹרִים וַרְץ אֶל הַבַּיִת לְהִכָּן אֶת הַקֶּנֶפֶה.

٢

ישב האורח עם השנין כל אותו בוקר, אכלו מן  
הדברים הטובים שהביא להם הכושי, ודברו.  
האורח ספר לשנין כל מה שעשה וראה במקומות  
הרחוקים במשך עשר השנים שעברו. והשנין  
ספר לאורח על ביתו ועל משפחתו, ואת כל  
החדשות מן הכפר שלו. בכל פעם ראה השנין  
שהאורח רוצה להפסיק אותו ולשאול משהו -  
אבל איננו עושה זאת. רצה השנין לשאול, מה  
הדבר שאותו הוא מבקש לדעת, אבל האורח  
התחיל מיד בספור חדש, ולא נתן לשנין לשאול.  
- שלוש יום ושלושים לילה ישבתי במקו  
- ספר האורח.  
שתקו השנים באשר זכרו את המקום הקדוש,  
ואמרו תפלה.

- בכל יום - הוסיף האורח - הייתי הולך לקבר  
הקדוש שבמכה ומתפלל שיהיה לך שלום,  
והברכה תבוא עליך ועל כל ביתך. וגם בעד  
הנשמה של בנך הייתי מתפלל. בקשה אחת  
בקשתי מאת הנביא: שאפת תסלח לי. ואם לא  
- שיקח את בני. וגם... וגם לשלומה של רשמה  
התפללתי...  
באשר אמר האורח את השם הזה היו פגיו חורים

## [ صفحة ٦٠ ]

מאד, והוא הביט אל השיף בעינים מלאות שאֵלה ותפֵּלָה.

— שָׁמַע הַנָּכִיָּא לְתַפְלָתָךְ בְּנִי. שְׁלוֹם לִי וְשְׁלוֹם לְרַשִּׁיָּה. מִמָּנָה כָּל הַבְּרָכָה טְבֵּאָה אֶל בֵּיתִי.

— הָאֵם ... הָאֵם עֲדָן בְּבִיתְךָ הִיא? .. — וּפְנֵי הָאוֹרֶחַ הָיוּ אֲדָמִים מְאֹד.

— כֵּן. בְּבִיתִי. וְהִיא הַמְּנַהֶלֶת אוֹתוֹ.

— וְעֲדָן ... עֲדָן ... לֹא ...

— מָה רוֹצָה אַתָּה לוֹמַר? הָאֵם עֲדָן לֹא נִשְׁאַה לְאִישׁ? — לֹא! בַּחוּרִים רַבִּים רָצוּ בָּהּ וְאֲנִי הִסְכַּמְתִּי, אֲבָל הִיא לֹא רָצְתָה: "בֵּיתְךָ הוּא בֵּיתִי, וּמִכָּאן לֹא אֵלָיךְ, אֲמָרָה. כִּנְרָאָה, עֲדָן אוֹהֶבֶת הִיא אֶת חֲתָנָה ...

הוֹרִיד הָאוֹרֶחַ אֶת רֹאשׁוֹ וְשָׁתַק. אַחֵר כָּף הַבֵּית לָשֶׁר אֶל תּוֹךְ עֵינֵי הַשִּׁיף וְאָמַר:

— מֵאֵת אֱלֹהִים הִדְבָּר. קַח, קִרְא זֹאת וְרֵאִיתָ, כִּי רָצוֹן אֵלֶּה הוּא!

נָתַן הָאוֹרֶחַ לַשִּׁיף קֶלֶף יָשָׁן שֶׁעָלָיו מִכְתָּב.

— מִי כָתַב אֶת הַמִּכְתָּב הַזֶּה?

— הָאֵם אֵין אַתָּה מְכִיר? הַשִּׁיף אֲבוֹ-רֶשִׁיד הַקְדוֹשׁ, שָׁמַת עוֹד בְּאוֹתָהּ שָׁנָה, לִפְנֵי עֶשֶׂר שָׁנִים.

— חֵי אֱלֹהִים כִּי צוֹדֵק אַתָּה! — קִרְא הַשִּׁיף. הַכְּתָב — כְּתַב-יָדוֹ, וְגַם שְׁמוֹ חֲתוּם עַל הַקֶּלֶף!

[ صفحة ٦١ ]

פֶּתַח הַשִּׁיף אֶת הַקֶּלֶף הַיָּשָׁן וְקָרָא אֶת הַכְּתוּב בּוֹ:  
 -לְקָרוֹב מִשְׁפָּחָתִי וְלִידִיד נַפְשִׁי, הַשִּׁיף חָג  
 אֵיבָרָהִים לְבֵית אֵיזוּבִי. אֶת אֲשֶׁר יָשִׁים אֵלֶּה בְּפִי,  
 אוֹתוֹ אֲנִיד לָךְ. וְאֵת הַכְּתָב אֲמַסּוֹר לְאִישׁ, תְּהוֹלֶלְךָ  
 הַיּוֹם לְגִלּוֹת רְחוּקָה, לְחִלּוֹל לְבֵית סִלְחִי. וְהָהָה  
 הַדְּבָר: אַחֲרֵי עֲשֹׂר שָׁנוֹת וָלֹאֹתוֹ שֶׁל חִלּוֹל לְבֵית  
 סִלְחִי, יִרְחֹם עָלָיו אֱלֹהִים וַיַּחְזִיר אוֹתוֹ לְאֶרֶץ  
 אֲבוֹתָיו. אִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה לֹא תִהְיֶה רִשְׁיָה לְאִישׁ  
 - וְהִיָּתָה הִיא לְאִשְׁתּוֹ. הֵם יַחֲיוּ בְּבֵיתָךְ, הַשֵּׁם שֶׁלְךָ  
 יִהְיֶה שָׁמָּה, וּבְנֵיהֶם יִהְיוּ בְּנֵיךָ. זֶהוּ רְצוֹן אֱלֹהִים, וְכָל  
 זֶה כְּתִבְתִּי בְּיָדִי וְחִתַּמְתִּי בְּשָׁמִי. עָבַד לְאֵלֶּה, שִׁיף  
 חָג מִחֲמַד אֲבוֹ-רִשִׁיד לְבֵית אֵיזוּבִי.

הַחֲזִיר הַשִּׁיף תִּנְקֹן אֶת הַקֶּלֶף לְאוֹרֶחַ בְּיָדָיו  
 רוּעָדוֹת. אֲכַל קוּלוֹ הָיָה שָׁקֵט כִּאֲשֶׁר אָמַר לְעָבֵד  
 הַשְּׁחֹר:

- שְׁלַח אֶת הַנֶּעֱר לַשָּׂדֶה וְיָגִיד לְבֵיתִי, לְרִשְׁיָה, כִּי  
 קוּרָא אֲנִי לָהּ לָשׁוּב הַבֵּיתָה. אֵלֶּה שְׁלַח אֵלַיִךְ  
 אוֹרֶחַ יָקָר.

## ח

אֲכַל רִשְׁיָה כָּבֵד שָׁמְעָה עַל בּוֹא הָאוֹרֶחַ. אַחַד  
 הַנֶּעֱרִים שֶׁהָלַף לְבֵית לְהַבִּיא מִשָּׁם אֶת הָאֲכָל  
 בַּשָּׁבִיל הָאֲנָשִׁים בַּשָּׂדֶה, שָׁמַע מִפִּי הַכּוֹשֵׁי עַל  
 הָאוֹרֶחַ. כִּאֲשֶׁר חֹרַר לַשָּׂדֶה סִפֵּר אֶת הַחֲדָשָׁה

[ صفحه ٦٢ ]

לכלם, וגם רשעה שמעה. באותו רגע עמדה ומדדה את הזרעים. באשר שמעה את ספור הנער רעדה תיד שלה והזרעים נשפכו לארץ. הביטו עליה כל החתנים. דבר כזה לא קרה לבנות הבית שלהם אף פעם, רק החתנים הזקנים, שזכרו מה שהיה לפני עשר שנים, הבינו מה בלבה.

באשר הגיעה השעה לאכול את לחם הצהרים, לא ישובה רשעה לאכול עם החתנים, כמו שהיתה עושה תמיד. היא פנתה והלכה אל הכפר. אבל באשר הגיעה למעון, רחצה את פניה, ואחר-כך פנתה והלכה לא הכפר, אלא לבית-הקברות. אל קברי האם והבן הלכה. שם נפלה על האדמה, בכתה בדמעות חמות והתפללה לאלהים.

אחרי-כן חזרה רשעה אל המעון, ושוב רחצה את פניה ואת עיניה. תקנה את המטפחת על ראשה והלכה אל הכפר. בדרך פגשה את הנער ששלח השיף לקרוא לה.

— הנה באתי, אבי, כי שלחת לקרוא לי.

רשעה עמדה לפני השיף. את האורת, שעמד מן הצד והביט בה בעינים בוערות, כאלו לא ראתה כלל. הביט השיף בפני בתו ולא האמין למה שראה עיניו. היא היתה שוב צעירה ויפה, כמו ביום החתונה שלה. כאלו לא עבדה עשר שנים

[ صفحة ٦٣ ]

בשדה, בשמש וברוח, כמו אחד התרמים. אז  
הבין השיף מה בלב האשה העומדת לפניו,  
ודמעות חמות ירדו מעיניו על פניו הנקנים.  
— רשעה, בתי — אמר — האם מכירה את האיש  
הזה?

פנתה רשיה והביטה באורח, שעמד מן הצד פלו  
רועד.

— כן, אבי...

— דורך הוא, אחי אביך, אשר... בוא הנה,  
חליל, קח את גדה... תני לי את גידך, בתי: והנה  
גם גדי... מהיום הנה אנתנו השלושה כמו איש  
אחד והנה... מאלה יצא הדבר, בני, זה הנה  
רצונו, יברך אלה את שניכם.

בעוד שעה יצא חליל מחצר השיף על סוסתו.  
הוא רכב לקפר ודגרה, מלא שמחה, כבוד  
ונצחון.

ורשיה קראה לכל הנערות, והן ישבו לתפור את  
בגדי החתונה.

ט

עברו שלושים יום. זמן החתונה הגיע. הכל כבר  
מוכן, ומחר יהיה החג הגדול.

בבקר שלפני יום החתונה קם השיף משנתו, ולבו  
רע עליו. ולא ידע מה הדבר. עד אותו בקר הנה

## [ صفحه ٦٤ ]

עליו ושמו. הוא הקליט לסדר חתונה, שכמוה  
לא ראה עדן שום איש. ומה זה היה לו פתאם?  
רשיה ראתה מיד את פני השיף הלא-סובים, ולבה  
היה מלא דאגה. היא איננה שמחה. הלב שלה  
כבד למן היום שחזר חליל. היא מרגישה, שמשהו  
לא טוב עומד לקרות, ואיננה יודעת מה.

אחרי תפילת הערב, כאשר ישב השיף מתחת  
עץ התאנה שלו, גישה אליו רשיה, הביאה לו את  
הנרגילה ואת ספל הקפה, וישבה על ידו. רק  
לעיתים רחוקות מאד, כאשר קרה מקרה של  
אסון בבקר, הייתה יושבת כך על ידו.

ראה השיף את פניה העצובים ואמר:

— מה לך בתי? מדוע את עצובה פתאם? מחר  
יום שמחתך!

נפלה רשיה לרגלי השיף, גשקה את ידו ובכתה.  
נבהל השיף ואמר:

— בתי, מה לך? האם עשה לך איש רעה?

— אדוני אבי, — אמרה רשיה — לבך כבד עליך  
מן הבקר. בבקשה ממך, אמר לי כל מה שבלבך.  
אם אין המעשה לרצון לך — אל תעשה אותו.

יחזר חליל למקום שממנו בא ולא יבוא הנזה  
לעולם. בתיך אני, במחיר דם בנה קניית אותי...  
— בתי, אל תדברי ככה... שמחתך היא שמחתי.  
מאלה יצא הדבר.

[ صفحة ٦٥ ]

נִפְלְאָה רִשְׁיָה עוֹד הַפַּעַם לְרִנְלֵי הַשִּׁיחַ, וְשׁוֹב נִשְׁקָה  
אֶת יָדוֹ, וְדַמְעוֹת שֶׁל שִׁמְחָה יָרְדוּ הַפַּעַם מֵעֵינֶיהָ...

י

בְּלִילָה קָם פֶּתְאִם הַשִּׁיחַ מִשְׁנָחוֹ. מַה זֶּה מִפְּרִיעַ  
לוֹ לִישׁוֹן?.. תִּקַּן אֶת הַמִּשְׁכָּב, וְנָסָה שׁוֹב  
לְהֵרָדֵם. אָבָל אַחֲרֵי רִנְעִים אַחֲדִים שׁוֹב  
הִתְעוֹרֵר. מַה מִּפְּרִיעַ לוֹ? הֲאִם חָלָה? אַף פַּעַם  
לֹא הָיָה חוֹלָה. גָּעַ בְּרֹאשׁוֹ, בִּבְטֵנוֹ – לֹא, שׁוֹם  
דָּבָר אֵינָּה כּוֹאֵב. מַה לוֹ? נִסָּה עוֹד הַפַּעַם  
לְהֵרָדֵם, וְשׁוֹב הִתְעוֹרֵר. אֲזַי יָשָׁב עַל מִשְׁכָּבוֹ בְּפֶתַח  
גָּדוֹל. הֲאִם לֹא שָׁמַע מִיָּשָׁהּ אוֹמֵר דָּבָר בְּאָזְנוֹ?...  
הוֹצִיא אֶת יָדָיו וְחִפֵּשׁ בְּתוֹךְ הַחֹשֶׁךְ. כֵּן, הִנֵּה  
שׁוֹב... וְהַקּוֹל כָּל-כָּךְ בָּרוּר. מַה הוּא אוֹמֵר?  
– מִחֵר אַתָּה גּוֹתֵן אֶת כֹּלֶת בִּנְיָן לְאִישׁ, שֶׁשָּׁפַךְ  
אֶת דָּמּוֹ! – אָמַר הַקּוֹל.

הַשִּׁיחַ נִבְהַל מְאֹד. הוּא קָם, לָקַח אֶת הַמַּקַּל שֶׁלוֹ,  
הִדְלִיק אוֹר, וְהִצָּא לְחִפֵּשׁ אֶת בַּעַל הַקּוֹל. חִפֵּשׁ  
בְּחֹצֵר וְעָלָה גַם עַל הַגֹּ, שָׁם יָשְׁנָה רִשְׁיָה, וְצָחֹק  
קָל שֶׁל שִׁמְחָה עַל פָּנֶיהָ... חִזַּר הַשִּׁיחַ אֶל מִשְׁכָּבוֹ.  
אֵין זֶה כִּי אִם רִקְחָלוֹם רַע. שָׁכַב לִישׁוֹן עוֹד הַפַּעַם.  
מִחֵר יִהְיֶה יוֹם גָּדוֹל וְהַעֲבוּדָה תִּהְיֶה רַבָּה...



## [ صفحة ٦٦ ]

רק התחיל השיף להרדם - ושוב קפץ ממשכבו  
בפחד גדול. הקול, אותו קול, שוב מדבר  
באזניו... מי הוא זה המפריע את מנוחתו? האב  
עשה דבר נגד רצון אלה?...

נזכר פתאום השיף בדבר נזרא. הוא שכח את  
החובה שלו למתים! איך קרה, שהוא, השיף,  
ישכח זאת? מנהג הוא בבית איובי לבקר את  
קברי בני המשפחה לפני כל חתונה, ולבקש מהם  
רשות וסליחה... איך יכול היה לשכוח מנהג  
קדוש זה?

קם השיף עוד הפעם ממשכבו, לבש את בגדיו  
הצא אל הרחוב.

היה ליל חשך, אבל הגון הפיר את הדרך גם  
בלילה. פצת ימלא גם את החובה הזאת, ושום  
דבר לא יפריע יותר את השמחה...

כאשר כבר היה קרוב אל בית-הקברות שמע  
משם פתאום קולות של חניעה. עמד במקומו,  
כאלו נהפכו רגליו לקרח, ולא יכול לזוז. הוא  
החליט, שימהר ויחזור לביתו. אבל אחרי רגע  
הרים רגליו והמשיך ללכת.

ומה שאמר לו לבו זאת ראו עכשו עיניו:  
האם והבן, אשתו ובנו היחיד, ישבו על הקברים  
שלהם, הראשים שלהם למטה.

## [ صفحة ٦٧ ]

בְּאֶשֶׁר זָכַס, הִרְיִמוּ שְׁנֵיהֶם אֶת רֵאשֵׁיהֶם וְהִבִּיטוּ  
 בּוֹ. הַפָּנִים שֶׁל הָאִשָּׁה הָיוּ מְלֵאִים כְּעֵס, וּבְעֵינֶי  
 הַבֵּן רָאָה כָּאֵב גָּדוֹל, כִּמּוֹ אִזּוֹ, בְּאֶשֶׁר יָשָׁב פָּצוּעַ  
 עַל מָוֶת עַל סוּסָתוֹ, בְּיוֹם חֲתָנָתוֹ...  
 רָצָה הַשִּׁיף לְשַׁבֵּת אֶצְלָם - וְלֹא יָכִיל לָזוּחַ; רָצָה  
 לֵאמֹר לָהֶם דָּבָר - וְלֹא יָכֹל לְדַבֵּר.  
 - מָחָר אָתָּה מְכַנִּיס אֶת רֵשִׁיךָ לְחִפָּה, וְדָם הַבֵּן  
 שָׁלָךְ יִהְיֶה כִּמּוֹ מַיִם עַל פְּנֵי הַשָּׂדֶה...  
 זֶה הָיָה קוֹל אֲשֶׁתּוֹ. הַבֵּן לֹא אָמַר דָּבָר.  
 רָצָה הַשִּׁיף לֵאמֹר שְׁמֻצוֹת הַשִּׁיף אֲבוּ-רֵשִׁיד הִיא  
 זוֹ, וּרְצוֹנוֹ שֶׁל אֱלֹהִים. אָבִל לִפְנֵי שְׁפָתָהּ אֶת הַפֶּה  
 לְדַבֵּר שְׁמַע שׁוֹב אֶת הַקּוֹל:  
 - הָאֵם הַשִּׁיף אֲבוּ-רֵשִׁיד הַסַּפֵּשׁ חָשׁוֹב בְּעֵינֶיךָ  
 יוֹתֵר מִבְּנֶךָ, וְהִקְלָף שָׁלוֹ וְכִבְדּוֹ יוֹתֵר מִכָּל מִנְהֲגֵי  
 הַמְּשָׁלָמִים?  
 כְּעֵס הַשִּׁיף מָאֵד עַל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וּרָצָה לַעֲנוֹת  
 לָאִשָּׁה. אָבִל בְּאוֹתוֹ רָגַע קָרָא הַתַּרְגִּיל וְהָאֵם  
 וְהַבֵּן נִעְלְמוּ כִּאִלּוּ לֹא הָיוּ.  
 חָזַר הַשִּׁיף לְבֵיתוֹ, שָׁכַב עַל מִשְׁכָּבוֹ וַיִּשֶׁן שָׁנָה  
 חֲזָקָה. בַּבֹּקֶר קָם, קָרָא לְבָתּוֹ, וְהִלֵּךְ אֶתָּה יַחַד  
 לְבֵית-הַקְּבָרוֹת לְבִקֵּשׁ רְשׁוֹת וּסְלִיחָה מִן הַמֵּתִים.  
 בְּאֶשֶׁר חָזְרוּ לְבֵיתָם, בָּרַר הָיְתָה הַחֲצֹר מְלֵאָה  
 אוֹרְחִים.

[ صفحة ٦٨ ]

יא

הַחֲתָנָה, שֶׁנִּפְסְקָה בְּאַמְצַע לִפְנֵי עֶשֶׂר שָׁנִים, כָּאֵלּוּ  
נִמְשָׁכָה עֲכָשׁוּ... בְּעֵמֶק שְׁבִין עֵינן וְדִהְרָה  
הַתְּאֵסָפוּ הָאוֹרְחִים מִכָּל הַסְּבִיבָה; כָּל בַּחוּרֵי  
הַכְּפָרִים בָּאוּ עַל סוּסֵיהֶם, וְשׁוּב הָיְתָה שָׁם  
פִּנְטִסְיָה, שֶׁכְּמוֹהָ לֹא זָכְרוּ אֶפְלוּ הַזְּקֵנִים. אֲלֹפִי  
יָרִיז רֹבִים הָרַעֲשׂוּ אֶת הָאֲוִיר. הַבַּחֲרוֹת הָיוּ  
לְבוֹשׁוֹת בְּגָדִים גִּהְדָּרִים, אֲבָל יוֹתֵר מִכָּלֵן –  
הַכֶּלָּה, שֶׁרַכָּבָה עַל זָמַל. אֲבָל הַפֶּעַם הָיָה הַסֹּדֵר  
הַפּוֹד – אֶת הַכֶּלָּה לְקַחוּ מִבֵּית-אִיּוֹבִי לְבֵית-  
סַלְחִי. שְׁתֵּי הַמִּשְׁפָּחוֹת הִסְכִּימוּ בִּיגִיחָן, שֶׁמִּשָּׁם  
יִחְזְרוּ הַחֲתָן וְהַכֶּלָּה לְבֵית הַשִּׁיף אִיבְרָהִים. שָׁם  
יָחִיו וְאֵת הַבָּנִים שֶׁלָּהֶם יִקְרְאוּ עַל שְׁמוֹ, כְּמוֹ שֶׁהָיָה  
כְּתוּב בְּקִלְף שֶׁל הַשִּׁיף הַקָּדוֹשׁ אֲבוֹר־רָשִׁיד.

אִישׁ לֹא רָאָה חֲתָן גִּהְדָּר יוֹתֵר מִחֲלִיל – יָפָה,  
חֲזָק, וּבָטוּחַ עַל סוּסָתוֹ וּבְרוּכָה שְׁלוֹ. וְגַם עַל הַשִּׁיף  
אִיבְרָהִים הַבִּיטוּ כָּלֵם. אַף פֶּעַם לֹא הָיָה יוֹתֵר  
עֲלִיז וְשִׂמְחַת מֵאֲשֶׁר בָּאוֹתוֹ יוֹם – כָּאֵלּוּ לֹא עָבְרוּ  
עֶשֶׂר שָׁנִים מִיּוֹם חֲתָנָת בְּנוֹ, וּכְאֵלּוּ לֹא הָפֵךְ הַשַּׁעַר  
שֶׁלּוֹ לָבֵן בָּאוֹתוֹ יוֹם בֶּן-רִגְעָ... סוּסַת הַשִּׁיף  
הָיְתָה הָיָפָה שְׁבִין כָּל הַסּוּסוֹת, וְרַק סוּסַת הַחֲתָן,  
שֶׁהָבִיא אוֹתָהּ מֵעֶבֶר-הַיַּרְדֵּן, הָיְתָה יָפָה מִמֶּנָּה.

## [ صفحة ٦٩ ]

לכבוד התהנה פתח השיך את כל המחסנים  
 שלו. המאכלים היו רבים מאד ומצינים מאד.  
 בגדי הכלה היו מן המשי היותר נפלא. הבשר  
 שאכלו היה של השמנות והטובות שבכבשים. זו  
 הייתה חתונה של בית-מלך ולא של בית-כפר...  
 בערב יצאו הבחורים בהתחרות הסוסים. בני  
 בית-איובי מצד זה ובני בית-סלחי מצד זה.  
 תחלה היו בני-איובי ראשונים. אז קם התחנן ועמד  
 בראש בחורי בית אבותיו. כעת היו בחורי בית-  
 סלחי המנצחים.

היו בחורי בית-איובי מלאים צער: מי יפקד  
 עליהם? אין להם גבור צעיר שיצמד בראשם.  
 אז קפץ השיך הגדון על סוסתו, וקרא בקול גדול:  
 "יחיו בחורי בית-איובי!" ועמד בראש אנשיו.  
 ההתחרות בין שני המחנות התחילה מתדש, אבל  
 הפעם כבר לא שמרו הבחורים לא על עצמם  
 ולא על הסוסות. ההתחרות פזז עוד לא הייתה  
 בעולם. פה ושם כבר נפלו סוסות אחדות מתות,  
 בחורים אחדים משני המחנות התחילו עוזבים  
 את השדה אחד אחד, עיפים עד מות... ולבסוף  
 נשארו רק שני מתחרים - השיך הגדון והתחנן  
 חליל.

## [ صفحة ٧٠ ]

— הִי, צָעִיר, נִסֶּה עוֹד הַפַּעַם אֶת הַכֶּחַ שְׁלָךְ! —  
קָרָא הַזֶּקֶן.

— אָנִי בָּא, זֶקֶן! — קָרָא חֲלִיל בְּכַעַס.  
הַכֶּלֶה, שִׁשְׁשָׁבָה עַל הַזֶּמֶל, הִבִּיטָה עַל שְׁנֵי  
הַמְתָּחֲרִים בְּעֵינַיִם מְלֹאוֹת פֶּחַד וְדֹאגָה...  
— עָמְדוּ! — צָעָקָה רִשְׁיָה פִּתְאֹם.  
אָבֵל כְּבֹר הָיָה מֵאַחֵר. שְׁתֵּי הַסּוֹסוֹת כְּבֹר הָיוּ  
בַּדֶּרֶךְ...

הַשְּׁנַיִם הָיוּ צָרִיכִים לַהֲנִיעַ אֶל סֵלַע גָּדוֹל שֶׁעָמַד  
בְּאַמְצַע הַשָּׂדֶה. הַשִּׁיר הַזֶּקֶן הָיָה בְּרֹאשׁ. עוֹד  
מַעַס — וְהָיָה מִנְצָח. אָבֵל פִּתְאֹם הִבִּיט לַמַּעֲלָה  
וְרָאָה בַּשָּׁמַיִם אֶת הַיָּד הָאֲדָמָה, מְטַפֶּסֶפֶת דָּם...  
וּבְאוֹתוֹ רָנַע הַנִּיעַ חֲלִיל אֶל הַסֵּלַע.  
— הַכְּבוֹד וְהַנְּצָחוֹן לְבֵית־סֶלְחִי! — קָרָא קוֹלוֹת  
רַבִּים בְּשִׂמְחָה.

אִז פָּנָה הַזֶּקֶן אֶל הַחֲתָן הַצָּעִיר וְקָרָא בְּקוֹל גּוֹרָא:  
— הוֹרֵג בְּנִי — הִנִּיעַ יוֹם מוֹתָךְ! דָּם תַּחַת דָּם!  
הַחֲרָב הָאֲרָכָה שֶׁל הַזֶּקֶן וְכֻנְסָה לְלֵב חֲלִיל.  
אִז נִשְׁמְעוּ צַעֲקוֹת: "זֶם, זֶם, זֶם!", וּבְחוּרֵי בֵּית  
סֶלְחִי הִתְנַפְּלוּ עַל הַזֶּקֶן.  
הַמִּלְחָמָה הִתְחִילָה. הָאֲרֶץ נִמְלְאָה יְדֵימ מְטַפֶּסֶפּוֹת  
דָּם, דָּם אֲחִים...

## والخاتمة

وبعد ... فالنماذج التي أراد موشيه سميلانسكي أن يعرضها في أقاصيصه هي نماذج مشوهة ، قصد بها كاتبها تشويه صورة العرب بشكل عام بدافع من صهيونيته التي هاجر في أحضانها إلى فلسطين لاستيطانها . أراد أن يكسب من خلالها مكانة أدبية بين اليهود والصهاينة الجدد ، وأن يحقق في نفس الوقت رغبة ذلك الصحفي الذي ألح عليه بأن يكتب في هذه الموضوعات التي كانت تمثل الرومانسية في الأدب العبري في ذلك الوقت وتستهيوي القراء .

والنماذج التي عرضها والتي تتضمن أفكاره الرئيسية هي :

- ١- عربي أسود لم يحقق حلمه بالزواج لفقره .
- ٢- عربي بدين ينفّر منه الناس ويطلق امرأته لأنها تخرب ابنته .
- ٣- عربي متخلف يرى في المرأة شيطاناً ويعتمد على الخرافات .
- ٤- القبائل العربية علي خلاف مستمر حول الأرض والعرض .
- ٥- العربي متحجر العقل يتمسك بالقديم الذي ورثه ويرفض الجديد ، وعندما يكتشف تخلفه يموت غيظاً .
- ٦- القبائل العربية تزوّج الابنة من عمها وتستسمح الموتى قبل العرس .
- ٧- العربي لا عهد له ، والثأر من العادات الإسلامية .

ولقد كثرت الأخطاء الدينية والاجتماعية في أقاصيص موشيه سميلنسكي ومنها :

١- كتابته للعبارات الإسلامية بشكل خاطئ يثبت أنه سمع ولم يعايش الواقع ، بل ولم يتعايش مع هذه القصص في الواقع .

٢- أظهر الكاتب من خلال أقاصيصه أن المرأة والفتاة العربية تكره الزوج [ الحمور ] وتمثل الشيطان [ الموت من قبله ] ، وتفطر في عرضها بسهولة [ بنت الشيخ ] ، ولا تساوي مجرد بندقية قديمة [ عبد الهادي ] ، وتتزوج من عمها وتعلي أراقتها وهي ميتة علي الأحياء [ الأخذ بالثأر ] .

بهذه الصور المشوهة أراد سميلنسكي أن ينفث سموه بشكل أدبي سريع الهضم وهو القصة القصيرة فاختار نماذجاً تلقائية بسيطة وافترض فيها كل نواقصه بل وتحجج بأنه عايشها وعرفها عن قرب .

ويلاحظ أنه في معظم أقاصيصه قد جعل البطل فيها ينتهي من الحياة مع نهاية القصة ، فابن الشيخ مات رغم كل محاولات القبيلة لإنقاذه ، وماتت بنت الشيخ بعد اكتشاف أمرها علي أيدي النساء ، وعبد الهادي مات غيظاً لاكتشافه أنه علي خطأ ، والشيخ إبراهيم مات مقتولاً بعد أن أخذ بثأر ابنه من قاتله .

كما أظهر الكاتب " الانا اليهودي الصهيوني " من خلال اشفاقه علي صاحب الكلب واحترام العربي الدميم ، وذكر الأرقام التي تعلق في ذهنه بدلالات دينية ، وكثرة تدخلاته فيما يقصه من خياله . وبعد تدخله في أحداث الأقاصيص أداة استخدمها لإقناع قرائه - الصهاينة الجدد - بأنه عاصر أبطالها ، وتعايش معهم وقد أثبتنا أنه نسج هذه الأعمال من خياله كمنصر جذب لهؤلاء الحدد ومأرب أخرى في نفسه .

لقد كتب سميلنسكي هذه الأقاصيص وهو علي فراش المرض ويبدو أن مرضه قد أثر علي عقله كثيراً وهو يستجمع مفردات حكاياته ، فجعل قبر النبي (ص) في مكة ، وكرر الكثير من أسماء الأعلام التي لا يعرف سواها مثل إبراهيم و خليل ، وتوج هذه الأخطاء بالكتابة الخاطئة للعبارات الاسلاسية . وقد وضع من خلال هذه الأقاصيص أن موشيه سميلنسكي وأمثاله ممن كتبوا عن العرب قد بالغوا كثيراً في تشويه صورة العرب ورسم نماذج من الخيال بعيدة عن الواقع .



## مراجع ومصادر المقدمة والتعليق

- ١- القرآن الكريم
- ٢- العهد القديم
- ٣- مقدمة العدد رقم (٨) من سلسلة " 777 ", القدس ١٩٨٤م
- ٤- האינצקלופדיה העברית , כרך 3
- ٥- المسيري ، عبدالوهاب (دكتور) : موسوعة المفاهيم والمصطلحات الصهيونية  
الأهرام ١٩٧٥م
- ٦- المنجد في اللغة والأعلام ، دار المشرق ، بيروت ١٩٩٢م
- ٧- تلعي ، افرايم ومناحم : معجم المصطلحات الصهيونية  
ترجمة أحمد بركات العجزم - دار الجليل للنشر
- ٨- عرايدي ، نعيم : نافذة علي الأدب العبري الحديث فلسطين ، ١٩٨٤
- ٩- كلاوزنر، يوسف (دكتور) : الموجز في تاريخ الأدب العبري الحديث  
تعريب د. اسحق شمعوش ، عكا ١٩٨٦م
- ١٠- الشامي ، رشاد (دكتور) : تطور وخصائص اللغة العبرية  
مكتبة سعيد رأفت ، القاهرة - ١٩٧٨
- ١١- الشامي ، رشاد (دكتور) : الشخصية اليهودية الاسرائيلية والروح العدوانية  
- الكويت ، عالم المعرفة ، ١٩٨٦

# المحتوى

مقدمة	١
دراسة المضمون	٩
قصة : أبو الكلب	٢٨
قصة : الحمى	٣١
قصة : موت قبله	٣٣
قصة : بنت الشيخ	٣٩
قصة : عبد الهادي	٤٣
قصة : الأخذ بالشار	٥٠
النص العبري للأقاصيص	٦٩
الخاتمة	١٢٨
المراجع	١٣١

رقم الإيداع  
٩٥/٩٦٩١

الترقيم الدولي  
977-208-153-9

وجدير بالذكر أن هذه الأقاصيص قد نقلت في هذه السلسلة بعبرية تختلف في أسلوبها المبسط عما كتبها موشيه سميلائسكي مما يصعب معه التعليق عليها لغوياً ولكن في نفس الوقت يسهل التعليق عليها من حيث المضمون لأنها تتضمن النكرة كما قصدنا مؤلفها وهذا ما دفعني للتطبيق على مضمونها . وربما كتبها موشيه بالعبرية المبسطة لجذب بها القراء الجدد القادمين من شرق أو غرب أوروبا . وقد قامت بإختيار هذه المجموعة وصياغتها للعبرية جاليا يردني : גליה ירדני ونشرتها المنظمة الصهيونية العالمية بالقدس :

המחלקה לחינוך ולתרבות בגולה של ההסתדרות הציונית  
העולמית , ירושלים .

"قسم التعليم والثقافة في الشتات التابع للهيئات الصهيونية العالمية ، القدس"  
وهذه الأقاصيص الست هي :

١- صاحب الكلب : אבו אל כלב

٢- الحمور : חותן

٣- الموت المفاجيء : מיתת נשיקה

٤- بنت الشيخ : בת השיך

٥- عبد الهادي : עבדול הדי

٦- الأخذ بالثأر : גואל הדם

To: [www.al-mostafa.com](http://www.al-mostafa.com)